

ようこそ横浜の学校へ

Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



平成 28 年 4 月 改訂版
横浜市教育委員会

Maligayang pagdating sa Paaralan ng Yokohama

タガログ語

II Mga Pahayag mula sa Paaralan / Lipon ng mga salitang isinalin



2016.Abril Binagong Edisyon
Yokohama City Board of Education

目 次

学校通知文

【小中学校 共通】

《転入時に必要なもの》

- ・ 児童生徒指導票…………… 1
- ・ 学校徴収金…………… 3
- ・ 保健調査票（小学校用）…………… 4－（1）
- ・ 持ち物…………… 2－（1）～（5）
- ・ 特別集金…………… 4
- ・ 保健調査票（中学校用）…………… 4－（2）

《行事のお知らせ》

- 保護者が参加する行事のお知らせ…………… 5
- 運動会・体育祭のお知らせ…………… 6
- 個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 7
- 家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）…………… 8
- 学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの）…………… 9
- 学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの）…………… 10
- 参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事）…………… 11
- 卒業式のお知らせ…………… 12

《日課等のお知らせ》

- 特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ…………… 13
- 長い休みのお知らせ…………… 14

《保護者の承諾等を要するもの》

- 出欠届（保護者が参加する行事）…………… 15
- 活動参加届…………… 16
- 水泳の承諾書…………… 17
- 個人情報の取り扱いについての意向調書…………… 18

《緊急時などのお知らせ》

- 警報・災害等の緊急対応について…………… 19
- 学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要）…………… 20
- 学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたいとき）…………… 21
- 家庭から学校への連絡…………… 22
- 学校徴収金が引き落とせなかった場合…………… 23

《通知表》

- ・ あゆみ（小学校）…………… 24
- ・ 連絡票（中学校）…………… 25－（1）～（2）

Nilalaman Kasulatan ng pahayag mula sa Paaralan

[Mga Karaniwang Elementarya at Junior High School]

<<Mga Kailangang gawin kapag lilipat ng Paaralan>>

- Mga tanong sa pagpatnubay ng mag-aaral	1	- Mga Dadalhin	2-(1) ~ (5)
- Mga bayarin sa paaralan	3-(1)	- Mga partikular na bayarin	3-(2)
- Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Elementary School)	4-(1)	- Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Junior High School)	4-(2)

<<Pagbibigay alam sa mga Gawain (events) ng Paaralan>>

Pagbibigay alam sa Gawain na sasalihan ng mga magulang	5
Pagbibigay alam sa School Sports Festival	6
Pagbibigay alam sa Individual meeting / Parent and student with the teacher meeting (Para sa pagaadjust ng petsa at oras)	7
Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan (Para sa pagaayos ng petsa at oras)	8
Pagbibigay alam sa mga gawain ng paaralan-I (School trip, Day trip [buong araw])	9
Pagbibigay alam sa mga gawain ng paaralan-II (Mga graduation trip, napapaloob ang pagtigil sa ibang lugar)	10
Pahayag sa pagsali at pagbibigay karapatan sa paggamot (Napapaloob ang pagtigil sa ibang lugar na gawain ng paaralan)	11
Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos	12

<<Pagbibigay alam sa mga Daily Routine ng Paaralan>>

Natatanging araw. Mga pagbibigay alam sa (Pansamantalang pagsasara ng paaralan / School lunch / Pagbabago ng daily routine ng paaralan), Paguumpisa ng School lunch / Pagbibigay alam sa pagtatapos /	13
Pagbibigay alam sa mahabang bakasyon	14

<<Nangangailangan ng Pahintulot ng mga Magulang, atbp.>>

Pagpapaabot ng sagot sa pagsali (Gawain na kasali ang mga magulang)	15
Pagpapaabot sa pagsali / hindi pagsali ng activities	16
Pahintulot sa pagsali ng swimming	17
Mga ulat ng intension para sa paghawak ng personal na inpormasyon.	18

<<Pagbibigay alam sa oras ng may emergency>>

Ukol sa babala / Emergency at tugon para sa kalamidad	19
Pakikipagugnay mula sa paaralan para sa tahanan I (Kalagayan ng katawan / Mga dadalhin / Kailangan ng seal) ..	20
Pakikipagugnay mula sa paaralan para sa tahanan II (Kapag nais makipagugnay sa mga magulang)	21
Pakikipagugnay mula sa tahanan para sa paaralan	22
Kapag hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan	23

<<Mga Report Card>>

- Report Card (AYUMI Elementary School)	24	- Report Card (Renraku-Hyo Junior High School) ..	25- (1) ~ (2)
---	----	---	---------------

《保健関係》

保健調査票（小学校）	4 - (1)
保健調査票（中学校）	4 - (2)
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	26
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	27
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	28
歯・口腔健康診断問診票	29
歯科受診のおすすめ	30
眼科受診のおすすめ	31
受診のおすすめ	32
治癒届	33
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	34
尿検査のお知らせ	35
心臓病調査票	36 - (1) ~ (2)
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	37
学校病医療費援助のお知らせ	38
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式9）	39
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式10）	40
アレルギー疾患に関する個人面談について	41

《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	42
-----------------	----

【中学校用】

《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	43
新入生必要物品一括販売のお知らせ	44
入学式のお知らせ	45

《証明書関係》

通学証明書の発行について	46
学割の発行について	47
進路希望調査表（第1回～第4回）	48 - (1) ~ (4)

学校用語..... 49 - (1) ~ (10)

- | | |
|-------|------------|
| ① 曜日 | ⑥ 場所の名前 |
| ② 月 | ⑦ 教科名 |
| ③ 日 | ⑧ 学習で使うことば |
| ④ 時間 | ⑨⑩ からだ |
| ⑤ 日課表 | |

日常会話..... 50 - (1) ~ (14)

<< Nauugnay sa Kalusugan >>

Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Elementary School).....	4-(1)
Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Junior High School)	4-(2)
Pagpapahayag ng pagsali sa JAPAN SPORT COUNCIL [Sistema sa Benipesyo sa mga Pinsala].....	26
Sulat sa pag-iingat pananawagan para sa Influenza (Pakiusap para sa pagmamasid ng kalusugan)	27
Pagbibigay alam ng pasamantalang pagsasara ng klase dahil sa “Influenza”	28
Ngipin / Palatanungan ng pagsusuri sa kalusugan ng bibig	29
Pagrerekuminda sa kunsultasyon ng ngipin	30
Pagrerekuminda sa konsultasyon ng Optalmolohista	31
Pagrerekuminda sa Konsultasyon	32
Notification ng Pagpapagaling	33
Pagbibigay alam sa pagsusuri ng itlog ng bulati sa katawan	34
Pagbibigay alam ng pagsusuri ng Ihi	35
Mga katanungan sa pagsisiyasat sa sakit sa puso	36 -(1)~(2)
Pagbigay ng suporta para sa pagpapagawa ng salamin sa mata (Form-1 st Primary investigation).....	37
(Mga Sakit Sa Paaralan) Pagbigay ng suporta sa mga gastusin	38
Pagbibigay alam sa mga magulang ukol sa mabuting pagsusuri sa Tuberkulosis (Tibi/TB Form 9 th)	39
Pagbibigay alam sa Pakikipagugnay sa Welfare and Health Center ng Ward na nauugnay sa Tuberkulosis (Form-10 th)	40
Ukol sa individual meeting para sa mga sakit na nauugnay sa allergy	41

<<At mga iba pa>>

Gabay sa sistema ng pahintulot para sa pagpasok ng ibang paaralang hindi nasasakop ng distrito	42
--	----

[Para sa Junior High School]

<<Kaugnay sa pagtitipon ng pagpaliwanag para sa mga bagong pasok na mag-aaral>>

Explanation Meeting para sa mga magulang ng mga bagong papasok na mag-aaral	43
Pagbibigay alam sa pagbili ng lahat ng gamit ng bagong mag-aaral.....	44
Pagbibigay alam sa School Entrance Ceremony	45

<<Kaugnay sa mga sertipikasyon (pagpapatunay)>>

Ukol sa pagiisyu ng School Certificate	46
Ukol sa pagiisyu ng diskwentong pamasaha ng mag-aaral.....	47
Talaan sa ninanais na course path (Pang ika 1 – ika 4)	48- (1) ~ (4)

Mga Terminong gamit sa Paaralan..... 49- (1) ~ (10)

[1] Araw

[2] Buwan

[3] Araw /Petsa

[4] Oras

[5] Pang-araw-araw na iskedyul

[6] Pangalan ng lokasyon

[7] Mga tawag sa Aralin

[8] Mga salitang gamit sa pagaaral

[9][10] Katawan

Mga salitang ginagamit sa pangaraw-araw..... 50- (1) ~ (14)

じどうせいとしどうひょう
児童生徒指導票



きんきゅうじ れんらく お子さん しどう
 緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。
 にほんご か
 できれば日本語で書いてください。
 むづか ぼご か
 難しければ母語で書いてもかまいません。

がっこう
 学校

児 童 生 徒	フリガナ じどう せいと 児童・生徒 しめい 氏名			おとこ おんな 男・女
	せいねん がっぴ 生年月日			
	じゅう しょ 住所			
	こく せき 国籍		らいにちねんがっぴ 来日年月日	ねん がっ ち 年 月 日
保 護 者	フリガナ ほごしゃしめい 保護者氏名			
	でんわばんごう 電話番号			
家 族	し めい 氏 名			
連 絡 先	し めい 氏 名	でん わ ばん ごう 電 話 番 号		
たんにん ねが つた 担任へのお願いや、伝えておきたいこと（あれば書いてください。）				

がっ ち
 月 日 () までに担任に出してください。

Mga tanong sa pagpatnubay ng mag-aaral

Ang form na ito ay gagamitin sa pakikipag-ugnay na pang-emergency o sa pagtuturo sa bata. Kung maari ay sagutan sa Japanese. Kung ito ay may

Kumpedensya

Pangalan ng Paaralan

Mag-aaral	Furigana (paano mabasa) Pangalan ng Estudyante			lalaki / babae
	Kaarawan			
	Tirahan			
	Nasyonalidad ng Estudyante		Petsang dumating Bumalik sa Japan	Taon/Buwan/Araw:
Magulang ng mag aaral	Furigana (paano mabasa) Pangalan ng Tagapag-alaga			
	Numero ng telepono sa bahay			
Miyembro ng pamilya (maliban sa estudyante)	Pangalan			
Pang Emergency na contact	Pangalan		Numero ng Telepono	

Bagay na gustong ipakiusap, itanong o sabihin sa guro. (Isulat kung meron)

Atensyon: _____ / _____ () **Mangyaring isumite sa guro ng klase. (Buwan / Araw)**

持ち物

ねん 年 がつ 月 にち 日

つぎ 次 のものが 必要 が必要です。用意 用意 してください。

ばんごう ※番号 があるものは 次 のページに 写真 があります。持ち物 に 必ず 名前 を 書いて ください。

①かばん

②ランドセル

③上履き

④上履き袋

⑤赤白帽

⑥体操着

⑦体操着袋

⑧防災頭巾

⑨連絡帳

⑩連絡帳袋

⑪ノート

⑫筆箱

⑬鉛筆

⑭消しゴム

⑮赤鉛筆

⑯定規

⑰はさみ

⑱のり

⑲雑巾

⑳マスク

㉑ホッチキス

㉒コンパス

㉓分度器

㉔下敷き

㉕道具箱

㉖クレヨン

㉗色鉛筆

㉘ハンカチ/タオル

㉙ティッシュ

㉚お弁当

㉛お弁当袋

㉜柔道着

給食用帽子

㉝体育館履き

㉞体育館履き袋

㉟通学帽

Mga Dadalhin

Taon/Buwan/Araw:

Ang gamit na may markang check ay mga kailangan. Mangyaring ihanda ang mga ito.

* Ang mga gamit na may numero ay nakalarawan sa susunod na pahina. Tiyaking lagyan ng pangalan ang bawat gamit.

<input type="checkbox"/>	[1] Kaban: Bag	<input type="checkbox"/>	[2] Randoseru	<input type="checkbox"/>	[3] Uwabaki: Sapatos pangloob ng paaralan
<input type="checkbox"/>	[4] Uwabaki-Bukuro: Bag na lalagyan ng uwabaki	<input type="checkbox"/>	[5] Akasiro-Bou: Reversible school cap red & white	<input type="checkbox"/>	[6] Taisou-gi: P.E uniform
<input type="checkbox"/>	[7] Taisou-gi Bukuro: Bag na lalagyan ng P.E uniform	<input type="checkbox"/>	[8] Bosai-Zukin: Disaster hood	<input type="checkbox"/>	[9] Renraku-Cho: correspondence notebook
<input type="checkbox"/>	[10] Renraku-Cho Bukuro: Plastic case ng correspondence notebook	<input type="checkbox"/>	[11] Notebook: para sa aralin	<input type="checkbox"/>	[12] Fudebako: Pencil case: lalagyan ng mga lapis
<input type="checkbox"/>	[13] Enpitsu: Lapis	<input type="checkbox"/>	[14] Keshigomu: Pambura	<input type="checkbox"/>	[15] Akaenpitsu: Red pencil / pulang lapis
<input type="checkbox"/>	[18] Jyogi: ruler	<input type="checkbox"/>	[17] Hasami: gunting	<input type="checkbox"/>	[18] Nori: glue / paste
<input type="checkbox"/>	[19] Zokin: Dust cloth / basahan	<input type="checkbox"/>	[20] Masuku: Mask	<input type="checkbox"/>	[21] Hochikisu: Stapler
<input type="checkbox"/>	[22] Konpasu: Compass	<input type="checkbox"/>	[23] Bundoki: Protractor	<input type="checkbox"/>	[24] Shitajiki: Plastic sheet
<input type="checkbox"/>	[25] Dogu-bako: Toolbox	<input type="checkbox"/>	[25] Kureyon: Krayola	<input type="checkbox"/>	[26] Iroenpitsu: Colored pencil
<input type="checkbox"/>	[28] Hankachi / Taoru:panyo / tuwalya	<input type="checkbox"/>	[29] Tissue: Tisiyu	<input type="checkbox"/>	[30] Obento: Lunch pack
<input type="checkbox"/>	[31] Obento-Bukuro: Ag ng obento (Lunch pack)	<input type="checkbox"/>	[32] Judogi: Judo uniform	<input type="checkbox"/>	Kyushokuyo Boshi: Cap na puti
<input type="checkbox"/>	Taiikukanbaki: Sapatos pang gym	<input type="checkbox"/>	Taiikukanbaki-Bukuro: Bag ng sapatos pang gym	<input type="checkbox"/>	Tsugaku-Bo: School hat

1. ^{さいしょ}最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



③上履き^{うわばき}



④上履き袋^{うわばきぶくろ}



⑤赤白帽^{あかしろぼう}



⑥体操着^{たいそうぎ}



⑦体操着袋^{たいそうぎぶくろ}



⑧防災頭巾^{ぼうさいずきん}



⑨連絡帳^{れんらくちょう}



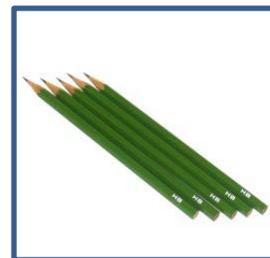
⑩連絡帳袋^{れんらくちょうぶくろ}



⑪ノート



⑫筆箱^{ふでばこ}



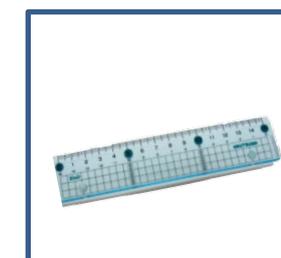
⑬鉛筆^{えんぴつ}



⑭消しゴム^け



⑮赤鉛筆^{あかせんぴつ}



⑯定規^{じょうぎ}



⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

1. Kagamitan na kinakailangan mula sa simula



[1] Kaban: Bag



[2] Randoseru



[3] Uwabaki: Sapatos pangloob sa paaralan



[4] Uwabaki-Bukuro: bag na lalagyan ng uwabaki



[5] Akasiro-Bou: Reversible school cap red & white



[6] Taisou-gi: P.E uniform



[7] Taisou-gi Bukuro: Bag na lalagyan ng P.E uniform



[8] Bosai-Zukin: Disaster hood



[9] Renraku-Cho: Correspondence note book



[10] Renraku-Cho Bukuro: Plastic case ng correspondence notebook



[11] Notebook: Para sa aralin



[12] Fudebako: Pencil case / Lalagyan ng mga lapis



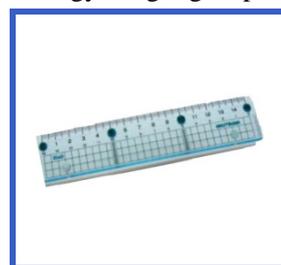
[13] Enpitsu: Lapis



[14] Keshigomu: Pambura



[15] Akaenpitsu: Red pencil / Pulang lapis



[16] Jyogi: Srtaight ruler



[17] Hasami: Gunting



[18] Nori: Glue / Paste



[19] Zokin: Dust cloth / Basahan



[20] Masuku: Mask

2. 必要な場合があるもの



㉑ ホッチキス



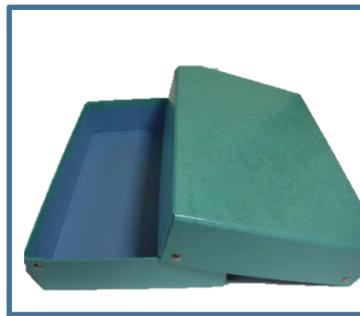
㉒ コンパス



㉓ 分度器



㉔ 下敷き



㉕ 道具箱



㉖ クレヨン



㉗ 色鉛筆



㉘ ハンカチ／タオル



㉙ ティッシュペーパー
(ちり紙)



㉚ お弁当



㉛ お弁当袋



㉜ 柔道着

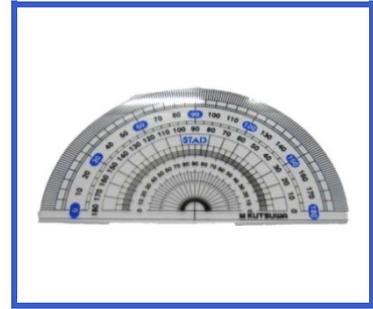
2. Mga bagay na kailangan



[21] Hochikisu:
Stapler



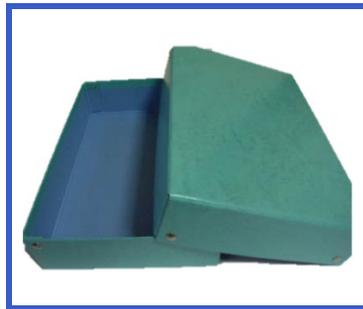
[22] Konpasu:
Compass



[23] Bundoki:
Protracto



[24] Shitajiki:
Cardboard pad



[25] Dogu-bako:
Toolbox



[26] Kureyon:
Krayola



[27] Iroenpitsu:
Colored pencil



[28] Hankachi / Taoru:
Panyo /Bimpo



[29] Tissue:
Tisiyu



[30] Obento:
Lunch pack



[31] Obento-Bukuro:
Bag ng Obento (Lunch pack)



[32] Judogi:
Judo uniform

3. 教科^{きょうか}で必要^{ひつよう}なもの



けん盤^{ぼん}ハーモニカ 吹き口^{ふくち}



リコーダー



アルトリコーダー



絵の具^{えのぐ}セット



習字^{しゅうじ}道具^{どうぐ}



裁縫^{さいほう}道具^{どうぐ}



水着^{みずぎ}



水泳帽^{すいえいぼう}



バスタオル



ゴーグル



エプロン



さんかくきん
三角巾

3. Kagamitan na kailangan depende sa aralin



Kenban (Keyboard) Harmonica
fukikuchi: Mouthpiece



Recorder



Alto-Recorder



Enogu-Set: Set ng gamit sa
Pagpinta (Water color)



Shuji-Set:
Calligraphy set



Saiho-Dogu:
Gamit sa pananahi
(Sewing box)



Mizugi:
Kasuotang panlangoy
(Swim suit)



Suiei-Bo:
Swimming cap



Kids Hooded Towel



Swimming Goggles



Apron



Sankaku-kin:
Trayanggulong bandana

4. 遠足・宿泊学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



水筒



着替え



スニーカー



敷物 (ビニールシート)



防寒着



雨具



軍手



歯磨きセット



バスタオル



タオル

4. Mga dadalhin gamit sa school trip, at pagtigil sa ibang lugar na pag-aaral



Ryukkusaku:
Backpack



Nappuzaku:
Knapsack/Napsak



Suito:
Water jug



Kigae:
Pamalit damit



Sunika:
Sneakers



Shikimono:
Picnic mat



Bokangi:
Damit panglamig



Amagu:
Gamit pang ulan



Gunte: Guwantes /
Cotton work gloves



Hamigaki Set: Tooth Brush
at Tooth Paste



Bath towel



Hand towel

がっこうちようしゅうきん
学校徴収金

ねん 年 がつ 月 にち 日

まいつき つぎ 毎月、次の のお金を徴収します。

<input type="checkbox"/> 学年費 / 教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> 副教材費	えん 円
<input type="checkbox"/> 行事積立金	えん 円
<input type="checkbox"/> 諸会費 (生徒手帳・アルバムなど)	えん 円
<input type="checkbox"/> 生徒会	えん 円
<input type="checkbox"/> PTA会費	えん 円
<input type="checkbox"/> 学校保険 (日本スポーツ振興センター) の掛け金	えん 円
<input type="checkbox"/> その他 ()	えん 円
ごう けい 合計	えん 円

※この金額は、学年、月、兄弟姉妹がいるかないかによって、変わる場合があります。

がっこうちようしゅうきん しはら ほうほう
学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく 次
の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい ぎんこう してん
銀行名 銀行 支店

まいつき 毎月、 _____ にち 日に、ぎんこうこうざ ひ お
から引き落とします。

ぎんこうこうざ つく 銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん 年 くみ たんにん 組 担任 _____ でんわ 電話 _____

Mga bayarin sa paaralan

Taon/buwan/araw:

Ang may markang ay ang mga sumusunod na halaga ng bayarin kadabuwan.

<input type="checkbox"/> <u>Year expenses / Textbook fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Supplementary Materials fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>School events accumulated fund (Hulugan)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Expenses / Bayarin sa (Student Handbook / Album)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Student council fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>PTA membership fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Bayad sa school Insurance sa Pinsala (Japan Sports Council)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Mga iba pang bayarin (_____)</u>	¥ _____
Total	¥

* Ang mga halaga ng bayaring ito ay may pagbabago depende sa grado, buwan, at kung may kapatid o wala.

Pamamaraan ng bagbabayad sa halagang kinukulekta

Magbukas ng bank account sa sumusunod na banko.

Pangalan ng banko: _____ banko _____ branch _____

Kadabuwan ng araw ng, _____ ay aawasin sa inyong bank account.

* Ang form sa pagbubukas sa ng banko ay makukuha sa paaralan.

grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

とくべつしゅうきん
特別集金

ねん 年 がつ 月 にち 日

つぎ 次 の の もくてき 目的 で、 しゅうきん 集金 します。

えんそくひよう 遠足費用

けんがくひよう 見学費用

しゅくはく ともしな ぎょうじ 宿泊を伴う行事 (しゅうがくりょこう 修学旅行 たいけんがくしゅう 体験学習 りんかんがっこう 林間学校 しぜんきょうしつ 自然教室)

きょうざいひ 教材費

しゃしんだい 写真代

ぶかつどうひ 部活動費

たいがいしあいひよう 対外試合費用

ぶかつどうしんこうひ 部活動振興費

その他 ()

しゅうきんきんがく 集金金額 _____ 円

しゅうきんきじつ 集金期日

_____ がつ 月 _____ にち 日 () まで

しゅうきんほうほう 集金方法

こどもをとおして、たんじんにわたして 子供を通して、担任に渡してください。

ほごしゃががっこうにもってきて 保護者が学校に持って来ててください。

こうざふりかえ がっこうからくぼようし こうざふりかえ てつづ 口座振替します。学校から配った用紙で口座振替の手続きをしてください。

ねん 年 _____ ぐみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Mga partikular na bayarin

Taon/buwan/araw:

Ang mga marka na ay ang naaangkop sa pangongolekta

<input type="checkbox"/> School trip fee	<input type="checkbox"/> Bayad sa pagbibisita ng lugar sa lipunan
<input type="checkbox"/> Mga gawain napapaloob sa pagtigil ng ibang lugar (Graduation trip, trial lesson), Outdoor schooling (Mountain site), Nature class (Pagaaral sa kalikasan) na mga bayarin	
<input type="checkbox"/> Textbook fee	<input type="checkbox"/> Photograph fee
<input type="checkbox"/> School Club fee	<input type="checkbox"/> Bayad sa pagdayo ng pakikipaglaro
<input type="checkbox"/> Bayad sa pagtataguyod ng School Club	<input type="checkbox"/> Mga iba pa ()
<u>Halaga ng babayaran</u> ¥ _____.-	

Petsa ng pagbabayad

_____ taon / _____ buwan / _____ raw

Paraan ng pagbabayad

- Ibigay sa guro ng klase sa pamamagitan ng bata.
- Dalhin ng magulang sa paaralan.
- Kukunin sa bank account. Gamitin ang form na ibinigay ng paaralan at magbayad sa pamamagitan ng pagreremita sa Banko.

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

学 校 名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

児童保健調査票



横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考

○ 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供
 なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		
氏 名		年 月 日 生

Pangalan ng paaralan

Akademikong taon						
Baitang	1	2	3	4	5	6
Seksyon						
Class number						

Kompidensyal

Palatanungan ng pagsasaliksik sa Kalusugan

Kawani ng Edukasyon ng Yokohama City

Ⓞ Tagubilin kung papaano punan itong palatanungan ng pananaliksik sa kalusugan

Itong palatanungan na ito ay mahalaga upang malaman ang kondisyon ng kalusugan ng inyong mga anak.

Ang inyong personal ng impormasyon na pupunan dito ay maayos na pangangasiwaan ng “Regulations of Personal Information Protection ng Lungsod ng Yokohama”, at ito ay gagamitin sa mga sumusunod na layunin bilang patakaran.

- Batayan sa oras ng panganib ng inyong pamilya tungkol sa kondisyon ng kalusuganng inyong mga anak
- Sanggunian para sa matiwasay na pagsusuring medikal
- Sanggunian para sa araw-araw na pag-aalaga sa kalusugan
- Pagbibigay impormasyon sa mga institusyong medikal / Ward Welfare and Health Center sa panahon ng panganib gaya ng aksidente atbp.

Dagdag dito, ang impormasyon pang-istatistika maliban sa pangalan ng mga indibluwal na tulad ng bilang ng mga pasyente na nasasakupan ng paaralan ay maaaring gamitin ng paaralan para sa mga istatistika na pangkalusugan atbp. na isasagawa ng bansa, prepektura at lungsod.

Itong palatanungan na ito ay gagamitin hanggang sa pagtatapos. Mangyaring punan o dagdagan o itama ang palatanungang ito sa simula ng bawat taon, ang lugar ng iyong selvo ng pagpapatunay o lagda at ibigay sa tagapayo ng klase.

Ang paaralan ay maingat na pangangalagaan ang palatanungan na ito at ibabalik sa inyo sa oras ng pagtatapos.

Pangalan		Araw ng kapanganakan
		Taon Buwan Araw

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
腎臓に関すること	腎臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
その他の病気・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種 類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					
ポリオ	1回目	2回目				
MR(麻しん+風しん)	1回目(年 月)	2回目(年 月)				
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
三種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風)	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
	3回					
日本脳炎	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期		
	1回	2回				
Hib感染症	接種済み					
肺炎球菌感染症	接種済み					

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)	いいえ はい 年 月頃						
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい 年 月頃						
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい 年 月頃						
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい 国名:						
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい						

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃
--------	---

兒童保健調查票

1. Contact address / numero at emergency contact * Kung may pagbabago, tanggalin sa pamamagitan ng dalawang linya at isulat sa puwang.

Tirahan				Pangalan ng tagapag-alaga
(TEL No.)				
Emergency contacts	(1)	(2)	(3)	
(TEL No.)				

2. Kasaysayan ng mga sakit * Punan ang mga sumusunod na bahagi tungkol sa naaangkop na sakit at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Mga puna (Institusyong medikal atbp.)
Mga bagay na may kinalaman sa puso	Sakit sa puso []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Kawasaki Disease / Rheumatic fever / Iregular na pulso / Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Mga bagay na may kinalaman sa bato	Sakit sa bato []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pamamanas / Albuminuria / Hematuria/ Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Iba pang sakit / pinsala sa katawan	Diyabetis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Atakeng pangangatal	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pagkabingi (Kanan / Kaliwa)	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Mahinang paningin (Kanan / Kaliwa)	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	

3. Kasaysayan ng pagbabakuna atbp. * Bilugan ang nabakunahan na sa pamamagitan ng pagsangguni sa iyong mother-and-baby notebook.

Uri	Kondisyon			Hindi nabakunahan	Hindi alam	Apektado
BCG	Nabakunahan					
Polio	Una	Ikalawa				
MR (Measles + Rubella) * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng)	Ikalawa (Taong Buwan ng)				
Pamamaga ng parotid gland (Biki)	Nabakunahan					
Bulutong-tubig (Chicken pox varicella)	Nabakunahan					
Tripleng bakuna (Diphtheria, pertussis, at tetanus)	Panimulang bakuna sa unang yugto			Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto	
	Una	Ikalawa	Ikatlo			
Japanese encephalitis	Panimulang bakuna sa unang yugto			Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto	
	Una	Ikalawa				
Haemophilus influenza type b	Nabakunahan					
Nakakahawang sakit na Pneumococcal	Nabakunahan					

4. Tuberculosis (Sakit sa baga)

Bahagi	Baitang	1	2	3	4	5	6
(1) Naranasan mo bang maghirap sa sakit sa baga (pulmonary tuberculosis, pulmonary infiltration o pleurisy atbp.)? (Bilugan ang pangalan ng sakit)		Hindi Oo Mga taong buwan ng					
(2) Naranasan mo bang uminom ng anti-tuberculosis na gamot?		Hindi Oo Mga taong buwan ng					
(3) Mayroon ba sa inyong pamilya o kasama sa bahay ang nagkasakit ng tuberculosis?		Hindi Oo Mga taong buwan ng					
(4) Nanirahan ba kayo sa ibang bansa maliban sa Japan sa loob ng kalahating taon o higit pa sa 3 taon?(Ilagay ay pangalan ng bansa)		Hindi Oo Pangalan ng bansa:					
(5) Mayroon ba kayong kamakailang ubo o plema na nagpatuloy hanggang dalawang linggo o higit pa?		Hindi Oo					

5. Karaniwang temperatura

Karaniwang temperatura	°C
------------------------	----

児童氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー ※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診・既往のみ	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診・既往のみ
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診・既往のみ	その他 []	歳	治療中・定期検診・既往のみ
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ その他の食物 []					
薬品 [] その他 []					

7. 現在の健康状態 ※1年間の様子であればまるものに○をつけてください。
毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	学年					
		1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1)立ちくらみや脳貧血を起こす						
	(2)頭痛をおこしやすい						
	(3)腹痛をおこしやすい						
	(4)下痢や便秘をしやすい						
	(5)けいれんの発作がある						
	(6)けいれん発作の薬を飲んでいる						
	(7)ぜんそく発作がある						
	(8)ぜんそくの薬を飲んでいる						
耳鼻咽喉科	(1)聞こえが悪い						
	(2)発音で気になることがある、声がかれている						
	(3)よく鼻水が出る						
	(4)よく鼻がつまる						
	(5)鼻血が出やすい						
	(6)のどの腫れや痛みをとまなう発熱が多い						
	(7)ふだん口を開けている						
	(8)いびきをかくことがある						
	(9)耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)~(8)に該当する未受診者のみ)		全員 実施			全員 実施	
整形外科 (裏面の絵を見て ください)	(1)後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さや ウェストラインの高さが非対称						
	(2)おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う						
	(3)深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う						
	(4)体をそらしたときに腰に痛みが出る						
	(5)片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする						
	(6)足の裏を全部、床につけてしゃがめない						
	(7)手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき 完全に伸びない、 腕が曲がらない、指が耳につかない						
	(8)ばんざいしたとき、両腕が耳につかない						
年に1回以上、定期的に受診している病気がある 病名 [] で [] 月・年 毎に受診 受診医療機関 []							

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと (健康面で配慮してほしいことなど)

1年	
2年	
3年	
4年	
5年	
6年	

保護者の確認印またはサイン					
---------------	--	--	--	--	--

兒童保健調查票

Pangalan ng bata		Kasarian	
------------------	--	----------	--

6. Allergy

* Punan ang mga kinakailangang bahagi tungkol sa naaangkop na sakit na allergy at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon
Hika	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa pagkain	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Atopic dermatitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa gamot	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic rhinitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Ehersisyo-sapilitang allergy	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic conjunctivitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang

* Yaong mga natukoy na may sangkap kausatiba

Gatas Itlog Trigo Hipon Alimango Bakwit Mani Iba pang pagkain []

Gamot [] Iba pa []

7. Kasalukuyang kondisyon ng kalusugan

* Bilugan ang naaangkop na mga kondisyon ng kamakailang 1 taon.

Punan ang bawat taon at siguraduhin na may pirma at seylo.

Bahagi	Baitang	1	2	3	4	5	6
Internal Department	(1) Nahihilo o may cerebral anemia						
	(2) Madaling sumakit ang ulo						
	(3) Madaling sumakit ang tiyan						
	(4) Madaling magkaroon ng pagtatae o paninigas ng dumi						
	(5) Mayroong pangangatal na atake						
	(6) Umiinom ng gamot para sa pangangatal na atake						
	(7) Nakaranas ng atake ng hika						
	(8) Umiinom ng gamot para sa hika						
Otorhinolaryngology	(1) Mahinang pandinig						
	(2) May mga bagay na inaalala tungkol sa pagbigkas o may namamaos na boses						
	(3) Madalas magkaroon ng sipon						
	(4) Madalas magkaroon ng pagbabara sa ilong						
	(5) Madaling magkaroon ng pagdurugo sa ilong						
	(6) Madalas magkaroon ng lagnat na may pamamaga o sakit sa lalamunan						
	(7) Karaniwang bukas ang bibig						
	(8) Minsang paghihilik						
	(9) Nais magkaroon ng otorhinolaryngology check-up (Para lamang sa taong hindi pa nasuri sa itaas na (1) – (8))	Isasagawa sa lahat				Isasagawa sa lahat	
Orthopedics (Mangyaring tingnan ang mga larawan sa likod.)	(1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse						
	(2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay						
	(3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay						
	(4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang						
	(5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag						
	(6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig						
	(7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga						
	(8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga						
Mayroon akong sakit at regular na pumupunta sa doktor mahigit isang beses sa isang taon							
Pumupunta ako sa doktor dahil sa [Pangalan ng sakit Tuwing [___ Buwan/Taon]							
Institusyong medikal []							

8. Mensahe mula sa tahanan patungo sa paaralan

(Mga bagay na gusto mong malaman ng paaralan tungkol sa kalusugan ng iyong anak)

Unang baitang

Ikalawang baitang

Ikatlong baitang

Ikaapat na baitang

Ikalimang baitang

Ikaanim na baitang

Selyo ng pagpapatunay o lagda ng tagapag-alaga

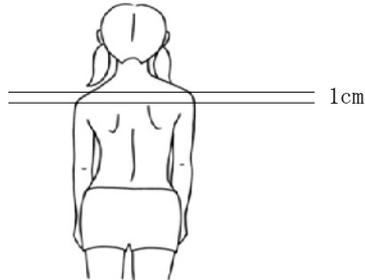
--	--	--	--	--	--	--	--

「^{せきちゆう}脊柱と^{しし}四肢の状態」の検査方法

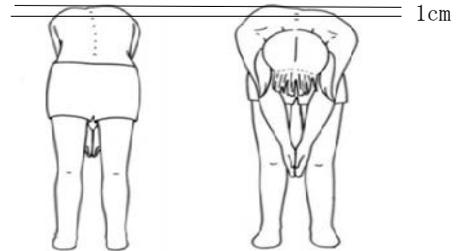
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

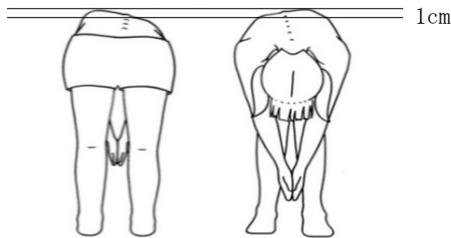
(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



(2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



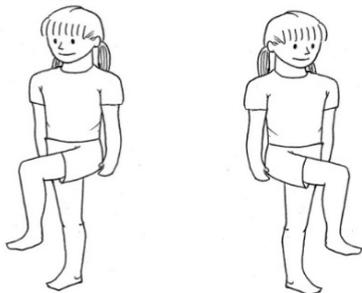
(3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



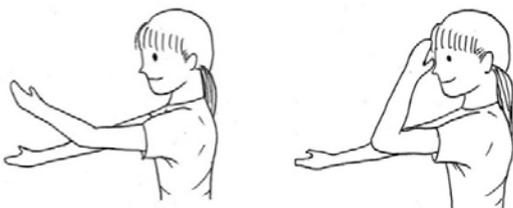
(5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



(6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



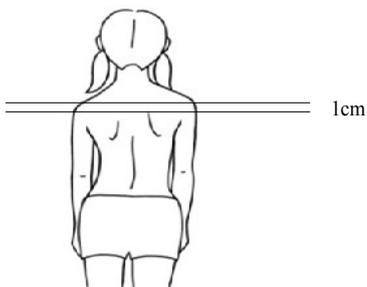
(8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない



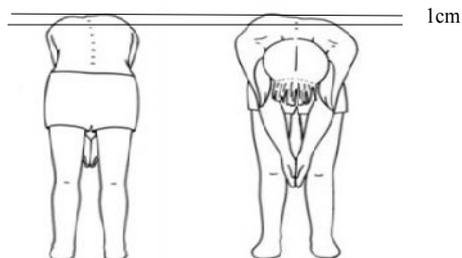
Papaano suriin “Kondisyon ng gulugod at mga galamay”

Igalaw ang inyong katawan gaya ng ipinapakita sa larawan upang masuri. Mangyaring suriin ang mga ito sa bahay at bilugan ang bilang ng naaangkop na bahagi sa “7. Kasalukuyang kalusugan / orthopedics” sa nakaraang pahina.

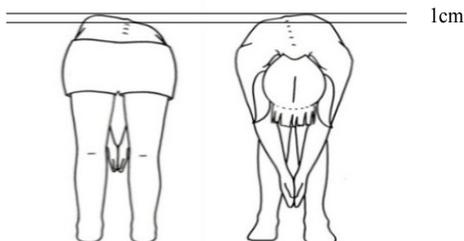
(1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse (Higit pa sa 1cm)



(2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



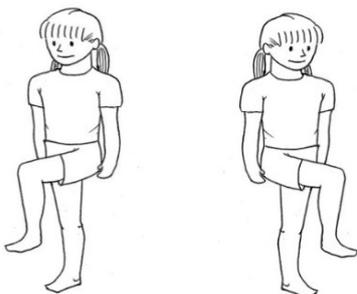
(3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



(4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang



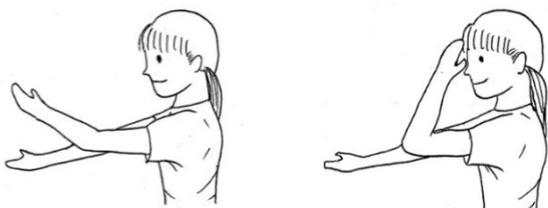
(5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag



(6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig



(7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga



(8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga



学 校 名

年 度			
学 年	1	2	3
組			
出席番号			

生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考
- 事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		
氏 名		年 月 日 生

Pangalan ng paaralan

Akademikong taon			
Baitang	1	2	3
Seksyon			
Class number			

Kompidensyal

Palatanungan ng pagsasaliksik sa Kalusugan

Kawani ng Edukasyon ng Yokohama City

◎Tagubilin kung papaano punan itong palatanungan ng pananaliksik sa kalusugan

Itong palatanungan na ito ay mahalaga upang malaman ang kondisyon ng kalusugan ng inyong mga anak.

Ang inyong personal ng impormasyon na pupunan dito ay maayos na pangangasiwaan ng “Regulations of Personal Information Protection ng Lungsod ng Yokohama”, at ito ay gagamitin sa mga sumusunod na layunin bilang patakaran.

- Batayan sa oras ng panganib ng inyong pamilya tungkol sa kondisyon ng kalusuganng inyong mga anak
- Sanggunian para sa matiwasay na pagsusuring medikal
- Sanggunian para sa araw-araw na pag-aalaga sa kalusugan
- Pagbibigay impormasyon sa mga institusyong medikal / Ward Welfare and Health Center sa panahon ng panganib gaya ng aksidente atbp.

Dagdag dito, ang impormasyon pang-istatistika maliban sa pangalan ng mga indibluwal na tulad ng bilang ng mga pasyente na nasasakupan ng paaralan ay maaaring gamitin ng paaralan para sa mga istatistika na pangkalusugan atbp. na isasagawa ng bansa, prepektura at lungsod.

Itong palatanungan na ito ay gagamitin hanggang sa pagtatapos. Mangyaring punan o dagdagan o itama ang palatanungang ito sa simula ng bawat taon, ang lugar ng iyong selvo ng pagpapatunay o lagda at ibigay sa tagapayo ng klase.

Ang paaralan ay maingat na pangangalagaan ang palatanungan na ito at ibabalik sa inyo sa oras ng pagtatapos.

Pangalan		Araw ng kapanganakan
		Taon Buwan Araw

1. 自宅及び緊急時の連絡先 ※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気 ※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に関すること	心臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
腎臓に関すること	腎臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
その他の疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・既往のみ	
	その他[]	歳	治療中・定期検診・既往のみ	

3. 予防接種歴等 ※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種類	接種状況		未接種	不明	かかった
BCG	接種済み				
MR(麻しん+風しん) ※接種日を記入	1回目(年 月)	2回目(年 月)			
麻しん ※接種日を記入	1回目(年 月)	2回目(年 月)			
風しん ※接種日を記入	1回目(年 月)	2回目(年 月)			
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み				
水痘(みずぼうそう)	接種済み				
三種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風)	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期	
	1回	2回			
日本脳炎	第Ⅰ期初回		第Ⅰ期追加	第Ⅱ期	
	1回	2回			
ポリオ	1回目		2回目		

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ	はい	はい	はい
		年 月 頃	年 月 頃	年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ	はい	はい	はい
		国名:	国名:	国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ	はい	はい	はい

5. 平常時の体温

平常時の体温	℃
--------	---

生徒保健調査票

1. Contact address / numero at emergency contact * Kung may pagbabago, tanggalin sa pamamagitan ng dalawang linya at isulat sa puwang.

Tirahan				Pangalan ng tagapag-alaga
(TEL No.)				
Emergency contacts	(1)	(2)	(3)	
(TEL No.)				

2. Kasaysayan ng mga sakit * Punan ang mga sumusunod na bahagi tungkol sa naaangkop na sakit at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Mga puna (Institusyong medikal atbp.)
Mga bagay na may kinalaman sa puso	Sakit sa puso []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Kawasaki Disease / Rheumatic fever / Iregular na pulso / Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Mga bagay na may kinalaman sa bato	Sakit sa bato []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pamamanas / Albuminuria / Hematuria/ Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
Iba pang sakit / pinsala sa katawan	Diyabetis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Atakeng pangangatal	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Dysautonomia / Orthostatic disturbance	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Pagkabingi (Kanan / Kaliwa)	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Mahinang paningin (Kanan / Kaliwa)	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	
	Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	

3. Kasaysayan ng pagbabakuna atbp. * Bilugan ang nabakunahan na sa pamamagitan ng pagsangguni sa iyong mother-and-baby notebook.

Uri	Kondisyon			Hindi nabakunahan	Hindi alam	Apektado
BCG	Nabakunahan					
MR (Measles + Rubella) * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng)	Ikalawa (Taong Buwan ng)				
Measles * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng)	Ikalawa (Taong Buwan ng)				
Rubella * Isulat ang petsa ng pagbabakuna	Una (Taong Buwan ng)	Ikalawa (Taong Buwan ng)				
Pamamaga ng parotid gland (Biki)	Nabakunahan					
Bulutong-tubig (Chicken pox varicella)	Nabakunahan					
Tripleng bakuna (Diphtheria, pertussis, at tetanus)	Panimulang bakuna sa unang yugto		Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto		
	Una	Ikalawa				
Japanese encephalitis	Panimulang bakuna sa unang yugto		Karagdagan sa unang yugto	Ikalawang yugto		
	Una	Ikalawa				
Polio	Una		Ikalawa			

4. Tuberculosis (Sakit sa baga)

Bahagi	Baitang	1	2	3
(1) Naranasan mo bang maghirap sa sakit sa baga (pulmonary tuberculosis, pulmonary infiltration o pleurisy atbp.)? (Bilugan ang pangalan ng sakit)		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(2) Naranasan mo bang uminom ng anti-tuberculosis na gamot?		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(3) Mayroon ba sa inyong pamilya o kasama sa bahay ang nagkasakit ng tuberculosis?		Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng	Hindi Oo Mga taong buwan ng
(4) Nanirahan ba kayo sa ibang bansa maliban sa Japan sa loob ng kalahating taon o higit pa sa 3 taon?(Ilagay ay pangalan ng bansa)		Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:	Hindi Oo Pangalan ng bansa:
(5) Mayroon ba kayong kamakailang ubo o plema na nagpatuloy hanggang dalawang linggo o higit pa?		Hindi Oo	Hindi Oo	Hindi Oo

5. Karaniwang temperatura

Karaniwang temperatura	°C
------------------------	----

生徒氏名		性別	
------	--	----	--

6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子を○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期健診・既往のみ	食物アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	薬品アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期健診・既往のみ
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期健診・既往のみ	その他[]	歳	治療中・定期健診・既往のみ
※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ その他の食物 []					
薬品[] その他[]					

7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1)立ちくらみや脳貧血を起こす			
	(2)頭痛をおこしやすい			
	(3)腹痛をおこしやすい			
	(4)下痢や便秘をしやすい			
	(5)けいれん発作がある			
	(6)けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(7)ぜんそく発作がある			
	(8)ぜんそくの薬を飲んでいる			
耳鼻咽喉科	(1)聞こえが悪い			
	(2)発音で気になることがある。声がかれている			
	(3)よく鼻水が出る			
	(4)よく鼻がつまる			
	(5)鼻血が出やすい			
	(6)のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7)ふだん口を開けている			
	(8)いびきをかくことがある			
	(9)耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	1年生は 全員実施		
整形外科 (裏面の絵を見て ください)	(1)後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さ やウェストラインの高さが非対称			
	(2)おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う			
	(3)深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う			
	(4)体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5)片足立ちすると、体がかたむいたり、ふら ついたりする			
	(6)足の裏を全部、床につけてしゃがめない			
	(7)手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、 完全に伸びない、曲がらない、指が耳に つかない			
	(8)ばんざいしたとき、両腕が耳につかない			
年に1回以上、定期的に受診している病気がある 病名()で()ヶ月・年)毎に受診 受診医療機関()				

8. 家庭から学校に知らせておきたい こと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年
2年
3年

保護者確認印またはサイン			
--------------	--	--	--

生徒保健調査票

Pangalan ng bata		Kasarian	
------------------	--	----------	--

6. Allergy

* Punan ang mga kinakailangang bahagi tungkol sa naaangkop na sakit na allergy at bilugan ang kasalukuyang kondisyon.

Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon	Diyagnosis	Edad ng isagawa ang diyagnosis	Kasalukuyang kondisyon
Hika	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa pagkain	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Atopic dermatitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Allergy sa gamot	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic rhinitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Ehersisyo-sapilitang allergy	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang
Allergic conjunctivitis	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang	Iba pa []	Edad	Ginagamot / Regular na check-up / Nakalipas na sakit lamang

* Yaong mga natukoy na may sangkap kausatiba

Gatas Itlog Trigo Hipon Alimango Bakwit Mani Iba pang pagkain []

Gamot [] Iba pa []

7. Kasalukuyang kondisyon ng kalusugan

* Bilugan ang naaangkop na mga kondisyon ng kamakailang 1 taon.

Punan ang bawat taon at siguraduhin na may pirma at seylo.

Bahagi	Baitang	1	2	3
Internal Department	(1) Nahihilo o may cerebral anemia			
	(2) Madaling sumakit ang ulo			
	(3) Madaling sumakit ang tiyan			
	(4) Madaling magkaroon ng pagtatae o paninigas ng dumi			
	(5) Mayroong pangangatal na atake			
	(6) Umiinom ng gamot para sa pangangatal na atake			
	(7) Nakaranas ng atake ng hika			
	(8) Umiinom ng gamot para sa hika			
Otorhinolaryngology	(1) Mahinang pandinig			
	(2) May mga bagay na inaalala tungkol sa pagbigkas o may namamaos na boses			
	(3) Madalas magkaroon ng sipon			
	(4) Madalas magkaroon ng pagbabara sa ilong			
	(5) Madaling magkaroon ng pagdurugo sa ilong			
	(6) Madalas magkaroon ng lagnat na may pamamaga o sakit sa lalamunan			
	(7) Karaniwang bukas ang bibig			
	(8) Minsang paghihilik			
	(9) Nais magkaroon ng otorhinolaryngology check-up (Para lamang sa taong hindi pa nasuri sa itaas na (1) – (8))	Isasagawa sa lahat		
Orthopedics (Mangyaring tingnan ang mga larawan sa likod.)	(1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse			
	(2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay			
	(3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay			
	(4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang			
	(5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag			
	(6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig			
	(7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga			
	(8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga			
Mayroon akong sakit at regular na pumupunta sa doktor mahigit isang beses sa isang taon				
Pumupunta ako sa doktor dahil sa [Pangalan ng sakit]				
Tuwing [___Buwan/Taon]				
Institusyong medikal []				

8. Mensahe mula sa tahanan patungo sa paaralan

(Mga bagay na gusto mong malaman ng paaralan tungkol sa kalusugan ng iyong anak)

Unang baitang

Ikalawang baitang

Ikatlong baitang

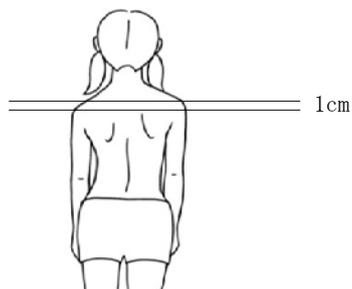
Selyo ng pagpapatunay o lagda ng tagapag-alaga

「^{せきちゆう}脊柱と^{しし}四肢の状態」検査方法

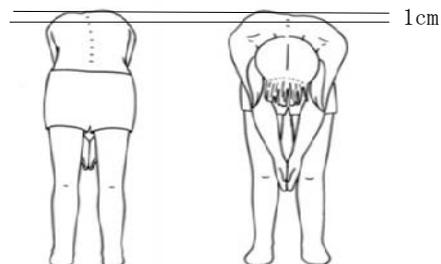
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

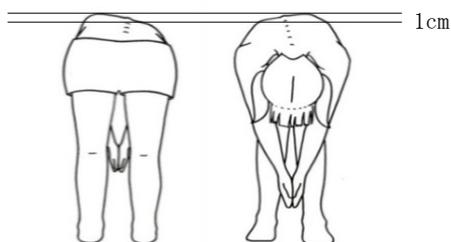
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



- (2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



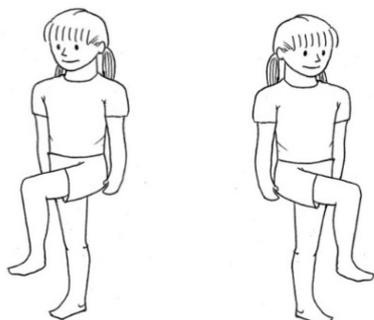
- (3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



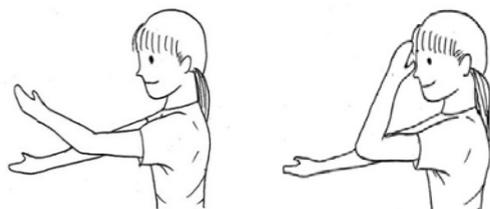
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらつきたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

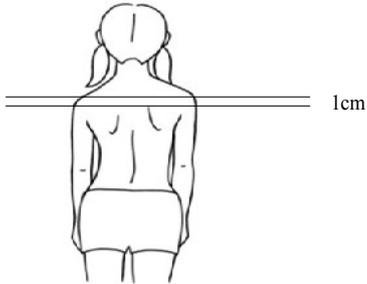


Papaano suriin “Kondisyon ng gulugod at mga galamay”

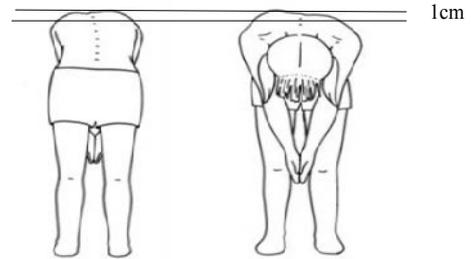
Igalaw ang inyong katawan gaya ng ipinapakita sa larawan upang masuri.

Mangyaring suriin ang mga ito sa bahay at bilugan ang bilang ng naaangkop na bahagi sa “7. Kasalukuyang kalusugan / orthopedics” sa nakaraang pahina.

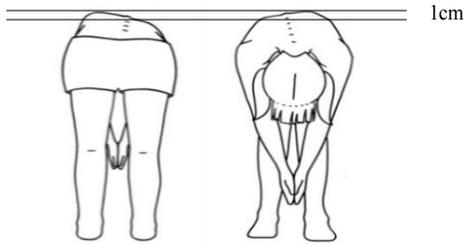
- (1) Kapag nakaharap pabaliktad na posisyon, ang taas ng balikat o ang linya sa kanluran ay hindi balanse (Higit pa sa 1cm)



- (2) Sa nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi na likod ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



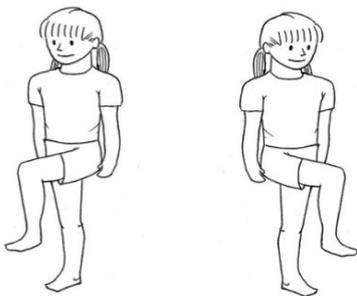
- (3) Sa malalim na nakayukong posisyon, ang taas ng kanan at kaliwang bahagi ng baywang ay hindi pantay (Higit pa sa 1cm)



- (4) Kapag ibinaluktot ang katawan patalikod, mayroon akong masakit na nararamdaman sa aking baywang



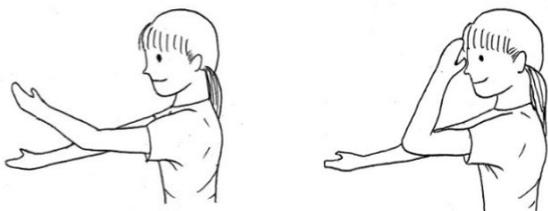
- (5) Kapag nakatayo sa isang paa, ang aking katawan ay nakahilig o hindi matatag



- (6) Hindi kayang yumuko pababa habang ang talampakan ng aking paa ay nakatapak sa sahig



- (7) Kapag inuunat ang mga braso habang ang palad ng mga kamay sa paitaas, hindi ganap na mapahaba, hindi maibaluktot ang braso o ang mga daliri ay hindi mahawakan ang mga tainga



- (8) Kapag nakataas ang kamay, ang parehong braso ay hindi mahawakan ang mga tainga



ほごしゃさんかぎょうじし
保護者が参加する行事のお知らせ

ねん がつ 日にち

かなら き 必ず来てください。 じかん 時間がありましたら、きてください。

こ 来られないときは委任状 (別の紙) にサインをして、だ 出しててください。

◆ つぎ きの ぎょうじ おこな 次の の行事を行います。

こんだんかい 懇談会

じゅぎょうさんかん 授業参観

がくしゅうはつひょうかい 学習発表会

ぶん か さい 文化祭

さくひんてん 作品展

がっしょう 合唱コンクール

ぶかつどうせつめいかい 部活動説明会

ほごしゃかい 保護者会

そうかい PTA総会

りにんしき 離任式

じきゅうそう マラソン大会

なわ と たいかい 縄跳び大会

しゅくはく ともな ぎょうじ せつめいかい 宿泊を伴う行事の説明会

(しゅうがくりょこう たいけんがくしゅう りんかん りんかいがっこう しぜんきょうしつ 修学旅行 体験学習 林間・臨海学校 自然教室)

がっこう きょういく せつめいかい 学校 (教育) 説明会

た その他 ()

◆ にちじ 日時 _____ がつ _____ 月 _____ 日にち ()

_____ じ 時 _____ ぶん 分 ~ _____ じ 時 _____ ぶん 分

◆ ばしょ 場所 _____

きょうしつ 教室

たいいくかん 体育館

こうてい 校庭

としよしつ 図書室

ずこうしつ びじゅつしつ 図工室・美術室

おんがくしつ 音楽室

しちょうかくしつ 視聴覚室

たもくてき 多目的ホール

()

◆ も もの 持ち物 _____

うわば 上履き

らいこうしょう なふだ 来校証 (名札)

_____ のためのお金 (_____ えん 円)

ねん 年 _____ ぐみ 組 _____ たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Pagbibigay alam sa Gawain na sasalihan ng mga magulang

Taon/buwan/araw:

- Tiyak ang pagpunta. Pupunta kapag may oras.
- Kapag hindi makakarating magpadala ng sulat ng pahintulot (sa ibang papel) na may lagda.

◆ Ang sumusunod na may marka na ay mga Gawain na isasagawa.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Pag uusap ng guro at mga magulang | <input type="checkbox"/> Pagbisita ng Klase |
| <input type="checkbox"/> (Recital) pang Edukasyon Pagtatanghal | <input type="checkbox"/> Culture Festival <input type="checkbox"/> Eksibisyon |
| <input type="checkbox"/> Choral group | <input type="checkbox"/> Pagliwanag sa School Club |
| <input type="checkbox"/> PTA (Guardian) meeting | <input type="checkbox"/> PTA General meeting <input type="checkbox"/> Seremonya sa mga magiritiro |
| <input type="checkbox"/> Palakasan (Marathon Rally) | <input type="checkbox"/> Rope Rally |
| <input type="checkbox"/> Paliwanag sa gawain na napapaloob sa pagtigil ng ibang lugar
Graduation trip, trial lesson, Outdoor schooling (Mountain site),
Outdoor Schooling (Sea site), Nature class (Pagaaral sa Kalikasan) | |
| <input type="checkbox"/> Paliwag sa pagtuturo ng paaralan | <input type="checkbox"/> Mga iba pa () |

◆ Petsa/oras _____ buwan / _____ araw ()

_____ oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto

◆ Lugar

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Klase | <input type="checkbox"/> School Gym | <input type="checkbox"/> Schoolyard |
| <input type="checkbox"/> Aklatan | <input type="checkbox"/> Art room | <input type="checkbox"/> Music room |
| <input type="checkbox"/> Audio visual room | <input type="checkbox"/> Multi-purpose Hall | <input type="checkbox"/> () |

◆ Mga dadalhin

- | | | |
|---|-----------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Slipers pangloob ng paaralan | <input type="checkbox"/> Name tag | <input type="checkbox"/> Perang Para sa (¥) |
|---|-----------------------------------|---|

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

うんどうかい たいいくさい し
運動会・体育祭のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

うんどうかい こども しゅうだん きょうぎ えんぎ うんどう した ほごしゃ み
 運動会・・・子供たちが集団で競技や演技をして運動に親しみます。保護者にも見てもらい
 ます。ほとんどの保護者が参観し、お昼も家族と一緒に食べる場合が多いです。(小学校)
 たいいくさい せいと たいいく きょうぎ えんぎ いちにちうんどう した ほごしゃ さんかん
 体育祭・・・生徒たちが体育の競技や演技をして、一日運動に親しみます。保護者も参観する
 ことができます。(中学校)

必ず来てください。 時間がありましたら来てください。

◆日時 ねん 年 がつ 月 にち 日 ()

 [雨の時は ねん 年 がつ 月 にち 日 ()]

 じ 時 ぶん 分 ~ じ 時 ぶん 分

◆場所 がつこう 学校 こうてい 校庭

◆昼食 すいとう も 水筒を持たせてください。 弁当も 弁当を持たせてください。

ほごしゃ いっしょ べんとう た 保護者と一緒に弁当を食べます。 きゅうしょく 給食があります。

◆服装 たいそうぎ とうこう 体操着で登校します。 がつこう たいそうぎ き が 学校で体操着に着替えます。

◆当日 がつ 月 にち 日 () が雨の時

(1) ようび 曜日の時間割で学習します。 じ 時 ぶん 分 ごろ げこう 下校します。

 ⇒この日は べんとう も 弁当を持たせてください。 べんとう ふよう 弁当は不要です。

(2) うんどうかい 運動会は がつ 月 にち 日 () に行います。

 ⇒この日は べんとう も 弁当を持たせてください。 べんとう ふよう 弁当は不要です。

◆天候が不安定で、実施するかどうかわからないときは両方の準備をしてきてください。

◆ がつ 月 にち 日 () は、学校は休みです。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 であわ 電話

Pagbibigay alam sa School Sports Festival

Taon/buwan/araw:

[Undo-Kai] Sports festival (Elementarya).....Isinasagawa upang maging pamilyar ang mga bata sa mga ehersisyo at sports sa pamamagitan ng paligsahan at kumpetisyon. Ito din ay ipinapakita sa mga magulang. Karamihan ng mga magulang ay nanunuod at salo-salong kakain ng tanghalian.

[Taiiku-Sai] Athletic meet (Junior high school).....Ang mga magaaral ay

- Tiyak ang pagpunta Pupunta kapag may oras.

◆ Petsa/Oras	_____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)	
	Kapag umulan (_____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____))	
	_____ oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto	
◆ Lugar	_____ <u>Playground ng Paaralan</u>	
◆ Tanghalian	<input type="checkbox"/> Magdala ng water bottle	<input type="checkbox"/> Magdala ng lunch pack (baon)
	<input type="checkbox"/> Kasalong kakain ang mga magulang	<input type="checkbox"/> Mayroong school lunch
◆ Pananamit	<input type="checkbox"/> Pumasok ng naka P.E uniform	<input type="checkbox"/> Magpapalit ng P.E uniform sa paaralan

◆ Takdang araw:	_____ buwan / _____ araw (_____) kapag umulan.
(1) Magkaklase ayun sa (araw)_____ na timetable.	
Oras ng uwian ay _____ oras : _____ minute	
⇒ Sa araw na ito a	<input type="checkbox"/> Magdala ng lunchpack (baon)
	<input type="checkbox"/> Huwag magdala ng lunchpack (baon)
(1) Ang sports festival ay sa: _____ buwan / _____ araw (_____) gaganapin.	
⇒ Sa araw na ito ay	<input type="checkbox"/> Magdala ng lunchpack (baon)
	<input type="checkbox"/> Walang lunchpack (baon)

◆ Ihanda ang alin man sa nakasulat sa taas kapag di alam kung isasagawa o hindi dahil ang panahon ay hindi sigurado.

◆ buwan / _____ araw (_____) walang pasok sa paaralan

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

個人面談・三者面談のお知らせ(日時調整用)

年 月 日

個人面談・・・保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)について、個別に保護者と話し合います。家庭での、子どもの様子も教えてください。三者面談・・・内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

都合の良い日に☑を入れてください。

☐ 月 日 () 時 分

☐ 月 日 () 時 分

☐ 月 日 () 時 分

個人面談・三者面談のお知らせ(日時決定通知)

() さんの個人面談・三者面談は

月 日 () 時 分ごろ

に予定しています。

通訳の人が います ・ いません

☐ この日でいいです。

☐ 都合が悪くなりました。次の日にしてください。

月 日 () 時 分

保護者氏名 (印) (サイン)

月 日 () までに担任に出してください。

年 組 担任

電話

Pagbibigay alam sa Individual meeting / Parent and student with the teacher meeting (Para sa pagaadjust ng petsa at oras)

Taon/buwan/araw:

Individual meeting.....Papunpuntahin ang magulang. Ang guro ng klase ay makikipagusap sa bawat magulang ukol sa kalagayan ng bata sa paaralan (pagaaral at pamumuhay).

Sabihin din ang kalagayan ng bata sa tahanan.

Parent and student with the teacher meeting.....Ang nilalaman ay halos kapareho ng individual meeting ngunit bukod sa guro at magulang ang bata ay kasama sa pag uusap.

- Lagyan ng sa inyong kaluwagang oras

_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras : _____ minuto

_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras : _____ minuto

_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras : _____ minuto

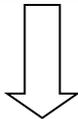
Pagbibigay alam sa Individual meeting / Parent and student with the teacher meeting (Pahayag sa tiniyak na petsa at oras)

Mr. / Ms. (_____) individual meeting / parent and student meeting with the teacher.

_____ buwan / _____ araw (_____) Sa _____ oras: _____ minuto ay itinakda.

Kailangan ng interpreter : kailangan / hindi kailangan

- Sa araw na ito ang mabuti.



- Hindi mabuti ang petsa na nakatakda. Hinihiling na itakda sa susunod na petsa.

_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras: _____ minuto

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Hanggang _____ buwan / _____ araw (_____) ibigay sa guro ng klase.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

かていほうもん し にちじちようせいよう
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん 年 がつ 月 にち 日

たんじん しどうせいと いえ い
担任が、児童生徒の家へ行きます。
うち
お家での子どもの様子や担任へのお願いなどを教えてください。
みじか じかん ねが
短い時間ですが、よろしくお願いします。

つごう よ ひ
都合の良い日に✓を入れてください。

 がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

 がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

 がつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

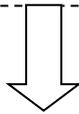
かていほうもん し にちじけつていつうち
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん
家庭訪問は

がつかつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ
通訳の人も一緒に いきます ・ 行きません



この日(ひ)でいいです。

都合(つごう)が悪(わる)くなりました。次(つぎ)の日(ひ)にしてください。

がつかつ 月 にち 日 () じ 時 ぶん 分

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

がつかつ 月 にち 日 () までに担任(たんじん)に出(だ)してください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____ でんわ 電話 _____

**Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan
(Para sa pag-aayos ng petsa at oras)**

Taon/buwan/araw:

Ang guro ng klase ay bibisita sa tahanan ng mag-aaral.
Ipaalam ang kalagayan sa bahay ng bata at pakiusap sa guro ng klase sa maikling oras lamang, kayo na po ang bahala.

Lagyan ng Ang araw na mabuti.

_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras : _____ minuto

_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras : _____ minuto

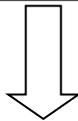
_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras : _____ minuto

**Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan (Pahayag sa tiniyak na
petsa at oras)**

Ang pagbibisita ng tahanan ay:

_____ buwan / _____ araw (_____) Sa _____ oras : _____ minuto itinakda.

Kailangan magsama ng interpreter _____ magsasama / hindi magsasama



Sa araw na ito ang mabuti.

Hindi mabuti ang petsa na nakatakda. Hinihiling na itakda sa susunod na petsa

_____ buwan / _____ araw (_____), _____ oras : _____ minuto

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Hanggang _____ buwan / _____ araw (_____) ibigay sa guro ng klase.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

がっこうぎょうじ し ひがえ
学校行事のお知らせ(日帰りのもの)

ねん がつ にち
年 月 日

がっこう で た ばしょ い し
学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名 の行事を行います。

遠足 社会見学 スポーツ大会 マラソン大会

音楽鑑賞会 写生大会 その他 ()

2. 日時 月 日 () 時 分～ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

しゅうごう ばしょ (学校 _____)

4. 行き先 _____

5. 服装

私服 制服 (標準服) ジャージ・体操着

6. 持ち物

しおり 筆記用具 弁当 水筒

雨具 (傘・合羽) 小遣い (円まで)

ナップザック ビニール袋 ビニールシート

ハンカチ・ちり紙 別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 (学校 _____)

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pagbibigay alam sa Gawain ng paaralan

(Day trip

Buong araw)

Taon/buwan/araw:

Ipinapaalam ang paglabas ng paaralan at pagpunta sa ibang lugar.

1. Ang tawag sa gawain na isasagawa ay may markang .

School trip

Pabibisita sa lugar ng lipunan

Sports rally

Marathon rally

Appreciation of music meeting

Pag guhit ng kalikasan (sketching)

Mga iba pa ()

2. Petsa at Oras buwan / araw (),

oras : minuto ~ oras : minuto

3. Pagtitipon oras : minuto

(Maari lamang na tumawag kapag hindi makararating)

Lugar ng pagtitipon (Paaralan _____)

4. Pupuntahan lugar _____

5. Pananamit

Civilian clothes (Pangkaraniwang damit)

School uniform (Pamantayan damit)

Jersey • P.E uniform

6. Mga dadalhin

[Shiori] Guidebook

Gamit sa pagsusulat

Lunch pack

Water bottle

Gamit pang-ulan (Payong • Kapote)

Baong pera (Haggang: ¥_____)

Knapsack (napsak)

Plastic bag

Picnic mat

Panyo • Tissue

Ibang papel na kagaya ng nakaprint

7. Paghihiwalay

sa mga oras : minuto (Paaralan _____)

Grado klase guro ng klase: _____

numero ng telepono: _____

がっこうぎょうじ
学校行事のお知らせ

しゆくはく ともな
(宿泊を伴うもの)

ねん 年 がつ 月 にち 日

がっこう で ぼしよ い
学校を出て、ほかの場所へ行きます。

泊して学校に戻りますので、お知らせします。

1. 行事名 ()

2. 日時 月 日 () ~ 月 日 ()

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)
集合場所 (学校 _____)

4. 行き先 _____

しゆくはくばしよ 宿泊場所 _____ でんわ 電話 () _____
しゆくはくばしよ 宿泊場所 _____ 電話 () _____

5. 服装
 私服 制服 (標準服) ジャージ・体操着

6. 持ち物
 しおり 筆記用具 弁当 水筒
 雨具 (傘・合羽) 洗面道具 小遣い (_____ 円まで)
 ジャージ・体操着 (上下) 寝巻・パジャマ
 下着・靴下 (_____ 枚) 防寒着 (コート・セーターなど)
 ナップザック ビニール袋 ビニールシート
 体育館履き 軍手 タオル
 ハンカチ・ちり紙 別紙プリントのとおり

7. 解散 時 分頃 場所 (学校 _____)

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任 _____ でんわ 電話 _____

**Pagbibigay alam sa
Gawain ng paaralan**

(Napapaloob sa pagtigil sa ibang lugar) Taon/buwan/araw:

Ipinapaalam ang paglabas ng paaralan at pagpunta sa ibang lugar.

Ipinapaalam ang Titigilang lugar _____ at babalik sa paaralan.

1. Ang tawag sa Gawain (_____)

2. Petsa _____ buwan / _____ araw (_____),
oras : _____ minuto ~ oras : _____ minuto

3. Patitipon _____ oras : _____ minuto
(Maari lamang na tumawag kapag hindi makararating)
Lugar ng pagtitipon (Paaralan
 _____)

4. Pupuntahan lugar: _____

Titigilang lugar: _____ Numero ng telepono: _____ (_____)

Titigilang lugar: _____ Numero ng telepono: _____ (_____)

5. Pananamit

Civilian clothes (Pangkaraniwang damit)

School uniform (Pamantayan damit) Jersey / P.E uniform

6. Mga dadalhin

[Shiori] Gguidebook Gamit sa pagsusulat Lunch pack

Water bottle Gamit pang-ulan (Payong / Kapote)

Toiletries (toothbrush etc.) Baong pera (Haggang: ¥ _____)

Jersey / P.E uniform (Terno) Pantulog / Pajama

Under wear / Medyas (_____ piraso)

Warmer clothes (Coat / Sweater atbp.) Knapsack (napsak)

Plastic bag Picnic mat Sapatos pangloob sa paaralan

Cotton work gloves Hand towel Panyo / Tissue

Ibang papel na kagaya ng nakaprint

7. Paghihiwalay na oras: _____ oras : _____ minuto (paaralan _____)

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

参加届と処置委任状 (宿泊を伴う行事: _____)

ねん がつ 日にち
年 月 日

ぎようじ もくてき りかい せいとしゆうだん いちいん きりつ だんたいこうどう
行事の目的を理解し、生徒集団の一員として規律ある団体行動をとること
を誓約して、行事に参加させます。

なお、参加にあたって、団体行動の規律違反や急病・傷害等の事故が発生し
た場合には、緊急対策・救済処置の一切の権限を学校長に委任し、連絡や指示
に協力いたします。

ねん くみ ばん 年 組 番	じどうせいとしめい 児童生徒氏名	ねん がつ 日にち 年 月 日生まれ
じゆうしょ 住所	く 区	
じたくでんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゆうれんらくさき 緊急連絡先	() 電話 () -	

じびよう たはいりよ よう じこう
持病・その他配慮を要する事項

- 持病 (病名 _____) 夜尿 ひどい乗り物酔い
- アレルギー (現在も症状があり、通院や服薬等、管理の必要なものは✓をつけて
ください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 ()	

げんいんぶつしつ とくてい
原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> こむぎ 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> ぎゆうにゆう 牛乳	<input type="checkbox"/> たまご 卵
<input type="checkbox"/> だいず 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かに	<input type="checkbox"/> 薬物 ()	
<input type="checkbox"/> その他 ()				

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pahayag sa pagsali at pagbibigay ng karapatan sa paggamot

(Napapaloob sa gawain ng paaralang pagtigil sa ibang lugar)

Taon/buwan/araw:

Kinakatawan namin na bilang mga magulang ay naunawaan ang layunin ng kaganapan, pinahihintulutan namin ang pagsali sa kaganapang ito at bilang isang miyembro ng grupo ng mag-aaral ay ipinapangakong isagawa ang kolektibong pagkilos na disiplinado.

Bilang karagdagan, ukol sa pagsali ay binibigyan namin ng anumang karapatan ang punong-guro ng paaralan sa mga sitwasyon ng may mga emergency, biglaang karamdaman o pinsala sa aksidente na kinakailangan ng pangmadalian lunas at paggamot at gayun din kung may nagawang paglabag sa disiplina ng kolektibong pagkilos, ay makikipagtulungan kami sa mga pakikipagugnay at mga tagubilin.

grado / klase / numero	Pangalan ng magaaral	taon buwan araw Ipinanganak / /
Tirahan	(-ku)	
Numero ng telepono sa bahay		
Pang Emergency na contact	()	Telepono # () -

Taglay na sakit • Iba pang mga kinakailangan pagsasaalang-alang

- Taglay na sakit (Sakit Pangalan: _____) Pagihi sa gabi
- Malubhang pagkahilo sa sasakyan
- Allergy (Hanggang ngayon ay may sintomas, isang outpatient at may gamot na iniinom, Lagyan ng marka ang kinakailangan ng pamamahala)

<input type="checkbox"/> Hika	<input type="checkbox"/> Atopic dermatitis (ng balat)	<input type="checkbox"/> Allergic rhinitis (ng ilong)
<input type="checkbox"/> Allergy pamumula ng mata	<input type="checkbox"/> Allergy sa pagkain	<input type="checkbox"/> Allergy sa gamot
<input type="checkbox"/> Exercise-induced allergy	<input type="checkbox"/> At iba pa (_____)	

Mga nakilalang sangkap na dahilan o dulot ng allergy:

<input type="checkbox"/> Wheat	<input type="checkbox"/> Buckwheat	<input type="checkbox"/> Peanuts	<input type="checkbox"/> Gatas	<input type="checkbox"/> Itlog
<input type="checkbox"/> Soya beans	<input type="checkbox"/> Hipon	<input type="checkbox"/> Alimango	<input type="checkbox"/> Medesina (_____)	
<input type="checkbox"/> At iba pa (_____)				

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

そつぎょうしき
卒業式のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

六年生
二年生

ほごしや みなさま
保護者の皆様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

こうちょう
校長

そつぎょうしき そつぎょうしゅうしよじゅよしき し
卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎょうしき おこな しゅつせき
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

き
記

1. 日時 ねん 年 がつ 月 にち 日 ()

かいしき ごぜん ごご じ ぶん
開式 (午前・午後) 時 分

※保護者の方は 時 分までに来てください。

2. 会場 よこはましりつ () がっこうたいいくかん
横浜市立 () 学校体育館

3. その他 おくるま がっこう こ
お車で学校に来ないでください。

うわば き
上履きを持って来てください。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいふく ひょうじゆんふく ちやくよう
中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

しょうがく ねんせい し せいの せいの ひょうじゆんふく ちやくよう
小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos

Taon/buwan/araw:

Ika 6 na baitang
Ika 3 baitang

Mga magulang

Munisipal ng Yokohama _____ Paaralan

Prinsipal

**Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos
(Seremonya sa pagbibigay ng Diploma)**

Ang seremonya ng pagtatapos ay gaganapin sa mga sumusunod. Inaasahan po naming ang inyong pagdalo.

Artikulo

1. Petsa / Oras _____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)

Seremonya ng Pagbubukas _____ oras : _____ minuto

*Oras ng pagdating ng magulang hanggang sa ___oras : ___minuto(a.m./ p.m.)

2. Lugar _____ Munisipal ng Yokohama (_____) School Gym

3. At iba pa _____ Hindi maaari ang nakasasakyan sa pagpunta sa Paaralan.

Magdala ng slippers sa pagpunta.

* Ukol sa pananamit: Sapagkat ito ay seremonya, pangkalahatan na ang mga magulang at magaaral ay dumalo sa kasuotang nababagay sa okasyon.
Ang kasuotan ng mga mag-aaral ng Junior High School na sa ika 3 taon ay school uniform (Pamantayang damit).
Ang mga magaaral ng elementarya sa ika 6 na baitang ay nakasuot ng suits,blazer, white shirt na may necktie, sweater, at may sitwasyon ding isinusuot ang school uniform (Pamantayang damit) ng Junior High School na papasukan. Kapag hindi alam ay maaring sumangguni sa guro ng klase.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

とくべつ ひ りん じきゅうこう ちゅうしょく にっかへんこうなど し
特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ

ねん がつ 日にち
 年 月 日

がつ 月にち 日 がつ 月にち 日 ~ がつ 月にち 日

がっこう やす 学校はお休みです。 がくねんへいさ 学年閉鎖です。 がつきゅうへいさ 学級閉鎖です。

ちゅうしょく 昼食はありません。 じ 時 ふん げこう 分ごろ下校です。

きゅうじつ じゅぎょう 休日ですが授業があります。 じ 時 ふん しぎょう 分に始業です。

じ 時 ふん げこう 分ごろ下校です。

りゆう
 <<理由>>

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> しゅくさいじつ 祝祭日 | <input type="checkbox"/> ど にちじゅぎょうさんかん 土・日授業参観 | <input type="checkbox"/> ふりかえきゅうじつ 振替休日 |
| <input type="checkbox"/> かいこうきねんび 開港記念日 | <input type="checkbox"/> かいこうきねんび 開校記念日 | <input type="checkbox"/> インフルエンザのため |
| <input type="checkbox"/> にっかへんこう 日課変更 | <input type="checkbox"/> た その他 () | |

ちゅうしょく きかん し
昼食の期間のお知らせ

_____ がつ 月にち 日 () から がつ 月にち 日 () まで

きゅうしょく 給食があります。

べんとう ひつよう 弁当が必要です。

ねん 年 ぐみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Natatanging araw

(Pagbibigay alam sa pansamantalang pagsasara ng paaralan/
walang school lunch / pagbabago ng daily routine ng paaralan)

Taon/buwan/araw:

<input type="checkbox"/> _____ buwan / _____ araw	<input type="checkbox"/> _____ buwan / _____ araw ~ _____ buwan / _____ araw	
<input type="checkbox"/> Walang pasok ang paaralan	<input type="checkbox"/> Pasamantalang pagsasara ng baitang	<input type="checkbox"/> Pansamantalang pagsasara ng isang klase ng baitang
<input type="checkbox"/> Walang school lunch	<input type="checkbox"/> Uwian ng klase _____ buwan / _____ araw	
<input type="checkbox"/> Mayroong pasok bagamat araw ng pahinga	<input type="checkbox"/> Umpisa ng klase _____ buwan / _____ araw	
	<input type="checkbox"/> Uwian ng Klase _____ buwan / _____ araw	
«Dahilan»		
<input type="checkbox"/> National holiday	<input type="checkbox"/> Pagbibisita sa klase ng Sabado o Lingo	<input type="checkbox"/> _____ Kapital na araw ng pahinga
<input type="checkbox"/> Anniversary of opening the Yokohama Port	<input type="checkbox"/> Anniversary (Foundation day)	<input type="checkbox"/> Dahil sa Influenza
<input type="checkbox"/> Pagbabago ng daily routine	<input type="checkbox"/> At ibapa (_____)	

Pagbibigay alam sa panahon ng school lunch

<p>Simula _____ buwan / _____ araw (_____) Hanggang _____ buwan / _____ araw (_____)</p> <p><input type="checkbox"/> Mayroong school lunch</p> <p><input type="checkbox"/> Kailangan ng lunch pack</p>
--

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

なが やす し
長い休みのお知らせ

ねん がつ 日にち
年 月 日

なつやす
【夏休み】

つぎ きかん がっこう なつやす
☆次の期間、学校は夏休みです。

がつ にち がつ にち
7 月 日 () ~ 8 月 日 ()

★ がつ にち () は とうこうび じ ふん に がっこう き 学校に来てください。

☆ 8 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

ふゆやす
【冬休み】

つぎ きかん がっこう ふゆやす
☆次の期間、学校は冬休みです。

がつ にち がつ にち
12 月 日 () ~ 1 月 日 ()

★ がつ にち () は とうこうび じ ふん に がっこう き 学校に来てください。

☆ 1 月 日 () から がっこう はじ 学校が始まります。

はるやす
【春休み】

つぎ きかん がっこう はるやす
☆次の期間、学校は春休みです。

がつ にち がつ にち
3 月 日 () ~ 4 月 日 ()

★ がつ にち () は とうこうび じ ふん に がっこう き 学校に来てください。

○ 4 月 から あたら がくねん 新しい学年になります。

○ 4 月 日 () は しぎょうしき あたら がくねん じゅぎょう はじ 始業式です。新しい学年で授業が始まります。

○ 新 しい クラス と たんにん しぎょうしき 担任は、始業式のときにわかります。

* もしも、 やす ちゅう じ こ 休み中に 事故 など に あった ときは、 がっこう れんらく 学校に連絡してください。

がっこう
学校

でんわばんごう
電話番号 045 ()

Pagbibigay alam sa mahabang bakasyon

Taon/buwan/araw:

[Bakasyon sa tag-init]

☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod

Hulyo araw () ~ Agosto araw ()

★ _____ buwan / _____ araw (). : Ay araw ng pagpasok.
_____ oras : _____ minuto pumunta sa paaralan.

☆ Agosto _____ araw () magsisimula ang pasukan.

【Bakasyon ng taglamig】

☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod

Desyembre araw () ~ Enero araw ()

★ _____ buwan / _____ araw (). : Ay araw ng pagpasok.
_____ oras : _____ minuto pumunta sa paaralan.

☆ Enero _____ araw () magsisimula ang pasukan.

【Bakasyon sa taglagas】

☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod.

Marso araw () ~ Abril araw ()

★ _____ buwan / _____ araw (). : Ay araw ng pagpasok.
_____ oras : _____ minuto pumunta sa paaralan.

Simula ng Abril ang pagbagbago ng grado

Abril: _____ araw () pagtatapos ng klase. Magsisimula ang panibagong taon ng pag- aaral.

Ang bagong guro ng klase ay malalaman sa susunod na pasukan.

* Kapag may pinsalang naganap sa panahon ng bakasyon ipaalam sa paaralan

Paaralan

Telepono: 045 ()

しゅっけつとどけ
出欠届

ねん がつ にち
年 月 日

じゅぎょうさんかん 授業参観に (しゅっせき けっせき 出席・欠席) します。

こんだんかい 懇談会に (しゅっせき けっせき 出席・欠席) します。

_____ に (しゅっせき けっせき 出席・欠席) します。

ねん ぐみ ばん
年 組 番

じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ()

ほごしゃしめい 保護者氏名 () 印 (サイン)

このしゅっけつとどけ 出欠届を がつ 月に () にち 日 () までに たんにん だ 担任に出してください。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ 電話 _____

Pagpapaabot ng pagsali at hindi pagsali

Taon/buwan/araw:

- Sa pagbibisita ng klase (Sasali / Hindi)

- Sa PTA (class conference) (Sasali / Hindi)

- _____ ay (Sasali / Hindi)

_____ grado / _____ klase / _____ numero

Pangalan ng mag-aaral ()

Pangalan ng magulang () (Lagda)

Ang pagpapaabot ng pagsali o hindi ay hanggang _____ buwan / _____ araw ()
ibigay sa guro ng klase.

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

かつどうさんかとどけ
活動参加届

ねん がつ 日にち

つぎの☑の活動に、お子さんが参加するかどうか確認します。

水泳学習 遠足・見学
 特別クラブ () クラブ)
 対外試合・大会 持久走・マラソン大会
 宿泊を伴う行事 (修学旅行・体験学習・林間／臨海学校・自然教室)
 その他[]

つぎの□のどちらかに✓印をつけてください。

健康その他に問題がありませんので、子どもをこの活動に参加させます。
 参加できない理由があるので、子どもはこの活動に参加しません。

ねん がつ 日にち ()

ねん 年 ぐみ 組 ばん 番 じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ()

ほごしゃしめい 保護者氏名 () 印(サイン)

がつ 月 日にち 日 () までに担任に出してください。

ねん 年 ぐみ 組 担任

でんわ 電話

水泳授業の承諾書

ねん がつ 日にち

水泳の授業について、特に健康上支障がないので参加させます。

ねん ぐみ 年 組

じどうせいとしめい 児童生徒氏名 ()

ほごしゃしめい 保護者氏名 () 印 (サイン)

参加できない場合は、理由を書いてください。

- 健康上の理由 (病名など)
- 宗教上の理由
- その他 ()

この承諾書を 月 日 () までに担任に出してください。

ねん ぐみ たんにん 年 組 担任 _____

でんわ 電話 _____

Kasulatan ng pahintulot sa swimming lesson

Taon/buwan/araw:

Ukol sa swimming lesson, walang partikular na pinsala sa kalusugan kaya't pinapahintulutang sumali.

grado / klase

Pangalan ng mag-aaral ()

Pangalan ng magulang () (Lagda)

Isulat ang dahilan kapag hindi maaring sumali.

Dahilan sa kalusugan (Mga sakit: _____)

Dahilan sa relihiyon

At iba pa ()

Ipaabot ang kasulatan ng pahintulot na ito sa guro ng klase haggang sa:
buwan / araw ().

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

平成^{へいせい} 年^{ねん} 月^{がつ} 日^{にち}

保護者^{ほごしゃ}様^{さま}

横浜市立^{よこはましりつ}

学校^{がっこう}

学校長^{がっこうちょう}

個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}についての意向^{いこう}調書^{ちょうしょ}

本校^{ほんこう}及び^{および}PTA^{PTA}では、個人情報^{こじんじょうほう}の取り扱い^{とあつか}について、「横浜市個人情報^{よこはましこじんじょうほう}の保護^{ほご}に関する^{かん}条例^{じょうれい}」に基づき^{もと}、個人情報^{こじんじょうほう}が保護^{ほご}されるように慎重^{しんちょう}に配慮^{はいりよ}しております。

ホームページ^{ホームページ}では、個人^{こじん}の名前^{なまえ}と写真^{しゃしん}が特定^{とくてい}できないように配慮^{はいりよ}していきませんが、学校^{がっこう}運営^{うんえい}上^{じょう}、本校^{ほんこう}で発行^{はっこう}する学校^{がっこう}便り^{びんり}、PTA^{PTA}広報誌^{こうほうし}や学級^{がっきゅう}通信^{つうしん}、卒業^{そつぎょう}アルバム^{アルバム}などの配布^{はいふ}が本校^{ほんこう}関係者^{かんけいしゃ}に限^{かぎ}られるものについては、写真^{しゃしん}、表彰^{ひょうしょう}等^{など}の個人^{こじん}名^{めい}が掲載^{けいさい}される場合^{ばあい}があります。

つきましては、生徒^{せいと}並びに^{なら}保護者^{ほごしゃ}の皆様^{みなさま}の意向^{いこう}を次の調査票^{つぎ ちょうさひょう}にご記入^{きにゅう}の上^{うえ}、担任^{たんにん}に提出^{ていしゅつ}くださいますようお願い^{ねが}申し上げます^{もう あげ}。

なお、ご提出^{ていしゅつ}がない場合は掲載^{ばあい}に同意^{けいさい}されたものとして判断^{どうい}をさせていただきますので、宜しく願^{ねが}い致します^{よろ}。

提出^{ていしゅつ}締め切り^{しき} 月^{がつ} 日^{にち} () 提出先^{ていしゅつさき} : 各学級担任^{かくがっきゅうたんにん}へ

き り と り

氏名^{しめい}や写真^{しゃしん}の掲載^{けいさい}に関する意向^{かん}調書^{いこう ちょうしょ}

(1) 写真^{しゃしん}及び^{および}作品^{さくひん}、氏名^{しめい}の掲載^{けいさい}に同意^{どうい}します。

(2) 掲載^{けいさい}にあたって、次のこと^{つぎ}を要望^{ようぼう}します。

要望欄^{ようぼうらん}

(3) 掲載^{けいさい}を希望^{きぼう}しません。

年^{ねん} 組^{ぐみ} 生徒氏名^{せいとしめい} _____

保護者名^{ほごしゃめい} _____ (印) (サイン)
年^{ねん} 組^{ぐみ} 担任^{たんにん} _____ 電話^{でんわ} _____

Mga ulat ng intension para sa paghawak ng personal na inpormasyon

(Heisei) Taon/buwan/araw:

Mga magulang

Munisipal ng Yokohama
Principal

School

Ukol sa talaan ng mga opinyon para sa paghawak ng personal na inpormasyon

Ang aming paaralan at PTA, ukol sa paghawak ng personal na inpormasyon "Batay sa ordinansang ugnay sa pagprotektang personal na inpormasyon ng Yokohama City" aming pinag-iingatan ang pagsasaalang-alang ng pagprotektang personal na inpormasyong hinahawakan.

Sa website ay aming pinasaalang-alang na hindi matiyak ang pangalan ng bawat indibiduwal at larawan bagamat ukol sa mga bagay na pinangangasiwaan ng paaralan tulad ng school newspaper na ipiniprinta sa paaralan, PTA newsletter, classroom correspondence, graduation album at iba pa na ibinibigay lamang sa mga taong may kaugnayan sa paaralan at sa situwasyon sa mga larawan at pagbibigay ng parangal ay maaring mailagay ang pangalan ng indibiduwal.

Para sa mga palagay ng mga magulang kabilang na rin ang mga mag-aaral, sagutan ang form ng pagsisiyasat ng sumusunod at ibigay sa guro ng klase.

Sa gayun man, kapag walang ibinigay na kasagutan sa pagsangayon sa bagay na ito ay amin lamang gagawin ang kung alin bagay na hiniling at sinangayunan sa paglagay ng pangalan. Maraming salamat sa inyong pag-unawa.

Huling araw ng pagbibigay: _____ buwan _____ araw (_____) Pagbibigyan: Guro ng bawat klase

_____ Gupitin sa linya _____

Talaan ng pagsang-ayon ukol sa paglagay ng pangalan at larawan

(1) Sumasangayon ako sa paglagay ng pangalan sa mga larawan o mga gawang bagay.

(2) Ukol sa paglalagay ng pangalan, ang aking hinihiling ay ang mga sumusunod.

Hanay sa pangangailangan:

(3) Hindi ko nais malatha.

Grado / _____ klase Pangalan ng magaaral: _____

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

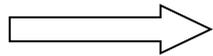
Grado _____ klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう
警報・災害等の緊急対応について

ねん 年 がつ 月 にち 日

ごぜん じ じてん
午前7時の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
神奈川県全域または東部に「**暴風警報**」・「**大雪警報**」が発令されている場合



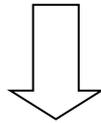
りんじきゅうこう がっこう やす
臨時休校（学校が休み）になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい
それ以外の「**大雨警報**」「**洪水警報**」など、暴風または大雪を伴わない警報の場合は

かてい とうこう ほんだん
家庭で登校を判断してください。

ちこく けっせき ばあい かならずがっこう れんらく
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

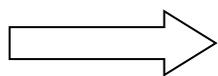
じどうせいと ざいこうちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
児童生徒が在校中に「**暴風警報**」・「**大雪警報**」が発令した場合



がっこうちょう じょうきょう ほんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

- 1 じゅうだんげこう かくほうめん わ きょうしょくいん つ そ げこう
集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。
- 2 げこうじこくりあ はや じかん げこう
下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。
- 3 ほごしゃひ わた ほごしゃ がっこう むか き
保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきぼじしん しんど きょういじょう おきた とき
大規模地震（震度5強以上）起きた時



ほごしゃひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしゃ がっこう
保護者引き渡し下校：授業が中止になります。保護者が学校

むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

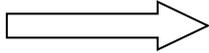
でんわ 電話 _____

**Ukol sa babala / Emergency
at tugon para sa kalamidad**

Taon/buwan/araw:

Sa oras ng 7^{am} ng umaga:

Sa sitwasyon na nagbigay ng opisyal na anunsyo ukol sa **“Babala ng Bagyo” / “Babala ng Malakas na ulan ng snow”** sa buong lugar ng Prepektura ng Kanagawa at sa parte ng Kanluran.

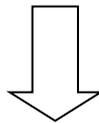


Isasagawa ang pansamantalang pagsasara ng paaralan (walang pasok)

Maliban sa babalang tinukoy, ang mga sitwasyon na tulad ng “Babala sa baha” “Malakas na pag-ulan” na hindi katulad ng malakas na bagyo at snow ay mangyaring hatulan ng tahanan ang pagpasok sa paaralan.

* Kung mahuhuli sa klase o hindi papasok mangyaring siguraduhin na makipag-ugnay sa paaralan.

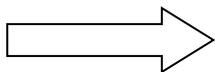
Sa sitwasyon na ang mga mag-aaral ay kasalukuyang nasa paaralan, at itinaas ang opisyal na anunsyo sa **“Babala ng Bagyo” / “Babala ng malakas na ulan ng snow”**



Ang principal ng paaralan ang gagawa ng hakbang depende sa kalagayan at isasagawa ang natutukoy sa pamamagitan ng mga sumusunod na pakikipag-ugnay sa bawat tahanan.

1. Kolektibong paglisan: na hinati-hati sa bawat direksyon, kasama ng isang guro ng paaralan sa paguwi.
2. Paglilipat ng oras ng uwian: Pauwiin ng mas maaga kaysa sa karaniwang oras
3. Pagsusundo ng magulang sa paaralan upang isama ang bata sa paguwi.

Malaking scale ng lindol (higit sa intensity 5) ay naganap.



Paguwi na susunduin ng mga magulang: Ang klase ay kakanselahin. Susunduin ng magulang sa paaralan. (Dahil sa epekto ng lindol maaring hindi makarating ang pakikipagugnayan mula sa paaralan.)

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

がっこう かてい れんらく
学校から家庭への連絡 I (たいちょう も もの いんかん ひつよう
体調 / 持ち物 / 印鑑が必要)

たいちょう
体調について

ねん がつ にち
年 月 日

お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせ
します。

- 元気がありません。 疲れているようです。
- 熱がありました。 ぜんそくの発作が出ました。
- 具合が悪いところがあるようです。
- 何か、気になることがあるようです。
- 特別なできごとがありました。



- 様子を聞いてください。 ゆっくり休ませてあげてください。
- 医者に行った方がいいかもしれません。

ようい
用意してもらいたいもの

お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. 必要な日 _____ 月 日 ()

2. 用意していただくもの ()

- お子さんから聞いてください。 別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう
印鑑が必要です

- 印のところに、印鑑を押してください。
- 印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん ぐみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

**Pakikipagugnay mula sa paaralan
para sa tahanan I**

(Kalagayan ng katawan / Mga dadalhin /
Kailangan ng seal)

Tungkol sa kundisyon ng katawan

Taon/buwan/araw:

Ang mga napansin tungkol sa kalagayan ng bata sa paaralan ng iyong anak, ay ipinapaalam namin sa inyo. (Nilalaman ay may)

- Walang sigla
- Mukhang pagod.
- Mayroong lagnat
- May atake ng hika
- Parang mayroong masamang pakiramdam kung saan
- May bagay na tila nag-alala
- Nagkaroon ng isang di pangkaniwang kaganapan



- Mangyaring tanungin ang kalagayan
- Mangyaring pagpahinganin ng malumanay.
- Minamabuting pumunta sa doktor

Mga kinakailangan ihanda

May isang bagay na nais naming ipadala sa inyong anak.

1. Araw na kinakailangan: _____ buwan / _____ araw (_____)

2. Bagay na kailangan ihanda ng magulang: (_____)

- Mangyaring tanungin mula sa inyong anak.
- Tignan ang naka-print na inilakip.

Kailangan ng Seal [Inkan]

- Mangyaring lagyan ng Seal [Inkaan] sa bilog. (○)
- Dalhin ang Seal [Inkaan] at pumunta sa paaralan.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

がっこう かてい れんらく
学校から家庭への連絡Ⅱ

ほごしや れんらく
(保護者と連絡をとりたとき)

ねん がつ 日にち

^{でんわ}
電話してください

^{れんらく}連絡したいことがありますので()に^{でんわ}電話してください。

0 4 5 - -

^{がっこう き}
学校に来てください

^{はな}お話ししたいことがありますので^{がっこう き}学校に来てください。

^{がつ}月 ^{にち}日 () ^じ時 ^{ふん}分 ~ ^じ時 ^{ふん}分 ^{がっこう き}ごろ学校に来てください。

^{つうやく} ^{ひと}通訳の人が ^{います} います ・ ^{いません} いません

※^{つごう}都合が悪いときは^{きぼう}希望の^{にちじ}日時を^しお知らせください。

^{がつ}月 ^{にち}日 () ^じ時 ^{ふん}分 ~ ^じ時 ^{ふん}分、あるいは

^{がつ}月 ^{にち}日 () ^じ時 ^{ふん}分 ~ ^じ時 ^{ふん}分、^{がっこう い}学校に行けます。

^{うち} ^{うかが}
お家に伺います

^{はな}お話ししたいことがありますので、^{うち} ^{うかが}がお家に伺います。

^{がつ}月 ^{にち}日 () ^じ時 ^{ふん}分 ~ ^じ時 ^{ふん}分 ^{いえ}ごろ家に行きます。

^{つうやく} ^{ひと}通訳の人が ^{いきます} いきます ・ ^{いきません} いきません

※^{つごう}都合が悪いときは^{きぼう}希望の^{にちじ}日時を^しお知らせください。

^{がつ}月 ^{にち}日 () ^じ時 ^{ふん}分 ~ ^じ時 ^{ふん}分 ^{がっこう い}ごろ学校に行きます。

^{がつ}月 ^{にち}日 () ^じ時 ^{ふん}分 ~ ^じ時 ^{ふん}分 ^{いえ}ごろ家に来てください。

ねん 年 ^{くみ} ^{たん}組 ^{にん}担任 _____

^{でんわ}電話 _____

**Pakikipagugnay mula sa paaralan
para sa tahanan II**

(Kapag nais makipagugnay sa mga magulang)

Taon/buwan/araw:

<Mangyaring tawagan ang paaralan>

Mayroong nais ipaalam (_____) Mangyaring tumawag sa:

045 – _____ – _____

<Mangyaring pumunta sa paaralan>

Mangyaring pumunta sa paaralan dahil may nais na pag-usapan.

Pumunta sa oras at araw na ito: _____ buwan / _____ araw (_____)
_____ oras : _____ minuto ~ _____ oras : _____ minuto

Ang interpreter ay: Meron / Wala

* Kapag hindi tumugma ang mga oras at araw na itinakda ay ipaalam ang inyong sariling oras.

_____ buwan / _____ araw (_____) oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto

O di kaya

_____ buwan / _____ araw (_____) oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto

pupunta sa paaralan.

<Pupunta sa inyong tahanan>

Mayroon kaming nais na pag-usapan, maari po bang pumunta sa inyong tirahan?

Oras ng pagpunta: _____ buwan / _____ araw (_____)

_____ oras : _____ minuto ~ _____ oras : _____ minuto

Ang interpreter ay : Pupunta / Hind pupunta

* Kapag hindi tumugma ang mga oras at araw na itinakda ay ipaalam ang inyong sariling oras.

_____ buwan / _____ araw (_____) oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto

Gaganapin.

_____ buwan / _____ araw (_____) oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto

Pumunta sa oras at araw na ito.

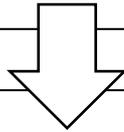
Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

かてい がっこう れんらく
家庭から学校への連絡

つぎ ばあい かなら がっこう れんらく
次の場合は必ず学校へ連絡してください。

☑にチェックを入れて担任へ出してください。

- 年 月 日 () は
- 学校を休みます。 体育の授業は見学します。
- 遅刻します。(時 分ころ登校します。)
- 早退します。(時 分ころ下校します。)
- しばらく欠席します。
- 年 月 日 () ~ 年 月 日 ()



りゆう
理由

- 家の都合 帰国します
- 病気 けがをしました
- 風邪をひきました 病院へ行きます
- 熱があります お腹が痛いです
- 頭が痛いです 気分が悪いです
- その他 ()

ねん 年 くみ 組 ばん 番

じどうせいとしめい
児童生徒氏名 _____

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

でんわ 電話 _____

Pakikipagugnay mula sa tahanan para sa paaralan

Makipagugnay sa paaralan sa mga sumusunod na sitwasyon.

Lagyan ng at ibigay sa guro ng klase.

_____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____): ay

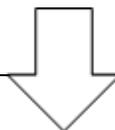
Hindi papasok sa paaralan. Magmamasid lang sa klase ng P.E.

Mahuhuli sa klase (_____ oras : _____ minuto: Papasok.)

Palalabasin ng maaga (_____ oras : _____ minuto: Pauwiin.)

Hindi papasok ng isang sandali.

_____ taon/ _____ buwan/ araw (_____) ~ _____ taon/ _____ buwan/ araw (_____)



Dahilan:

Pangsariling dahilan

Uuwi sa bansa

May sakit

Nasugatan

Sinisipon

Pupunta sa ospital

Mayroong lagnat

Masakit ang tiyan

Masakit ang ulo

Masama ang pakiramdam

At iba pa (_____)

_____ Grado / _____ klase / _____ numero Pangalan ng magaaral: _____

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

がっこうちゆうしゅうきん ひ お ばあい
学校徴収金^が引き落とせ^なか^った^場合

_____様

_____年_____月_____日

がっこうちゆうしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

_____月分_____円

今度は、次の☑の方法で、徴収します。

_____月_____日()までに、口座にお金を入れてください。

もう一度引き落とします。

_____月_____日()までに、現金で学校に持って来てください。

_____年 _____組 担任

_____電話

Kapag hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan

Mr. / Ms. _____

Taon/buwan/araw:

Hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan.

Para sa buwan ng _____ ₳ _____

Sa susunod ay kukulektahin sa pamamagitan ng sumusunod na may markang .

Hangang _____ buwan/ _____ araw (_____): ilagay ang pera sa inyong bank account.
Ito ay muli naming kukulektahin.

Hangang _____ buwan / _____ araw (_____): Dalhin ang halaga sa paaralan.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____

numero ng telepono: _____

あゆみ

年 組 番

教科	観点	状況
国語	国語への関心・意欲・態度	
	話す・聞く能力	
	書く能力	
	読む能力	
社会	言語についての知識・理解・技能	
	社会的事象への関心・意欲・態度	
	社会的な思考・判断・表現	
	観察・資料活用の技能	
算数	社会的事象についての知識・理解	
	算数への関心・意欲・態度	
	数学的な考え方	
	数量や図形についての技能	
理科	数量や図形についての知識・理解	
	自然事象への関心・意欲・態度	
	科学的な思考・表現	
	観察・実験の技能	
生活	自然事象についての知識・理解	
	生活への関心・意欲・態度	
	活動や体験についての思考・表現	
音楽	身近な環境や自分についての気付き	
	音楽への関心・意欲・態度	
	音楽表現の創意工夫	
	音楽表現の技能	
図画工作	鑑賞の能力	
	造形への関心・意欲・態度	
	発想や構想の能力	
	創造的な技能	
家庭	鑑賞の能力	
	家庭生活への関心・意欲・態度	
	生活を創意工夫する能力	
体育	生活の技能	
	家庭生活についての知識・理解	
	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	
	運動や健康・安全についての思考・判断	
特別活動	運動の技能	
	健康・安全についての知識・理解	
	学級活動	
	児童会活動	
行動	クラブ活動	
	学校行事	
	基本的な生活習慣	
	健康・体力の向上	
	自主・自律	
	責任感	
	創意工夫	
	思いやり・協力	
	生命尊重・自然愛護	
勤労・奉仕		
公正・公平		
公共心・公徳心		

各教科の状況の欄の評価方法は次のとおりです。
 とても良い ◎
 良い ○
 がんばりましょう △

外国語活動の記録	
コミュニケーションへの関心・意欲・態度	
外国語への慣れ親しみ	
言語や文化に関する気付き	

各教科の学習の様子	

総合的な学習の時間の様子	

特別活動の様子	

行動の様子	

特別活動及び行動の欄の評価方法は：
 とても良い ◎
 良い ○

出欠の日数						
月						計
授業日数						
出停・忌引等						
欠席日数						
出席日数						

AYUMI

grado / klase / numero

Mga Aralin	Mga Puntos ng Pananaw	katayuan
Japanese	Interes sa Japanese / pagnanasa / asal	
	Kaalaman pananalita / pangdinig	
	Abilidad sa pagsulat	
	Abilidad sa pagbasa	
	Ukol sa kaalaman sa wika / pagunawa / kasanayan	
Social	Interes sa kaganapang panlipunan / pagnanasa / asal	
	Pagiisip na panglipunan / paghusga / pagpapahayag	
	Pagmamasiid / kasanayan sa paggamit ng materyal	
	Ukol sa kaalaman sa kaganapang panlipunan / pagunawa	
Math	Interes sa matimatika / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa matematikang bagay	
	Kasanayan sa sukat ng dami at hugis	
	Kaalaman sa sukat / dami at hugis / pagunawa	
Science	Interes sa kaganapang natural / pagnanasa / asal	
	Kaisipang pangsiyensiya / pagpapahayag	
	Pagmamasiid / Kasanayan sa pageeksperimento	
Environment studie Life's	Interes sa pamumuhay / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa mga activities at pagdanas / pagunawa	
	Pansin sa sarili at sa kapaligiran	
Music	Interes sa musika / pagnanasa / asal	
	Katalinuhan at pagkaorihinal sa pagpapahayag ng musika	
	Kasanayan sa pagpapahayag ng musika	
	Kakayahan sa pagpapahalaga	
Arts	Interes sa pagbuo ng model / pagnanasa / asal	
	Kakayahan sa pagbuo ng ideya at hakbangin	
	Kasanayan sa malikhaing pagbuo ng ideya	
	Kakayahan sa pagpapahalaga	
Home economics	Interes sa pamumuhay sa tahanan / pagnanasa / asal	
	Kakayahan upang makabuo ng malikhain kabuhayan	
	Kasanayan sa pamumuhay	
Physical Education	Kaalaman sa pamumuhay sa tahanan / pagunawa	
	Interes sa ehersisyo, kalusugan, at kaligtasan / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa ehersisyo, kalusugan, kaligtasan / paghatol	
	Kasanayan sa pagsasagawa ng ehersisyo	
Espesyal na activities	Kaalaman sa kalusugan at kaligtasan / pagunawa	
	Activities ng isang grado	
	Activities ng student council	
	Club activities	
Attitude	Gawain ng paaralan	
	Batayan ng ugali sa pamumuhay	
	Pagpapabuti ng kalusugan at lakas ng katawan	
	Pagsasarili / pagiging independyente	
	Pagkahulugan ng pananagutan	
	Pagka-orihinal at katalinuhan sa pagbuo ng ideya	
	Pakikiramay / Pakikipagtulungan	
	Paggalang sa buhay / natural na proteksiyon	
Paggawa / Pagseserbisyo		
Attitude	Makatarungan / pagpapantay pantay	
	Pakiramdam sa pampublikong moralidad / espiritu	

Record ng activities sa banyagang salita
Interes sa komunikasyon / pagnanasa / asal
Pagkasanay: Pagkapamilyarsa banyagang salita
Pansin sa wika at kultura

Katayuan sa bawat aralin

Ang mga grado ng bawat aralin ay mamarkahan sa sumusunod na paraan.

Very good: ⊙

Good: ○

More effort: △

Katayuan sa oras ng pangkalahatan pagaaral
Katayuan sa espesyal na activities

Pamamaraan ng pagmamarka sa espesyal na activities at pagkilos:

Very good ⊙

Good ○

Katayuan sa pagkilos

Bilang ng araw na pinasok at pagliban						
Buwan						Subtotal total
Bilang ng araw ng klase						
Pagtigil/ Pagdadalamhati						
Bilang ng lumibang araw						
Bilang ng pinasok na araw						

連絡票

横浜市立
校長
担任

中学校

平成 年度
年 組 番

生徒氏名

観点別学習状況								
必修教科								
教科	観点	1 学期		2 学期		学年末		教科担当所見
		評価	評定	評価	評定	評価	評定	
国語	国語への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況を総合的に5段階で評定してあります。</p> <p>5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている</p> <p>4・・・目標を十分に達成している</p> <p>3・・・目標をおおむね達成している</p> <p>2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する</p> <p>1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する</p>
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用の技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数学	数学への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況について5つの記号で表しています。</p> <p>A°・・・十分満足できると判断され、特にすぐれている</p> <p>A・・・十分満足できると判断される</p> <p>B・・・おおむね満足できると判断される</p> <p>C°・・・努力を必要と判断される</p> <p>C・・・二層努力を必要と判断される</p>
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保健体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技術・家庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

Renraku-Hyo

Municipal ng Yokohama

Junior High School

Heisei School year:
grado / klase / numero:

Pangalan ng magaaral:

Prinsipal:
Guro ng klase:

Mga Puntos ng Pananaw								
Kompulsaryong paksa								
Paksa	Mga puntos ng pananaw	1 st sem		2 nd sem		Last sem of the year		Mga obserbasyon mula sa guro
		Evaluation	Grade	Evaluation	Grade	Evaluation	Grade	
Japanese	Interes sa sariling wika / Pagnanasa /Aasal							<p>★ Ang pagpapatupad sa kumprehensibong katayuan ng layunin ay pangkalahatang sinukat sa limang hakbang.</p> <p>5..... Sapat upang makamit ang layunin, Partikular na napakahusay.</p> <p>4..... Sapat upang makamit ang layunin.</p> <p>3..... Karamihang nakamit ang layunin.</p> <p>2..... Mayroong hindi nakamit sa layunin,kinakailangan ng pagsisikap.</p> <p>1..... Maraming hindi nakamit sa layunin, kailangan ng ibayong pagsisikap.</p>
	Kakayahan sa pananalita / Pakikinig							
	Kakayahan sa pagsulat							
	Kakayahan sa pagbasa							
	Kaalaman sa mga salita / pangunawa / Kasanayan							
Social	Interes sa kaganapan sa lipunan / Pagnanasa / Asal							
	Pagiisip na panglipunan / paghuhusga / pagpapahayag							
	Kasanayan sa paggamit ng materyal							
	Kaalaman at pag-unawa tungkol sa mga kaganapan ng lipunan							
Matimatika	Interes sa matematika / pagnanasa / asal							
	Pagiisip at pananaw sa matematika							
	Matematikong kasanayan							
	Kaalaman ukol sa sukat /t dami at hugis / pagunawa							
Science	Interes sa kaganapang ng kalikasan / pagnanasa / asal							
	Kaisipang pangsiyensiya / pagpapahayag							
	Pagmamasid / Kasanayan sa Eksperimento / pagpapahayag							
	Kaalaman sa kaganapan ng kalikasan / pangunawa							
Music	Interes sa musika / pagnanasa / asal							
	Katatalinuhan at pagkaorihinalsa pagpapahayag ng musika							
	Kasanayan sa pagpapahayag ng musika							
	Kakayahan sa pagpapahalaga							
Arts	Interes sa sining / Pagnanasa / Asal							
	Kakayahan sa ideya at hakbangin							
	Kasanayan sa malikhaing pagbuo ng ideya							
	Kakayahan sa pagpapahalaga							
Health and Physical Education	Interes sa ehersisyo,kalusugan,kaligtasan / Pagnanasa / Asal							
	Pagiisip sa ehersisyo,kalusugan,kaligtasan / Pahuhusga							
	Kasanayan sa pagsasagawa ng ehersisyo							
	Kaalaman ukol sa ehersisyo,kalusugan.at kaligtasan / Pagunawa							
Teknikal at /Home economics	Interes sa pamumuhay at teknolohiya / Pagnanasa / Asal							
	Kakayahan upang lumikha ng ideya sa pamumuhay							
	Kasanayan sa pamumuhay							
	Kaalaman ukol sa pamumuhay at teknolohiya / Pagunawa							
English	Interes sa komunikasyon / Pagnanasa / asal							
	Kakayahan sa pagpapahayag ng salitang banyaga							
	Kaalaman sa pagunawa ng salitang banyaga							
	Kaalaman sa salta at kultura / Pagunawa							

★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka.

A°..... Itinuring na nakakasisiya, particular na mahusay

A..... Itinuring na nakakasisiya

B.....Itinuring na karamihang kasiyasiya

C°.....Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap

C.....Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.

総合的な学習の時間の記録

委員会・係活動	部活動

出欠の記録													
	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通信欄

認印		
校長	担任	保護者

家庭から

Data ng oras sa Integrated Studies

Komite • Engagement activities	Ekstrakurikular (Club) Aktibidad

Talaan ng pinasok at pagliban													
	Abril	Mayo	Hunyo	Hulyo	Agosto	Setyembre	Oktubre	Nobyembre	Disyembre	Enero	Pebrero	Marso	Total
Bilang ng mga araw ng klase													
Pagtigil sa pagpasok / Pagdadalamhating bakasyon at iba													
Bilang ng araw na kinakailangang pumasok													
Bilang ng mga araw na lumiban													
Bilang ng araw na pinasok													
Bilang ng mga nahuli sa klase													
Bilang ng pag-uwi ng maaga													

Correspondence

Certification Seal		
Principal	Guro ng Klase	Guardian

Tagapangalaga (Komento):

へいせい
平成

ねんど
年度

にほんすぽーつしんこうせんたーかにゅうし 日本スポーツ振興センター加入のお知らせ

よこはましきょういくいいんかい
横浜市教育委員会

★ にほんすぽーつしんこうせんたーとは・・・

がっこうでは、じどうせいとけんこうあんぜんがっこうせいかつおくじゅうぶん
学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な
ちゅう注意をしていますが、それでもがっこうないおも
学校内で思わぬケガをすることがあります。この
ばあい、いりょうひかくしゅみまいきんきゅうふほうりつせつりつさいがいきょうさい
ような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済
きゅうふせいどどくりつぎょうせいほうじんにほんしんこうかにゅうげんそくにんい
給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意
よこはましじゅうらいがつついたちげんざいかくがっこうざいせきぜんいん
ですが、横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が
かにゅうまいとしおおかたがたいりょうひきゅうふう
加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

★ きゅうふう給付が受けられるのは・・・

じゅぎょうちゅうかがいしどうちゅうきゅうけいじかんちゅうつうがくとうげこうちゅう
授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中での
じこさいがいきょうさいきゅうふたいしゅう
事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、こうつうじこ
に、たそんがいばいしやうなどうばあいげんどきゅうふおこな
他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

★ きゅうふしゅるいがかく給付の種類、額は・・・

けがなどでびやういんしんりょううばあいそういりょうひけんこうほけんほうもとほけん
ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険
しんりょうぶん
診療分）の4/10相当分が給付されます。なお、このばあいりょうようよういりょう
費の合計が5,000円に満たないものや、こうがくりょうようひけんこうほけんくみあい
高額療養費として健康保険組合などから
かんぶぶんじやがいにゅういんさかくだいさばけんこうほけん
還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歯など健康保険の
きゅうふたいしゅうじやがい
給付対象とならないものも除外されます。

けがなどにより、こういしやうのこばあいていどおうまんえんきゅう
ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円(1級
)から82まんえん(14きゅう)のみまいきんしきゅう
見舞金が支給されます。
(ただし、とうげこうちゅうばあいほんがく
登下校中の場合は、半額になります。)

しぼうばあいじやうきやうまんえんみまいきんしきゅう
死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。
(ただし、うんどうこういかんれんとつぜんしおよとうげこうちゅうばあいほんがく
運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。)

★ かけきん掛金は・・・

ほごしやなどふたながくえんねんがくよこはましきょういくいいんかいふたながくえん
保護者等負担額460円(年額) (横浜市教育委員会負担額485円)
かけがねりょうしゅうしよかにゅうしやしやういつかつかいちょうらだいひやうしや
掛金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に
はっこうかくほごしやはっこうりょうしやう
発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

＝くわしいことは学校におたずねください＝

ねん組担任 _____

でんわ電話 _____

Heisei-^{nendo} (FY20): Pagpapahayag ng pagsali sa JAPAN SPORT COUNCIL

[Sistema sa Benipesyo sa mga Pinsala]

Yokohama City Board of Education

★ Ano ito : JAPAN SPORT COUNCIL ?

Ito ay suporta upang makapamuhay ng malusog at ligtas ang mga mag-aaral sa paaralan, sa kabila ng bibinigyan sila ng sapat na pansin sa loob ng paaralan ay hindi pa rin maiiwasan ang pinsala sa paaralan. Sa mga sitwasyong ito, ang planong pagsisiguro ay mapapakinabangan upang tumulong sa mga medikal na gastusin. Sa bawat uri ng kaso ay may halagang ipinapaabot para sa pakikiramay. Ito ay isang center na itinatag ng batas ng National Agency para sa pangkapatirang benipisyo sa mga pinsala sa paaralan. JAPAN SPORT COUNCIL. Ang prinsipyo ng pagpapatala ay opsyonal ngunit sa Yokohama city simula ng Mayo 1 hanggang ngayon ang mga kasalukuyan nakatalang magaaral sa bawat paaralan ay sumasali at marami ang nakatanggap ng benepisyo sa mga bayarin sa pagpapagamot taun-taon.

★ Ang benepisyong matatanggap ?

Ang mga pinsalang magaganap habang nagkklase o nasa ekstrakurikular na gawain ay mga pangunahin nasasailalim sa benepisyong ito, ngunit ito rin ay sasailalim sa pinsalang magaganap sa panahon ng oras ng pahinga sa paaralan, aksidente o nasugatan sa pagpasok at paguwi sa paaralan. Gayunpaman, sa mga tulad ng aksidente sa trapiko na sumasailalim ng kabayaran sa pinsala mula sa ibang institusyon ay maaring hindi matanggap ang benepisyong ito depende sa limitasyon na inuukol nito.

★ Mga uri ng mga benepisyo, at halaga nito ? ...

Kung nakatanggap ka ng pagpapagamot sa ospital, tulad ng pinsala sa katawan, ang kabuuan ng gastos sa pagpapagamot ay ibabatay sa batas ng health insurance ukol sa benepisyo nito at mula sa halagang yun ay 4/10 ng kabuuang gastos ng healthcare ay ang matatangap na benepisyo mula sa sigurong ito. Ngunit sa sitwasyon na ang kabuuang gastos sa pangangalagang medical na kinakailangan sa pagpapagamot ay mas mababa sa ¥5,000.- ang nasabing halaga na maire-refund mula sa Association ng Health Insurance bilang “ mataas na halaga sa medical care na ibinukod”(kougakuryouyohi) ay hindi makakamit. Maibubukod din ang mga hindi masasakop ng benepisyo ng health insurance sa gastusin sa pagpapaospital tulad ng bed inpatient o pustiso.

Ukol sa mga naiwang epekto ng pinsala sa katawan, depende sa lawak ng halaga mula sa ¥37,700,000- (Class-1) hanggang ¥820,000 (Class-14) ay babayaran bilang pakikiramay. (Gayunpaman, kung ito ay naganap habang sa pagpasok at paguwi ng paaralan ay kalahati lamang ang halagang matatanggap.)

Sa sitwasyon namatay, ang halagang matatanggap bilang pakikiramay ay ¥28,000,000-. (Gayunpaman, sa kaso ng biglaang pagkamatay mula sa paaralan na hindi nauugnay sa mga kilos tulad ng ehersisyo, ay magiging kalahati ang benepisyong matatanggap 50%.)

★ Ang premium ay ?

Bayad ng mga magulang ¥460 (bawat taon) [¥485 ang papasanin ng Yokohama City Board of Education]

Ang certificate at resibo ng premium ay ibinibigay sa subscriber center, tulad ng PTA president na namumuno nito. Manyari lamang maunawaan na hindi gumagawa ng kopya para sa bawat magulang.

= Para sa mga detalye, mangyaring makipag-ugnay sa paaralan =

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

保護者の皆様

横浜市立 学校

校長

健康観察のお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、インフルエンザ症状による欠席者が（ ）名出ております。

学校では、日頃から健康観察を行っており、感染予防のため引き続き「手洗い・うがいの励行」等の指導に、より一層努めます。

各ご家庭におかれましては、引き続き次のご協力をお願いいたします。

- 1 各ご家庭で登校前に検温を行い、発熱がないことを確認してから登校させてください。
- 2 普段からせっけんを用いた正しい手洗い、うがいを行い、せきが出る場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」（せき、くしゃみをする場合は人がいない方に顔を向け、ティッシュなどで口を押さえる。使用したティッシュはすぐにゴミ箱（ふた付きが望ましい）に捨てる。手で押さえた場合は、すぐに手を洗うなど）をお願いいたします。
- 3 発熱などの体調不良の場合は、無理に登校せず、十分休養をさせてください。
- 4 体調不良での欠席の際、発熱状況等、次の連絡をお願いします。
 - (1) 熱の状況（〇〇時に検温したら〇〇℃だった。）
※熱は必ず測り、発熱があってもなくても伝えてください。
 - (2) かかりつけ医などの医療機関を受診したかどうか。受診した場合は、次の内容も学校へ伝えてください。
 - ・診断名
 - ・インフルエンザと診断された場合は、登校可能日
- 5 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 6 体調不良時は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えます。
- 7 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。

連絡先 横浜市立 学校 電話（ — ） FAX（ — ）

**Sulat sa pag-iingat / pananawagan
para sa Influenza**

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa mga Magulang,

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

Pakiusap para sa pagmamasid ng kalusugan

Ayon sa health center sa Yokohama, may epidemya ng influenza sa lungsod. Ayun sa aming paaralan, ang mga lumiban ng dahil sa sintomas ng influenza ay may () bilang na inihayag.

Sa paaralan ay isinasagawa ang pagoobserba sa pang-araw-araw na kalusugan at pagsisikap sa pagpigil ng paglaganap sa pamamagitan ng mga paggabay tulad ng "kaugaliang paguugas ng kamay at pagmumog" upang pigilan ang pagkalat ng impeksyon.

Bilang pakikipagtulungan ng bawat tahanan ay pinakikiusap po naming na ipagpapatuloy ang mga sumusunod.

1. Isagawa sa tahanan ang pagkuha ng temperatura ng katawan at siguraduhing walang sinat bago pumasok.
2. Hugasang mabuti ang kamay ng sabon, magmumog ng mabuti at kapag inuubo ay magmask. Bilang isang mabuting asal pag inubo at bumahing ay iharap ang mukha sa walang mga tao at takpan ng tissue at ano pa man ang bibig at kaagad itapon sa basurahan (may takip ay mabuti) kapag itinakip sa bibig ay ang mga kamay ay minamabuting mag ugas kaagad.
3. Kapag nilagnat ang bata at masama ang kundisyon ng katawan huwag pilinging pumasok at alagaang mabuti sa tahanan.
4. Sa oras na ang bata ay lumiban dahil sa , masama ang kundisyon ng katawan, ipaalam ang kalagayan ng lagnat sa mga sumusunod.
 - (1) kalagayan ng lagnat. (Sa ○○ganitong oras kinuhaan ng temperature ○○°C ito.)
 - * Siguraduhing kunin ang temperatura. Ipaalam may lagnat man o wala.
 - (2) Ipaalam kung pinatingnan sa inyong doctor. Kapag nagpatingin ay ipaalam ang detalye sa pagsisiyat ng doctor sa paaralan.
 - Resulta ng pangalan ng sakit.
 - Kapag napag-alaman na influenza ang karamdamaan itanong ang araw kung kailan maaaring pumasok.
5. Sa sitwasyong masama ang kundisyon ng katawan dahil sa may sakit na: (Sakit na nahihirapan sa paghinga tulad ng hika, malalang sakit sa puso, diabetic, at sakit sa puso.) minamabuting magpagamot ng maaga.
6. Kapag masama ang kundisyon ng katawan ay minamabuti ring lumiban sa cram school at extra curricular na activities
7. Upang pataasin ang kaligtasan sa sakit, minamabuting gawin ang tamang kalakaran ng pamumuhay katulad ng pagtulog ng maaga, maagang paggising at kumain ng tamang balanse ng pagkain.

Pakikipagugnay: Yokohama City Phone [telepono]: (-) Facsimile [fax]: (-)

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が 年 組において 名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

1 閉鎖学級 年 組 閉鎖期間 月 日 () ~ 月 日 ()

流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

2 予防と感染拡大防止

- 普段から、せっけんを用いた正しい手洗い、うがいをし、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- 閉鎖学級の児童（生徒）は、特別クラブ活動（部活動）などの課外活動へは原則参加できません。

3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまっ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ（学童）」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 (—) FAX (—)

Sa mga Magulang,

Heisei (taon)/buwan/araw:
Munisipal ng Yokohama
Prinsipal

Paaralan

Pakiusap at pagbibigay alam ukol sa pansamantalang pagsasara ng klase dahil sa Influenza

Ayun sa sa Yokohama Public Health Center, May epidemya ng influenza lumalaganap sa loob ng Yokohama city. Sa aming paaralan, ang bilang ng mga lumiban na may masamang kundisyon ang katawan sa Grado: () at Klase: () ay May: () bilang na inihayag. Sa pag-uutos ng Board of Education ng Yokohama city ang klase na tinutukoy ay pansamantalang isasara sa mga sumusunod:

1. Pansamantalang isasarang grado klase, tagal ng pagsasara buwan / araw () ~ buwan araw ()

Ayun sa kalagayan ng epidemya, kapag may pagbabago sa tagal ng pagsasara na iutos ng Board of Education ay aming ipapaalam sa pamamagitan ng network sa pakikipag-ugnayan.

2. Pagpigil at pag-iwas sa pagkalat ng impeksiyon

- (1) Pinakikiusap na ugasang mabuti ng sabon ang mga kamay, magmumog ng mabuti. Magsuot ng mask pag inuubo. At ipinakikiusap din ang etiketa pag inuubo.
- (2) Sa mga may sakit na: (sakit na nahihirapan sa paghinga tulad ng hika, malalang sakit sa puso, diabetic, at sakit sa puso) minamabuting magpagamot ng maaga sa sitwasyong masama ang kundisyon ng katawan .
- (3) Huwag lumabas ng bahay kapag masama ang kundisyon ng katawan.Kung mayroong pangngailangang lumabas ng bahay ay iwasan ang pagkalat ng impeksiyon, Magsuot ng mask,maghugas ng kamay ng mabuti at magmumog ng maigi.
- (4) Ipaliwanag mabuti sa bata ang dahilan ng pamsamantalang pagsasara , hindi maaring maglaro sa labas at kinakailangan tumigil sa loob ng tahanan.
- (5) Sa panahon ng pansamantalang pagsasara, minamabuting lumiban sa cram school o extracurricular activities na pipasukan.
- (6) Upang pataasin ang kaligtasan sa sakit minamabuting gawin ang tamang kalakaran ng pamumuhay katulad ng pagatulong ng maaga, maagang paggising at kumain ng tamang balanse ng pagkain.
- (7) Ang magaaral ng klase pansamantalang isinara ay hindi maaring sumali sa espesyal na club activities,at mga activities na hindi napapaloob ng aralin.

3. Mga iba pa:

Ang magaaral ng klase na pansamantalang isinara, masama ang kundisyon ng katawan o hindi man ay hindi maaring sumali sa (Hamakko Friendship School) / (Kids Club after school) / (Children Club after school) / (Day care center).

Pakikipagugnay: Yokohama City Phone [telepono]: (-) Facsimile [fax]: (-)

し こうこうけんこうしんだんもんしんひょう
歯・口腔健康診断問診票

ねん ぐみ ばん しめい ()
年 組 番 氏名 ()

つぎ
次にあてはまるところに○をしてください。

- 1 耳の前みみ まへにある顎あご (あご) の関節かんせつで気きになることがありますか？

(ない)

(ある)

あるに○をした人のみお答えこたください。

どんなことが気きになりますか？ (○でかこんでください。)

A かむときに耳みみの前まへがいたい

B 口くちを大きく開おおけにくい

C 口くちを開あけるとときにカクカクと音おとがする

D うまくかめない

E その他た

Ngipin / Palatanungan ng pagsusuri sa kalusugan ng bibig

grado / klase / numero pangalan ng magaaral ()

Bilugan sa may mga tumutugma.

1. Mayroong ka bang pag-aalala sa joints ng iyong panga sa ibaba ng tenga ?

(Wala)

(Mayroon)

Sa taong binilugan ang mayroon, maari lang na sagutan ang mga sumusunod.

Alin ang iyong pinag-aalala? (bilugan ito)

- A. Masakit ang panga na harap ng tenga kapag ngumunguya.
- B. Nahihirapang ibuka ang bunganga ng mabuti.
- C. May tumutunog kapag binubuka ang bibig.
- D. Hindi makanguya ng mabuti.
- E. At mga iba pa.

ほごしゃ
保護者のかたへ

平成 年 月 日
横浜市立 学校長
同 学校 歯科医

し か じゅしん 歯科受診のおすすめ

こんかい し くち けんこうしんだん けっか し
今回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 むし歯があります。もしくはむし歯の疑いがあります。
- 2 歯肉に病気があります。
- 3 歯石があります。
- 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの関節について相談を受けることをおすすめします。
- 5 その他（要注意乳歯等）

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- きりとりせん -----

ほごしゃ きにゆうよう
＜保護者記入用＞

平成 年 月 日

がっこう
学校長

じゅ しん ほう こく しよ
受 診 報 告 書

ねん くみ しめい
年 組 氏名

きにゆうしゃ (ほごしゃ)
記入者 (保護者)

し か い じゅしん ほうこく
歯科医に受診したことを報告します。

- 1 むし歯を治療しました。
- 2 歯肉を治療しました。
- 3 歯石をとりました。
- 4 その他（

しよちしゅうりょうねんがっぴ 平成 年 月 日
処置終了年月日

いりょうきかんめい ()
医療機関名 ()

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Magulang,

Munisipal ng Yokohama
Kapareho

Paaralan Prinsipal
Dentistry ng Paaralan

Pagrerekumenda sa kunsultasyon ng ngipin

Ipinapalam po naming ang pagsusuri ng kalusugan sa bibig. Ang ngipin sa kasalukuyan ay:

1. Mayroong bulok na ngipin o di kaya may hinalang may bulok na ngipin.
2. May sakit ang gilagid.
3. Mayroong tartar ang ngipin.
4. Ipinapayo po naming sumailalim sa pagsangguni ukol sa hanay ng ngipin / Paglapat sa pagkagat / joint ng panga.
5. At mga iba pa (Mga pagtingin ng babyteeth): _____)

Hanga't maaari ay magpasuri sa dentista ng maaga.

Pagkatapos magpakunsulta ibigay sa paaralan ang ulat ng kunsultasyon na may sulat ng magulang.

----- Gupitin dito -----

< Para sa susulatan ng magulang >

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Prinsipal

Ulat ng Kunsultasyon

_____ grado / _____ klase pangalan ng magaaral: _____

_____ Taong susulat (Magulang) _____

Aming iiulat ang ginawang pagsusuri sa dentist.

1. Ginamot ang sirang ngipin.
2. Ginamot ang gilagid ng ngipin.
3. Tinaggal ang tartar ng ngipin.
4. At iba pa (_____)

Petsa ng pagtapos sa paggamot: Heisei (taon) / buwan / araw

Pangalan ng Dental Clinic: [_____]

保護者のかたへ

横浜市立

学

校長

同

眼科

校医

眼科受診のおすすめ

健康診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、眼科医にて受診することをおすすめいたします。なお、眼科医にて受診の際には、健康保険証を持参してください。

下欄の()は所持眼鏡またはコンタクト・レンズによる視力です。

学年 眼	1	2	3	4	5	6
右	()	()	()	()	()	()
左	()	()	()	()	()	()

受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

-----きりとりせん-----

学校長

平成 年 月 日

医療機関名
眼科医氏名



診断内容

年

組氏名

(1) 診断名

右眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
5 混合性乱視 6 正視
左眼：1 近視 2 近視性乱視 3 遠視 4 遠視性乱視
5 混合性乱視 6 正視

(2) 視力

	裸眼	矯正	使用中のレンズによる
右			
左			

(3) 事後措置

1 眼鏡、コンタクト・レンズを使用する 2 レンズ交換を要する
3 精密検査、治療等を要する 4 経過観察を要する 5 その他

Sa mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan Prinsipal

Kapareho

Optalmolohista ng Paaralan

Pagrerekumenda sa konsultasyon ng Optalmolohista

Ayun sa resulta sa pagsusuri ng kalusugan, ang paningin ng bata ay napag-alaman tulad ng sa mga sumusunod. Inirerekumenda po naming kumunsulta sa optalmolohista. Bilang karagdagan, Dalhin ang medical insurance card sa panahon ng pagsusuri ng optalmolohista.

Sa talahanayan na nasa babang may () ay vision na ayun sa may salamin sa mata, o contact lense.

Grado Mata	1	2	3	4	5	6
Kanan	()	()	()	()	()	()
Kaliwa	()	()	()	()	()	()

- Pagkatapos ng pagkukunsulta kunin ang sulat ng optalmolohista at ibigay sa paaralan.

----- Gupitin Linya -----

Sa mga Prinsipal

Heisei (taon)/buwan/araw:

Pangalan ng Optamologist Clinic

Pangalan ng Optalmolohista



Nilalaman ng pagsusuri

_____ grado / _____ klase pangalan ng magaaral: _____

(1) Pangalan ng pagsusuri

- Kanang mata: 1. Nearsighted 2. [Myopic astigmatism] Hindi makakitang malayo
 3. Farsighted 4. [Hyperopic astigmatism] Hindi makakita sa malapit
 5. Mixed astigmatism 6. Normal vision

- Kaliwang mata: 1. Nearsighted 2. [Myopic astigmatism] Hindi makakita sa malayo
 3. Farsighted 4. [Hyperopic astigmatism] Hindi makakita sa malapit
 5. Mixed astigmatism 6. Normal vision

(2) Paningin

	Unaided eyes	Correctional	Ayun sa lense na ginagamit
Kanan			
Kaliwa			

(3) Pagkatapos ng pagsusukat:

1. Salamin sa mata, Paggamit ng contact lense. 2. Kailangan ang pagpalit ng contact lense.
 3. Kailangan ng mabuting pagsusuri at pagpapagamot. 4. Kailangan ng follow up. 5. At iba pa:

平成 年 月 日

保護者のかたへ

横浜市立

学校長

同

校 医

受診のおすすめ

先日実施いたしました健康診断の結果、お子さまには次のような病気の疑いがあることがわかりました。つきましては早急に医師の診察を受けられるよう、おすすめいたします。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

診断名

- ・ 受診の際は健康保険証をご持参ください。
- ・ 受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- きりとりせん -----

<保護者記入用>

平成 年 月 日

学校長

受診報告書

年 組 氏名

記入者（保護者）

次の医療機関に受診したことを報告します。

- 1 小児科・内科
- 2 眼科
- 3 耳鼻咽喉科
- 4 その他（科）

受診年月日 平成 年 月 日

医療機関名（ ）

病名（ ）

学校で配慮してほしいことなど

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa mga Magulang

Munisipal ng Yokohama
Kapareho

Paaralan Prinsipal
Physician ng Paaralan

Pagrerekumenda sa Konsultasyon

Sa resulta ng pagsusuri sa kalusugang aming isinagawa ng nakaraang araw, ang bata ay napagalamang may pinaghihinalaang karamdaman tulad ng sumusunod. Ipinapakiusap namin na tumanggap ng pagsusuri ng doktor sa lalong madaling panahon.

- 1. Pediatrics / Internal medicine
- 2. Optalmolohista [Ophthalmology]
- 3. E.E.N.T [Ear, nose and throat]
- 4. At iba pa (Kagawaran ng: _____)

Pangalan ng pagsusuri: _____

- Dalhin ang medical insurance card sa panahon ng pagsusuri.
- Pagkatapos magpakunsulta ibigay sa paaralan ang ulat ng konsultasyon na may sulat ang magulang.

----- Gupitin Linya -----

<Punan ng magulang>

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Prinsipal

Ulat sa konsultasyon

_____ grado/ klase pangalan ng magaaral: _____

Taong susulat (Magulang): _____

Aming iiulat ang ginawang pagsusuri sa pagamutan.

- 1. Pediatrics / Internal medicine
- 2. Optalmolohista [Ophthalmology]
- 3. E.E.N.T [Ear, nose and throat]
- 4. At iba pa (Kagawaran ng: _____)

Petsa ng pagkukunsulta Heisei (taon) / buwan / araw
 Pangalan ng Pagamutan (_____)
 Sakit (_____)

Nais na isaalang-alang sa paaralan:

がっこうちょう
学校長

ちゅうとどけ
治癒届

いし しんだん けっか
医師の診断の結果、

- 1 インフルエンザ 2 麻しん (はしか) 3 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)
 4 風しん (三日はしか) 5 水痘 (みずぼうそう) 6 咽頭結膜熱 (プール熱)
 7 流行性角結膜炎 8 その他 ()

ちゅう とうこうかのう しんだん う とど で
が治癒し、登校可能の診断を受けましたので届け出ます。

しゅつせきていしきかん へいせい ねん がつ にち () から がつ にち () まで
出席停止期間 平成 年 月 日 () から 月 日 () まで

しんさつりょうきかんめい 診察医療機関名	
-------------------------	--

ほごしゃ きにゅう
※保護者が記入してください。

じどうせいと 児童生徒	がくねん くみ 学年・組	ねん 年	くみ 組
	し めい 氏 名		
ほごしゃしめい 保護者氏名			

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

ぎょう 虫卵 検査のお知らせ

ぎょう 虫卵の検査をつぎのように行います。ぎょう 虫がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの症状があらわれます。ぎょう 虫卵が見つかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

検査紙配付

が 月 日 ()

検査

が 月 日 () ~ 日 () のうち2日間検査

提出

が 月 日 ()

※ 月 日の朝9時が最終しめきりです。忘れずに提出してください。

【検査方法】

- ・ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- ・朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- ・2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)

《1日目》

①1日目のセロファンをめくる。



②青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。



③終わったらセロファンを元に戻す。

《2日目》

①2日目のセロファンをめくる。



②1日目と同じ方法で検査する。

③とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。



④検査袋に入れて学校へ提出する。

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan Prinsipal

Pagbibigay alam sa pagsusuri ng itlog ng bulati sa katawan.

Gagawin ang pagsusuri (check) sa itlog ng bulati tulad ng mga sumusunod: Kapag may itlog ng bulati sa katawan may mga sintomas na makikita tulad ng pangangati ng puwitan, hindi pagkapakali at pagkamagagalitin. Kumonsulta sa isang ospital o drugstore sa lalong madaling panahon kapag napagalaman na may itlog ng bulati sa katawan.

Pamamahagi ng papel sa pagsusuri:	buwan /	araw ()
Pagsusuri	buwan /	araw () ~ araw () alin sa loob ng 2 araw.
Araw ng pagbigay (sumite:	buwan /	araw ()

*** Ang araw ng deadline buwan / araw ng alas 9 ng umaga. Huwag pong kalimutang ibigay (sumite)sa paaralan.**

【Pamamaraan ng pagsusuri】	
<ul style="list-style-type: none"> • Isulat sa labas ng sobre ang Grado, Klase, Kasarian, Attendance number, at Edad. • Gawin agad ang pagsusuri paggising sa umaga. (Gawin ito bago dumumi.) • <u>Dalawang beses isasagawa ang pagsusuri. (Maari din may pagitan ang araw)</u> 	
<< 1 araw >>	<< 2 araw >>
[1] Buklatin ang pang unang cellophane	[1] Buklatin ang pangalawang cellophane.
	
[2] Idikit sa puwitan ang bilog na may kulay blue at itulak ng malakas gamit ang daliri.	[2] Gawin ang pamamaraan tulad ng sa unang araw.
	[3] Pagkatapos ginawa tangalin ang nasa ibabaw na cellophane at paglapatin ito sa may gitna ng blue cellophane.
	
[3] Ibalik ang cellophane sa dating ayos.	[4] Ilagay sa sobre at ibigay sa paaralan.

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じっていないかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ()

【手順】

- ①前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。
前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。
- ②ふくろの表に学年、組、氏名、性別、出席番号、年齢をボールペンなどで書く。
- ③尿の容器に袋の番号を書く。
- ④ 月 日 () のあさ、起きてすぐ (一番はじめ) の尿をとります。
コップから尿を容器に吸い取り、線のところまで入れたら、キャップをしっかりとしめる。
- ⑤検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください

もう一度うしろに折りまげてください

尿 検 査

学校名			
年 組	年	組	
氏 名			
性 別	男	・	女
出 席 番 号		年 令	才

お ね が い

◇あなたの検査番号は **270** 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボールペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白 (スルホ)	溶 血	糖



Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Pagbibigay alam ng pagsusuri ng Ihi

Ang pagsusuri sa Ihi ay isasagawa sa mga sumusunod. Susuriin ang ihi kung may halong “Protein”, “Glucose”, o “Dugo”. Kapag may hinala sa mga ito ay isasagawa ang mabuting pagsusuri. Amin pong ipapadala ang lalagyan ng ihi at maari lang pong ibigay sa paaralan sa araw na itinakda.

Pagsusuri / Pagbigay:	buwan /	araw ()
------------------------------	----------------	----------------------

[Pamamaraan]

- [1] Sa kinagabihan ng nakaraang araw, umihi sa toilet bago matulog.
Huwag uminom ng juice na may vitamin C o kaya mga gamot simula sa hapon ng nakaraang araw.
- [2] Isulat sa labas ng sobre ang Grado, Klase, Kasarian, Attendance number, at Edad.
- [3] Isulat ang numero ng sobre sa lalagyan ng Ihi
- [4] buwan / araw () **ng umaga**
Pagkagising agad kuhain ang unang Ihi sa isang lalagyan.
Pisilin ang lalagyan upang sipsipin ang ihi sa cup. Kapag ito ay umabot na hanggang sa may may linya isarang mabuti ang takip.
- [5] Ilagay ito sa loob ng sobre at ibigay sa paaralan.

Tupiin ng palikod dito

Muling tupiin ng palikod

Pagsusuri ng Ihi

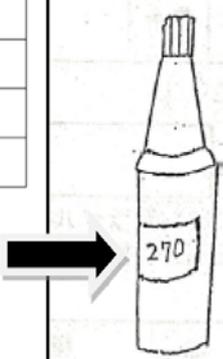
Pangalan ng Paaralan		
Grado / Klase	Grado	Klase
Pangalan ng Magaaral		
Kasarian	Lalaki / Babae	
Attendance number	Edad	taon

Pakiusap

◇Ang numero ng inyong inspeksyon ay numero 270.

Mangyaring isulat nang malinaw at tama ng ballpoint pen sa label ng bote ang numerong ito.

Protein <small>(Sulfosalicylic acid method)</small>	Occult blood	Glucose



横浜市立学校児童・生徒心臓病調査票

横浜市教育委員会 会長
横 校

保護者の方々へ

子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健康診断を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入もれのないよう、保護者の方々のご協力をお願いいたします。なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

記入上の注意: あてはまる記号全てを○で囲み、空らんには書き入れてください。

横浜市立	小 中 高等	学校	年 組 番
氏名 (フリガナ)	男・女 (才)	クラブ・部活動名	
身長	cm	体重	kg

質問1 今までに医師から「心臓に問題がある」「心雑音がある」と言われたことがありますか？

10

イ ある 才 ない

質問2 今までに医師から川崎病(急性熱性皮膚粘膜リンパ節症候群MCLS)と言われたことがありますか？

20

イ ある 才 ない

質問3 最近、次のようなことがありますか？

- (1)意識を失ったり、けいれんをおこしたことがある 10
- (2)ときどき脈がとぎれる 5
- (3)何もしないのに急に心臓が早く(1分間に150回以上)打つことがある 5
- (4)胸がしめつけられるように痛むことがある 5

質問4 家族や親族に心筋症(心筋梗塞と違います)と診断されたり、40歳以下で突然死された人がいますか？(事故などはのぞく)

5

イ ある 才 ない

はじめていわれたのはいつの時ですか？	才	か	月
そのときの病名			
a 生まれつきの心臓病 (病名)			
b その他の心臓病 (病名)			
c 不整脈(脈がみだれる) (病名)			
d 心臓肥大			
e 心雑音			
f その他(病名など)			
最後にかけた日	(年	月)

その後のようす
a 精密検査で異常なかった
b 心臓の手術を受けた →現在、イ:通院中 ロ:通院していない
c 内科的治療を受けた →現在、イ:通院中 ロ:通院していない
d 治療なしで経過観察 →現在、イ:通院中 ロ:通院していない
*b, c, dでロ:通院していない方の理由
①治ったといわれた ②自然に通院しなくなった
e そのまま何もしていない
f その他()
かかった病院名または通院中の病院名 ()

いくつの時ですか？	才	か	月
診断・治療を受けた病院名			
その後のようす			
a 心臓合併症(冠動脈瘤)があると言われましたか？			
イ ある <input type="checkbox"/> 才 <input type="checkbox"/> なし <input type="checkbox"/>			
b 冠動脈造影検査(心臓カテーテル検査)を受けたことがありますか？			
イ はい <input type="checkbox"/> 才 <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/>			
c 現在も定期的に受診している			
イ はい <input type="checkbox"/> 才 <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/>			
d 定期受診したが今後受診不要と言われた			
イ はい <input type="checkbox"/> 才 <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/>			
e 受診予定したが受診していない			
イ はい <input type="checkbox"/> 才 <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/>			
d, eに○を付けた方は最終受診年齢(才 ヶ月)			

学校記入欄：保護者の方はここから下は記入する必要はありません。

- I:校医所見
- 1)チアノーゼ (ある, ない)
 - 2)パチパチ指 (ある, ない)
 - 3)浮腫 (ある, ない)
 - 4)胸郭変形 (膨隆, 扁平, 凹胸, ない)

II:養護教諭、担任等からの意見等 (ある ない)

10

《個人情報利用目的について》

受診される方の個人情報、健康状態を把握するための検査、結果報告書の作成、検査の精度管理、追跡調査などの目的にのみ利用させていただきます。

Palatanungan sa Sakit sa Puso ng mga Mag-aaral / Estudyante ng mga Paaralan sa Munisipalidad ng Yokohama

Munisipalidad ng Yokohama	Elementarya Jr. High High	Paaralan	Baitang/Taon	Seksyon	No.
Pangalan		Lalaki / Babae (Edad)	Pangalan ng Klub		
Taas	cm	Timbang	kg		

Para sa tagapag-alaga

Kawani ng Edukasyon ng Yokohama City
Punong-guro

Ang paaralan ay nagsasagawa ng medical check-up para sa mga bata upang matamasa ang buhay sa puso at pangangalaga ng kalusugan.

Ang talatantuanan na ito ay mahalaga upang kalagayan ng puso ng inyong anak, kaya kami ay nagpapasalamat sa inyong kooperasyon upang tiyakin na iyong mapunan ang lahat ng mga kinakailangang bahagi. Dagdag dito, ang nilalaman ng iyong mga sinagutan dito ay hindi gagamitin maliban lamang sa pagsusuri sa puso.

Mga tagubilin: Bilugan ang titik ng lahat na naaangkop na mga bahagi at isulat sa mga bilangko.

lian taon ka noong masabihan ka sa unang pagkakatapos?	Sitwasyon pagkatalapos
laong gulang at buwan	a Walang abnormalidad na naiugnay sa detalyadong pagsisiyasat
Pangalan ng sakit sa oras na iyon	b Sumalalim sa operasyon sa → Kasalukuyan, A: Regular na pumupunta sa pagmulan B: Hindi pumupunta sa pagmulan
a Sakit sapuso simula ng ipanganak (Pangalan ng sakit)	c Sumalalim sa panloob na → Kasalukuyan, A: Regular na pumupunta sa pagmulan B: Hindi pumupunta sa pagmulan
b Iba pang sakit sa puso (Pangalan ng sakit)	d Mula ilalim ng obserbasyon na → Kasalukuyan, A: Regular na pumupunta sa pagmulan B: Hindi pumupunta sa pagmulan
c Arrhythmia (regular na pagtibok) (Pangalan ng sakit)	* Dahilan ng pagsagot ng B: Hindi pumunta sa pagmulan sa b, c or d: (1) Pinayuhan ako na ako ay nakabawi (2) Kusang-loob na tumigil sa pagpunta sa pagmulan
d Cardiac hypertrophy (Pangalan ng sakit)	e Hindi ako gumawa ng anumang bagay at iniwang bilang ito
e Hugong sa puso (Pangalan ng sakit atbp.)	f Iba pa ()
	Pangalan ng pagmulan na pinupuntahan o kasalukuyang pinupuntahan ()
	Huling petsa ng pagpunta sa pagmulan (Taon Buwan)

lian taon ka ng oras na iyon?	Sitwasyon pagkatalapos
laong gulang at buwan	a Ika-iba ay nasabihan ng isang doktor na ikaw ay may komplikasyon sa iyong puso (coronary artery aneurysm)? A: Oo B: Hindi
Pangalan ng pagmulan kung saan ikaw ay na-diagnosed / sumalalim sa gamutan	b Nagkaroon ka na ba ng coronary angiography (cardiac catheter na pagsusuri)? A: Oo B: Hindi
	c Regular akong pumupunta sa doktor. A: Oo B: Hindi
	d Regular akong pumupunta sa doktor ngunit pinayuhan hindi na kailangang bumalik pang muli. A: Oo B: Hindi
	e Nagpapalano akong pumunta sa aking doktor ngunit hindi ko pa napupuntahan. A: Oo B: Hindi
	Kung binilugan mo ang d, a/o e, ang iyong edad ng huling bisita sa iyong doktor (taong gulang at buwan)

Q1 Ika-iba ay nasabihan ng inyong doktor na "ikaw ay may problema sa iyong puso." o "Mayroon kang hugong sa puso"?

10

Kung pinilit mo ay: A: Oo
B: Hindi

Q2 Ika-iba ay nasabihan ng inyong doktor na ikaw ay may sakit na Kawasaki (Mucocutaneous Lymph Node Syndrome; MCLS)?

20

Kung pinilit mo ay: A: Oo
B: Hindi

Q3 Nakakaranas ka ba ng mga sumusunod kamakailan?

- Pagkawala ng malay sanhi ng pangangatal.
- Paminsan-minsang irregular na pagtibok
- Mabilis na pagtibok ng puso (150 beses/min. at pataas) kapag walang ginagawa
- Nadararamang sakit at paninikip ng dibdib

10

A: Oo
B: Hindi

5

A: Oo
B: Hindi

5

A: Oo
B: Hindi

5

A: Oo
B: Hindi

Q4 Mayroon bang mula sa miyembro o kamag-anak sa inyong pamilya ang may sakit sa puso o cardiomyopathy (Iba ito sa myocardial infarction) o edad 40 taon pababa na namatay sa atake sa puso (maliban sa aksidente itbp)?

5

A: Oo
B: Hindi

Ang bahaging ito ay para sa paaralan : Ang tagapag-alaga ay hindi kailangang punan ang nasa baba.

I: Mga natuklasan ng manggagamot ng paaralan (Oo / Hindi)

- Cyanosis (Oo / Hindi)
 - Pagbabago sa kuko (Oo / Hindi)
 - Pamanans (Oo / Hindi)
 - Thoracic deformity (Nakaumbok, patag, may lukab, wala) (Oo / Hindi)
 - Abnormal na pagtibok ng puso / Hugong sa puso (Oo / Hindi)
- ii: Opinyon galing sa nurse ng paaralan o tagapayo atbp. (Oo / Hindi)

<<Tungkol sa paggamit ng personal na impormasyon>>
Ang iyong personal na impormasyon ay gagamitin lamang sa pagsusuri upang maunawaan ang iyong kondisyon sa kalusugan, paglikha ng mga ulat, pangasiwaan ang kalidad ng pagsusuri at pagsasagawang kasunod.

保護者のみなさまへ

横浜市立

学校長

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右 () / 左 ()

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370方式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。

本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成 年 月 日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】	
● 検眼料	2,700円
● めがね購入代金(調整含む)	5,000円(一人1本まで)
※ 上記の金額はすべて消費税込みです。	

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けていること。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370方式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いいたします。
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。

また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)

なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。

- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成 年1月31日()までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名
保護者氏名

印

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Prinsipal

Heisei 〇〇 Nendo (〇〇^{taon} School year) Dai 〇 Ji (Ika-〇〇)
 Ukol sa pagsisiyasat ng paghiling sa pagpapagawa ng salamin sa mata.

Panahon na ng pagusbong ng batang dahon, Kamusta po kayo?

Sa paglipas ng mga araw, sa aming paaralan ay isinagawa ang pagsusuri sa paningin (mata) ng mga sumusunod:

Kanan () / **Kaliwa** ()

Ang board of education ng Yokohama city ay may pangsariling pamamaraan ng pagsuporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata. Ito ay kapag sa regular na pagsusuri ng kalusugan sa paaralan na ginagawa sa pamamaraan ng **370 (san/nana/maru)** gamit sa pagsukat sa linaw ng paningin ay nahatulan na nasa mababa sa C (**hanggang 0.7**) na level ang magaaral, at ayun sa resulta at payo ng klinikang pinagkunsultahan ay kinakailangang magsalamin sa mata (nasasakop ang pagpalit ng lense) ay tinatanggap na mabibigyan ng suporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata.

Sa mga nangailangan ng suportang ito, sulatan ang papel sa baba at ibigay sa guro ng klase hanggang

Heisei (taon) / buwan / araw.

【Halaga ng suporta】	
● Bayad sa optometry	¥2,700
● Halaga ng pambili ng salamin (kasali ang pagpapalit)	¥5,000 (limit)
* Napapaloob ang sales tax sa mga halagang sinabi.	

Bilang karagdagan, May mga kundisyon sa suporta na kailangang isaalang-alang.

- [1] Ang mga mabibigyan ng paycard sa pagpapagawa ng salamin ay ang mga naaprubahan sa pag-aaply ng financial support.
- [2] Sa regular na pagsusuri ng kalusugan ng paaralan ayon sa pagsusuri ng linaw ng paningin (kasali na ang mag-aaral na may salamin ang mata pagkatapos nagadjust sa grado ng linaw ng paningin) na isinasagwa sa pamamaraan ng 370 (san/nana/maru) na kapag napag-alaman na ang isang mata ay mababa sa C at (hanggang 0.7) ang grado ng linaw ng mata ay masasailalim din sa suporta.
- [3] Ang beses ng pagbibigay ng suporta sa halaga ng pagpapagawa ng salamin sa mata ay 1 beses lamang sa panahon ng nasa Elementarya, at 1 beses din sa panahon na nasa Junior High School. (Ang pagbibigay ng bahagi ng suporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata na nasa panahon lamang ng kompusaryong edukasyon ay aming isinasagawa. Hinihiling po naming ang inyong pagunawa.
- [4] Ayun sa batayan ng pagsisiyat na ito, ang taong nakatugon sa mga kundisyong hiling namin ay maiisyuhan ng paycard sa pagpapagawa ng salamin pagkatapos ng mga ilang araw. Ito ay suporta sa pera kayat kapag walang ipinakitang paycard sa pagpapagawa ng salamin ay hindi makakatanggap ng suporta.
 Gayundin, Kinakailangan magpakunsulta sa itinalagang pagamutan / ayun sa pagsusuri ng mata / magpapagawa sa itinalagang tindahan.
 Ito ay ang mga lugar na naka lista lamang.
 Pagkatapos magpakunsulta sa pagamutang sinabi at hinatulang hindi kinakailangan ng salamin sa mata ang bayad sa pagsusuri lamang ang masusuportahan.
- [5] Sa pagpapagawa ng salamin sa mata, kapag sumobra sa limitasyon ng halagang tinalaga, ang kulang ay pupunuan ng magulang.
- [6] Kapag ang salamin sa mata o ang contact lense ay nasira, ito ay hindi mapapaloob sa aming pamamaraan
- [7] Ang panahon ng pagbibigay ng suporta ay hanggang sa [Hesei taon. Enero. 31st]

----- Gupitin dito -----

Sa mga Prinsipal

Aming hinihiling angpapagawa ng salamin.

Grado klase Pangalan ng Magaaral:
 Pangalan ng Magulang:

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立
校長

学校

学校病医療費援助のお知らせ

要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげる疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

学校病

- ① トラコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
- ② 白癬、疥癬および膿痂疹
- ③ 中耳炎
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）

※必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

Sa Mga Magulang

Heisei (taon)/buwan/araw:

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

Gakkou-Byo [Mga sakit sa Paaralan] Pagbibigay alam sa suporta ng gastusin sa pagpagamot

Sa mga mag-aaral na napapasailalim sa sistema ng proteksyon para sa mga mag-aaral ng pangangailangan, kapag nagkasakit tulad sa mga ibinigay na halimbawang sakit na nakasulat sa ibaba (gakkou byo) ay mabibigyan ng suporta ng gastusin sa pagpagamot.

Sa mga nagnanais ng suporta sa pagpagamot mag apply lamang para dito at kayo ay mabibigyan ng paycard sa pagpagamot.

Gakkou-Byo [Mga sakit sa Paaralan]

- [1] Trakoma at pamumula ng mata (Maliban sa allergy pamumula ng mata)
- [2] Buni singaw sa Balat at Scabies [makating pulang butlig sa balat]
- [3] Otitis media [inpeksyon sa tenga may pamamaga]
- [4] Empyema (Talamak na sinusitis) o di kaya Adenoid.
- [5] Dental caries [nabubulok na ngipin] (Ang hindi nauugnay sa pagpagamot ng dental caries, tulad ng regular tooth treatment ay hindi nasasakop)
- [6] Parasitic diseases (Napapaloob ang itlog ng parasite)

* Mangyaring alamin kung ang tiket ay maaaring gamitin para sa paggamot sa ospital at parmasya muna.

(様式9)

保護者あて精密検査受診依頼 (小・中)

平成 年 月 日

年 組 さま
保護者 さま

横浜市立
小学校
校長

学校

結核健診精密検査受診のお知らせ

すでにご記入いただいた結核健診問診調査の状況と学校医の診察等から判断した結果、

お子様には、指定医療機関での(胸部レントゲン直接撮影)の受診をお願いします。

別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

(胸部レントゲン直接撮影等の費用は、公費での負担となります。)

受診の際には、必ず事前に電話予約の上、忘れずに下記のものをお持ちください。

- 健康保険証
- 結核健診精密検査実施依頼書 (4枚複写)
- 問診調査票のコピー
- この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ご不明な点は、養護教諭(電話 ー)までご連絡ください。

(きりとり)

【指定医療機関の医師の方へ】

学校結核健診を実施した結果、別紙の児童・生徒は、

(学校は該当数字に○)

- 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
- 過去3年以内に、通算して半年以上外国に居住していた

ことから、次の精密検査の実施をお願いいたします。

胸部レントゲン直接撮影(その結果、さらに検査が必要な場合は、喀痰検査等其他必要な検査)

(Form 9)

Hiling sa mabuting pagsusuri ng tuberculosis para sa mga magulang (Elementary, Junior High)

Heisei (taon)/buwan/araw:

grado / klase Mr. / Mrs.
Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama
Prinsipal

Paaralan

Pagbibigay alam sa mabuting pagsusuri ng Tuberkulosis

Ayun sa resulta ng palatanungan (Questionnaire) na sinagutan ukol sa pagssisiyasat ng tuberculosis at ayun sa pagsusuri ng doctor ng paaralan, Ang ipinahayag na resulta ay:

Hinihiling po naming na ang bata ay pakunan ng chest X-ray sa pagamutang itinalaga.

Mangyari lang pong kumunsulta sa tinalagang pagamutan hanggang sa katapusan ng Agosto. Dalhin ang nakahiwalay na papel sa ibaba.

(Ang gastusin sa pagkuha ng chest Xray ay babayaran ng pamahalaan.

Sa pagkukunsulta, huwag kalimutang dalhin ang mga sumusunod at tumawag sa paghingi ng appointment bago pumunta.

1. Health Insurance Card
2. Request letter sa pagsasagawa ng pagpapasuri ng tuberkulosis (4 na kopya)
3. Kopya ng Palatanungan (Questionnaire)
4. Ang papel na gugupitin na nasa baba **【Ibigay sa tinalagang doctor ng pagamutan】**

Sa mga bagay na hindi maunawaan, tumawag sa Nurse Teacher (Phone: _____)

..... Gupitin dito

【Sa Itinalagang Doctor ng Pagamutan】

Ayun sa resulta ng isinagawang regular na pagsusuri ng tuberculosis ng paaralan, ang nakasulat na magaaral sa nakahiwalay na papel ay:

(○ Bibilugan sa paaralan ang katugmang bilang)

1. Mayroong 2 lingo ng pag-uubo at may pansariling sintomas.
2. Tumira sa ibang bansa ng may higit sa 6 na buwang kabuuan sa loob ng nakaraang 3 taon.

Sa kadahilan nito, ipinakikiusap na isagawa ang mabuting pagsusuri ng tuberkolosis.

- Chest X-ray
(Sa sitwasyon na may karagdagang pagsusuri tulad ng pagsusuri sa dura o iba pang kinakailangan pagsusuri.)

(様式10)

平成 年 月 日

ねん 年
くみ 組
ほご 保護者
さま 様

よこはましりつ 横浜市立
こうちよう 校長
がっこう 学校

けっかくけんしん ともな く ふくしほけん といあわ し
結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すで きにゆう けっかくけんしんもんしんちようさ じようきよう がっこうい しんさつおよ せんもん
既にご記入いただいた結核健診問診調査の状況を、学校医による診察及び専門

きかん 機関である 区福祉保健センターで、おこさま けんこうじようたい 健康状態につきまして けんとう かくにん
検討・確認させてい

ただきましたが、せいみつけんさ ひつよう すこ くわ じようきようとう たず
精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

ひつよう
だく必要があります。

そこでごじつ 区福祉保健センターより でんわ れんらく
後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、たいおうなど
対応等よろし

ねが
くお願いいたします。

ふめい てん
ご不明な点がございましたら、ようごきようゆ 養護教諭 (電話: _____) までご連絡
れんらく

ください。

(Form 10)

Heisei (taon)/buwan/araw:

grado / klase Mr. / Mrs.
Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama
Prinsipal

Paaralan

Pagbibigay alam sa Pakikipag-ugnay sa Welfare and Health Center ng Ward na nauugnay sa Tuberkulosis

Batay sa resulta ng pagsisiyasat sa tuberculosis ng mga palatanungang sinagutan at resulta ng pagsusuri ng doctor sa paaralang naisumite dito, at bilang Welfare at Health Center ng ward (ku) ay aming pinagalaran ang kalagayan ng kalusugan ng inyong anak. Amin itong sinigurado ngunit kinakailan naming ang detalyadong pagiinterview upang malaman kung kailangang sumailalim sa mabuting pagsusuri o hindi.

Sa pagkaraan ng ilang araw makakatanggap ng tawag galing sa Welfare at Health Center ng ward (ku). Pinakikiusap na sagutin ang tawag.

Sa mga bagay na hindi maunawaan, tumawag sa Nurse Teacher

(Phone: _____)

保護者様

平成 年 月 日

横浜市立 学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 食物アレルギー その他 ()】

お子さまのアレルギー疾患の症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしく願いいたします。

● 面談予定日

_____ 月 _____ 日 時間は _____
 _____ 月 _____ 日 午前 _____ 午後 _____
 _____ 月 _____ 日 _____ 時 _____ 分から

● 面談の日で都合の悪い日がありましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしく願います。

個人面談の日が決まりました。

_____ 年 _____ 組 _____ 氏名

_____ 月 _____ 日 ()

_____ 午前 _____ 午後 _____ 時 _____ 分～

場所:

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

_____ 年 _____ 組 担任 _____

_____ 電話 _____

Sa Mga Magulang

Heisei (taon)/buwan/araw

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

Ukol sa individual meeting para sa mga sakit na nauugnay sa allergy

【Hika, Allergy sa pagkain at iba pa ()】

Aming pong isasagawa ang individual meeting tungkol sa pagkakaroon ng sintomas ng allergy ang bata at upang mauunawaan ang detalyadong pag-aalaga.

Ukol dito, amin pong ipinakikiusap na sa araw ng interview ay dalhin ang papel na naibinigay na sa inyong kailangang sagutan.

- Iskedyul ng individual meeting:

_____ buwan _____ araw ()

_____ buwan _____ araw () Oras: AM/PM

_____ buwan _____ araw () Simula sa _____ oras : _____ minuto

- Kung hindi tumugma sa inyong oras ang araw ng individual meeting, manyari lang pong isulat ito.

Ukol sa individual meeting, ipapaalam po namin sa inyo kapag ang takdang araw ay sigurado na.

Maliban sa guro ng klase ay sasali din ang mga kawani ng paaralan. Mangyari po lamang na unawain.

Nasigurado na ang araw ng individual meeting.

_____ grado / _____ klase Pangalan ng Magaara _____

_____ buwan / _____ araw ()

Oras: AM/PM Simula sa _____ oras : _____ minuto

Location: _____

* Dalhin ang papel na naibinigay na sa inyong kinakailangang sagutan.

_____ grado / _____ klase guro ng klase _____ numero ng telepono: _____

していちくがいしゅうがくきよかせいど ごあんない
指定地区外就学許可制度のご案内

よこはまし くやくしょ してい がっこう つうがく げんそく してい がっこういがい がっこう つうがく
 横浜市では、区役所で指定された学校に通学することが原則です。指定された学校以外の学校に通学する
 ことができるのは、次のときです。

していちくいがい がっこう つうがく りゆう 指定地区以外の学校に通学することができる理由	てつづ 手続き
してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する (指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上)	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校の 校長の了解をもら った後、住民登録を している区役所 で許可手続きが必要
びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう しょうめい しよるい ひつよう 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する (証明する書類が必要)	
ひ こ かよ がっこう つうがく きぼう 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	
きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどうほいくじよ ほごしや はたら 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いてい る店舗などがある区域の学校に通学を希望する	
すで きょうだいしまい していちくがい がっこう つうがく きょうだいしまい おな がっこう つうがく 既に兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学 を希望する	
がくねん とちゆう ひ こ よてい ひっこ さき くいき がっこう ひ こ まえ 学年の途中で引っ越す予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から 通学を希望する (証明する書類が必要)	じゅうみんとうろく 住民登録をしている 区役所で許可手続き が必要
じたく しんちく かいちく いちじてき ひ こ いまかよ がっこう 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越すが、ひきつづき今通っている学校に 通学を希望する (証明する書類が必要)	
してい ちゅうがっこう いぜん と く ないよう ぶかつどう 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その 部活動がある中学校に通学を希望する 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること (証明する書類が必要)	してい がっこう 指定された学校と 通学を希望する学校の 両校長の了解を らった後、住民登録 をしている区役所 で許可手続きが必要

◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

◎他の理由で、指定された学校以外の学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する
 学校の校長に相談してください。

◎問い合わせ先: 区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、
 子どもが通学している学校か通学を希望する学校

Gabay sa sistema ng pahintulot para sa pagpasok sa ibang paaralang hindi nasasakop ng distrito

Ang pagpasok sa paaralan na itinalaga ng city ward sa Yokohama city ay isang alituntunin. Maaring pumasok sa ibang paaralan maliban sa itinalagang paaralan kapag ang sumusunod:

Mga dahilan na maaring pumasok maliban sa tinalagang Paaralan.	Pagaaply
Malayo ang tahanan sa itinalagang paaralan at nais pumasok sa mas malapit sa tahanan. (Ang layo sa itinalagang paaralan ay higit sa 2km one way (Para sa Elementarya) at higit sa 3km one way (Para sa Junior High School))	Pagkatapos mahingi ang pagpayag sa principal ng paaralang papasukang, kinakailangang magaply ng pahintulot sa kung saang city ward nakarehistro ang pagkaresidente
Nais pumasok sa mas malapit sa tahanan sa kadahilanang may sakit. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	
Lumipat ng tahanan ngunit nais magpatuloy pumasok sa pinapasukang paaralan.	
Walang magsusubaybay paguwi, nais na pumasok sa paaralang nasasakupang lugar ng pinagtrabahuan shop o kaya ay malapit sa day care school.	
Ang mga kapatid ay dati nang pumapasok sa paaralang hindi itinalaga kayat nais ding pumasok sa paaralan ng mga kapatid.	
May nakatakdang paglipat sa gitna ng school year, kayat nais pumasok sa nasasakupang lugar ng lilipatang bahay bago lumipat. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	Kinakailangan magaply ng pahintulot sa kung saang city ward nakarehistro ang pagkaresidente
Lilipat ng pangsamantala dahil sa pagrereform o pagpapatayo ng tahanan ngunit nais magpatuloy pumasok sa pinapasukang paaralan. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	
Walang school club na dati pang pinagsisikapan sa itinalagang Junior High School kayat nais pumasok sa paaralang mayroon nito. Kailangang pinakamalit sa tahanan at papasok sa School Club na yun. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	Pagkatapos mahingi ang pagpayag ng bawat prisipal ng itinalagang paaraan at papasukang paaralan. Ay kinakailangang magaply ng pahintulot sa city ward na nakarehistro ang pagkaresidente.

- ◎ Maari ring hindi matanggap depende sa kalagayan ng paaralan
- ◎ Sa iba pang dahilan. Makipagusap sa principal ng itinalagang paaralan at principal ng papasukang paaralan kapag nais na pumasok sa paaralang hindi itinalaga
- ◎ Sa pagtatanong: Ward office responsible for registering civil, Academic Support Division [Yokohama City Board of Education], Paaralan na nais mong dumalo ang mga bata sa paaralan o sa paaralan sa paaralan

新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関する大事な説明会です。

必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 体育館 その他 ()

- 3 内容
- ・ 本校の概要説明
 - ・ 入学前の諸準備
 - ・ 学費及び納入方法について
 - ・ その他
 - ・ 質問

[お願い] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ()

Explanation Meeting para sa mga magulang ng mga bagong papasok na mag-aaral

Taon/buwan/araw:

Isang mahalagang pagpapaliwag tungkol sa pagpasok sa Junior High School.

Mangyaring tiyakin na sumali.

Mga Magulang ng bagong mag-aaral

Munisipal ng Yokohama
Prinsipal

Junior High School

Isasagawa po namin ang explanation meeting para sa mga magulang (orientation) ng bagong pasok na mag-aaral. Mangyaring sumali sa amin.

1. Petsa at Oras: _____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)
(AM / PM) oras : _____ minuto ~ _____ oras : _____ minuto

2. Lugar: School Gym Iba pa (_____)

3. Nilalaman:
- Pagpapaliwanag ukol sa outline ng paaralan
 - Iba't-ibang paghahanda bago pumasok
 - Impormasyon tungkol sa mga bayarin ng paaralan at paraan ng pagbabayad
 - Iba pa
 - Tanong-at-sagot

[Pakiusap] Hindi maaaring nakasasakyan sa pagpunta sa Paaralan.
Maghanda ng masusulatan at slippers.

* Sa Pagtatanong: _____ Junior High School

Phone: 045 (_____) _____

しんにゅうせいひつようぶつびんいつかつはんばい
新入生必要物品一括販売のお知らせ

ねん がつ 日にち

がっこう ひつよう ぶつびん ひとつ こうにゆう
学校で必要な物品を一括で購入できます。

いちど かなら さんか
一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

しんにゅうせいほごしあさま
新入生保護者様

よこはましりつ
横浜市立

ちゅうがっこう
中学校

こうちよう
校長 _____

しんにゅうせいひつようぶつびん ひとつ はんばい
新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 _____ 年 _____ 月 _____ 日 ()

(ごぜん・ごご) _____ 時 _____ 分 ~ _____ 時 _____ 分

2 場所 なかにわ 中庭 たいいくかん 体育館 かくぎじょう 格技場 せいとしようこうぐちまえ 生徒昇降口前
 その他 ()

3 販売物品と価格 せいふく 制服 ¥
 かばん 鞆 ¥
 ジャージ (じょうげ) (上下) ¥
 だんじたいそうぎ (じょうげ) 男子体操着 (上下) ¥
 じょしたいそうぎ (じょうげ) 女子体操着 (上下) ¥
 うわば 上履き ¥
 たいいくかんば 体育館履き ¥
 その他 () ¥

ごうけい
合計 ¥

Pagbibigay alam sa pagbili ng lahat ng gamit ng bagong mag-aaral

Taon/buwan/araw:

Maaring bilhin ang lahat ng gamit ng bagong mag-aaral sa Paaralan ng isang bilihan.

Mga Magulang ng bagong mag-aaral

Munisipal ng Yokohama Junior High School
Prinsipal _____

Magtitinda po kami ng kumpletong mga gamit ng bagong mag-aaral sa isang bilihan. Manyaring gamitin ang pagkakataong ito.

1. Petsa at Oras: _____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)
(AM / PM) oras : _____ minuto ~ _____ oras : _____ minuto

2. Lugar: Courtyard ng Paaralan School Gymnasiun
 Martial Arts Hall Sudents Entrance Hall
 Iba pa (_____)

3. Halaga ng mga tinda: School Uniform.....¥
 School Bag¥
 Jersey (Terno).....¥
 P.E uniform pang lalake (Terno)¥
 P.E uniform pang babae (Terno)¥
 Sapatos pangloob sa paaralan.....¥
 Sapatos pang gym¥
 Iba pa (_____).....¥

Total ¥

入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。
- ☆ 保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 _____ 年 _____ 月 _____ 日 ()

・クラス分け発表： _____ 時 _____ 分から

・開式： _____ 時 _____ 分から

・保護者の入場： _____ 時 _____ 分から

2 場所 _____ 学校 (体育館)

3 持ち物

(生徒)

かばん (当日、教科書を渡します。) 筆記用具

上履き

(保護者)

就学通知書 (区役所から送られてきたもの)

筆記用具 スリッパ (室内履き)

その他 ()

※お問い合わせ先 _____

中学校

電話 045 () _____

Pagbibigay alam sa School Entrance Ceremony

- ☆ Isasagawa po namin ang School Entrance Ceremony.
 - ☆ Hinihiling po namin na dumalo ang mga magulang sa araw ng School Entrance Ceremony.
 - ☆ Ang mga mag-aaral ay sasali ng may kasuotan ng School Uniform (Pamantayang kasuotan)
- Ang pangkalahatang kasuotan ng mga magulang ay kinakailangang nababagay

1. Petsa at Oras: _____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)
- Pagpapahayag ng Class Section: _____ oras: _____ minuto
 - Opening Ceremony: _____ oras: _____ minuto
 - Pagpasok ng Mga Magulang: _____ oras: _____ minuto

2. Lugar: _____ School: (Gymnasiun)

3. Mga Dadalhin

(Mag / Aaral:)

School Bag (Ipamimigay ang mga textbooks sa araw na yun.)

Gamit sa Pansulat Sapatos Panloob ng Paaralanj

At iba pa (_____)

(Mga Magulang:)

Enrollment Notice (Ipinadala galing sa City Ward Office)

Gamit sa pagsulat Room shoes / Slippers

At iba pa (_____)

* Sa Pagtatanong: _____ Junior High School

Phone: 045 (_____) _____

通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. _____

通 学 証 明 書

学校種別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
----------------	-------	-----	---------

※	通学者の氏名 年齢及び性別	男 (才) 女		
※	通学者の居住地	電 話	()	
※	学 年	学年 (年次)		
※	身分証明書番号			
※	通 学 区 間	駅	駅間	經由
※	通学定期乗車券の有効期間	箇月		
	※通学定期乗車券の使用開始日	平成	年	月 日から
	通学証明書の有効期限	平成	年	月 日まで

証 明	平成 _____年 _____月 _____日発行	代 表 者 職 印
	学校所在地 _____	
	学 校 名 _____	
	学校代表者氏名 _____	

- この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
- この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
- この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
- この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

Ukol sa pag-iisu ng School Certificate

taon / buwan / araw

- Para sa mga mag-aaral na sasakay ng train o bus sa pagpasok, mga long distance commuter na magaaral na nasa labas ng school district, ay maiisyuhan ng school certificate.
- Makakakuha sila ng student Commuters Pass at Student Discounted Ticket sa pamamagitan ng paggamit ng school certificate.
- Ang mga uri ng Commuters Pass ay: 1 month, 3 months, 6 months.
- Sagutan ang may [*marka] na sumusunod at ibigay sa guro ng klase pagkatapos ay kunin ang kopya ng school certificate.

No. _____

School Certificate

Paguuri ng Paaralan / Code No	Junior High School	Division	Junior High School Course
----------------------------------	--------------------	----------	---------------------------

*	Pangalan ng mag Aaral Edad / Kasarian	Pangalan: _____		Edad () Lalaki / Babae	
	*	Address ng magaaral	Phone	()	
*		Grado	Grado: _____ (School year:)		
*	ID: No	_____			
*	School Route	Mula (Station)	Hanggang (Station)	Transfer:	
*	Tagal ng bisa ng Commuters Pass	Months ()			
*	Araw ng pagsimula ng bisa ng Commuters Pass	Heisei (taon)	/	buwan /	araw
	Araw ng pagkawalang bisa ng Commuters Pass	Heisei (taon)	/	buwan /	araw

Pagpapatunay	Petsa ng isyu: Heisei (taon)_____ / _____ buwan / _____ araw				
	Address ng Paaralan: _____				
	Paaralan: _____				
	Punong guro (Prinsipal): _____				
					Head of the school (Prinsipal) Seal

1. Ang tagal ng bisa ng school certificate na ito ay mula sa araw na ibinigay hanggang sa petsa ng bisa na kasulat sa taas.
2. Ang school certificate na ito ay pupunan ng taong nakatalagang gagawa nito maliban sa patlang ng pagstamp ng [* Seal].
(○ Bilugan ang sa may kasarian.)
3. Sa school certificate na ito, ang patlang sa may pagstamp ng seal [* Seal] ay lalagyan ng seal ng taong gagamit.
4. Kapag nagkamali sa pagsulat at kailangang baguhin, kailangang lagyan ng stamp ng [* Seal] kung saan nagkamali bilang pagpapatunay at isulat ang tama. Hindi maaring ilagay ang seal ng may katungkulan.

Huwag sagutan ang talahanayan na ito.

Heisei (taon) / buwan / araw		
(Station)	(Ticket number)	(Date of publication)
(①Basic freight rates)	(②Actual freight rates)	(Difference= ①-②)

学割の発行について

年 月 日

- 片道101km以上遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証(学割)が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より3か月です。

学割申込書 (発行番号)

乗車線区間	駅から	駅まで	けいゆ 經由
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続 <input type="checkbox"/> 周遊
学年、組	年	組	
生徒手帳番号			
生徒氏名			
生年月日(年齢)			
旅行期間	年 月 日から	年 月 日まで	(日間)
現住所	横浜市 区		
電話番号	(045) -		
保護者確認印	印		

年 組 担任 _____

電話 _____

Ukol sa pag-iisyu ng diskwentong pamasaha ng mag-aaral

Taon/buwan/araw:

- Kapag ang mag-aaral ay naglalakbay ng lampas sa 101km mabibiyang ang mag-aaral ng discount fare card (diskwentong pamasaha ng mag-aaral).
- Maaari bumili ng boarding ticket o passenger ticket na may diskuwento sa pamamagitan ng discount fare card.
- Punan ang sumusunod na application form para sa pagkuha ng diskuwentong pamasaha ng mag-aaral at ibigay sa guro ng klase.
- Ang tagal ng bisa ay 3 buwan mula sa petsa ng pag-iisyu.

**Application form para sa diskuwentong pamasaha ng mag-aaral
(Issue Number:)**

Route [Line]	[Line]: Mula (Station)	Hanggang (Station)	[Line]: Transfer
Uri ng Ticket	<input type="checkbox"/> One Way <input type="checkbox"/> Transfer	<input type="checkbox"/> Round Trip <input type="checkbox"/> Excursion Ticket	
Grado / Klase	grado /	klase	
ID: Number [Student Handbook]			
Pangalan ng Mag-aaral			
Petsa ng kapanganakan (Edad)			
Tagal ng paglalakbay	Simula: taon / buwan/ araw ~ taon/ buwan/ araw) (bilang ng araw)		
Kasalukuyang Address	Yokohama-shi -ku (ward)		
Numero ng Telepono	(045) —		
Seal na Pagkumpirma ng Magulang	Seal		

Grado klase guro ng klase _____ numero ng telepono _____

だいいつかいしんろきぼうちようさ
第1回進路希望調査

さんねん 3年
 くみ組
 ばん番
 しめい氏名

だいいつかいしんろきぼうちようさじっし
 第1回の進路希望調査を実施いたします。こんごしんろめんだんとうしりよう
 今後の進路面談等での資料にしたいとおも
 いますので、ご記入の上
 がつ 月 日 () までに担任へご提出ください。

1. しょうらいきぼう
 将来の希望について だいいちきぼう
 第1希望

だいきぼう
 第2希望

2. しゅうしよく
 就職であれば職種、しんがく
 進学であれば学校の種類や学科など、だいいちきぼうらん
 第1希望の欄に◎を、だいきぼうらん
 第2希望の欄
 に○をご記入ください。

しゅうしよく 就職						しんがく 進学										
飲食 いんしょく	販売 はんばい	事務 じむ	理容美容 りようびよう	製造 せいぞう	その他 そなた	ぜんにちせい 全日制					ていじせい 定時制				各種専門学校 かくしゅせんもんがっこう	職業技術校 しよくぎょうぎじゅつこう
						こうりつ 公立			しりつ 私立		高等専門学校 こうとうせんもんがっこう	高校別科 こうこうべつか	普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか		
						普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか	総合学科 そうごうがつか	普通科 ふつうか	専門学科 せんもんがつか						

3. しゅうしよく
 就職に◎・○の方で、ぐたいてきき
 具体的に決まっていますことがありましたらご記入ください。
 (しよくしゅ しよくぎょうめい かいしゃめい
 職種・職業名・会社名など)

4. しんがく
 進学に◎・○の方で、ぐたいてきき
 具体的に決まっていますことがありましたらご記入ください。
 (がっこう しゅるい がつか がっこうめい
 学校の種類や学科、学校名など)

5. しんろせつめいかい
 進路説明会でご不明の点がありましたらご記入ください。

Unang Pasisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway

 grado / klase / numero Pangalan ng mag-aaral

Isasagawa namin ang pang-unang pagsisiyasat sa pagpili ng Kurso (Course). Nais po naming gawing dokumento ito sa hinaharap na isasagawang interview sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway. Mangyaring sagutan ang mga ito.

Mangyaring ibigay sa guro bago: buwan / araw ()

1. Ukol sa ninanais na hinaharap Unang Pinili:

Ikalawang Pinili:

2. Mangyaring punan ang mga hanay ng ○ para sa unang pinili at ◎ sa pangalawang pinili. Tulad ng kung pagtrabaho ay isulat ang uri ng trabaho, kapag papasok ng Mataas na Paaralan ay isulat ang uri ng paaralang ninanais at uri ng Kurso (Course) nito

Trabaho						Papasok ng Mataas na Paaralan											
Rrestaurant	Sales	Office work	Hairdresser, Barbero	Manggagawa ng factory	At iba pa	Full (Day) Time System						Part Time (Evening) Courses		Professional Training / Miscellaneous School	Job Training Skills School		
						Pampubliko			Pribado			Professional Training High School	Special Course High School			General Course	Specialized Course
						General Course	Specialized Course	Integrated Course	General Course	Specialized Course							

3. Sa mga naglagay ng bilog ○ sa pagtrabaho, isulat kung may tiyak na natutukoy. (Uri ng Trabaho • Pangalan ng Trabaho • Pangalan ng Kumpanya)

4. Sa mga naglagay ng bilog ○ sa papasok ng mataas na paaralan, Isulat kung may tiyak na natutukoy. (Uri ng paaralan at uri ng Kurso (Course), Pangalan ng Paaralan)

5. Isulat kung mayroong hindi naunawaan sa pagtitipon ng paliwanag sa Kurso (Course) Pathway.

第3回進路希望調査

さんねん 3年 くみ 組 ばん 番 しめい 氏名

1. 私の進路希望は
公立高等学校 私立高等学校 専門・各種学校 会社(就職)

2. 上の質問で「公立高等学校」と答えた人
* 共通選抜
希望校 高等学校 科 高等学校 科

* 定通分割選抜
希望校 高等学校 科 高等学校 科

* 併願の私立高等学校は あり なし (どちらかに○)
第1候補 高等学校 科 高等学校 科

第2候補 高等学校 科 高等学校 科

3. 上の質問で「私立高等学校」と答えた人
* 推薦(書類選考を含む)を希望 する しない (どちらかに○)
第1候補 高等学校 科

第2候補 高等学校 科

4. 上の質問で「専門学校」と答えた人
第1候補 学校 科

第2候補 学校 科

5. 上の質問で「会社(就職)」と答えた人
* 具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件

Empty box for specific job conditions.

担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。

保護者氏名 (サイン)

6. 保護者連絡欄

Empty box for guardian contact information.

Pangatlong Pagsisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway

 grado / klase / numero Pangalan ng magaaral

1. Ang aking piniling Course Pathway ay:

Publikong Mataas na Paaralan

Pribadong Paaralan

Specialized Course · Micellaneous School

Kumpanya (Pagtratrabaho)

2. Sa taong sumagot sa taas na tanong.

* Kyotsu-Senbatsu (Pangkaraniwang Pagpili ng Aplikante)

Piniling Paaralan	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

* Teitsu-Bunkatsu-Senbatsu

(Paghahati sa Pagpili ng Aplikante): [Part Time Senior High School / Correspondence System]

Piniling Paaralan	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

* Heigan Suisen (Applying to enter more than Pribadong Paaralan: [Mayron / Wala] Bilugan ○ ang alin

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

3. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Pribadong Paaralan

* Suisen (pagpasok ng rekomedasyon) (kasama ang dokumento sa pagaaply) ay pinili: gagawin / hindi
(bilugan ang alin ○)

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

4. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Specialized Course · Micellaneous School

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

5. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Kumpanya (Pagtra Trabaho).

* Isulat ang uri ng trabaho, lugar ng pagtratrabahuan at mga kundisyon sa sahod.

Batay sa pagsangguni sa guro ng klase, sa aming tahanan ay tiniyak ang mga sumusunod na isinulat sa taas.

Taong susulat (Magulang): _____ (lagda)

6. Patlang para sa pakikipagugnay sa magulang.

しがんさきさいしゅうかくにん
志願先最終確認について

しんろめんだん けつてい しがんさき さいしゅうかくにん ため、かき かん きにゅう うえたんにん ていしゅつ
進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

し がん さき さい しゅう かく にん
志 願 先 最 終 確 認

	こうとうがっこうめい 高等学校名	か (科・コース)	しゅつがんび 出願日	しけんび 試験日	はっぴょうび 発表日
きょうつうせんばつ 共通選抜			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
ていつう 定通 ぶんかつせんばつ 分割選抜			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
こくりつ 国立			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
ていじ 定時			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
つうしん 通信			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
すいせん 推薦			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
せんがん 専願			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう 延納 (有・無) 延納方法 () ぜんがくま いちぶま 全額待つ、一部待つ (円)				
オープン			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日
			が 月 にち 日	が 月 にち 日	が 月 にち 日

※ ひつよう らん しゃせん ひ
必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい
保護者氏名

㊞ (サイン)

Mga Magulang ng ika – 3 taon

Ukol sa huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante.

Para sa huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante na tinukoy sa interview ng Course Pathway,
Mangyaring sagutan ang talahanayan sa ibaba at ibigay sa guro ng klase.

Huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante

	Pangalan ng Mataas na Paaralan	Kurso (Course)	Petsa ng pagaapply	Petsa ng pagsusulit	Petsa ng resulta
Kyotsu-Senbatsu Pangkaraniwang pagpili ng Aplikante			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Teitsu-Bunkatsu-Senbatsu Paghahati sa pagpili ng Aplikante [Part Time Senior High School / Correspondence Sytem]			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Kokuritsu Pambansang Paaralan			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Teiji-sei Part Time Schooling			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Tsushin-sei Correspondence			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Suisen Pagaapply ng Rekomendasyon			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Sengan Pagaapply ng Specialized Course			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Heigan Pagaapply ng Higit sa isang Paaralan.	*Extension of payment (Meron / Wala)				
	*Paraan () isang bayaran, *Bayad sa parte ng kabuuan (¥)				
Open School Schools with Flexible, Child-Centred Curricular			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw

* Lagyan ng linyang pahilis ang mga patlang na hindi kailangan.

_____ grado / _____ klase / _____ numero Pangalan ng magaaral: _____

Taong susulat (Magulang) : _____ (lagda)

Mga Terminong gamit sa Paaralan

ようび

[1] 曜日 (Araw)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Lunes	Martes	Miyerkules	Huwebes	Biyernes	Sabado	Linggo

つき

[2] 月 (Buwan)

いちがつ 1 月	にがつ 2 月	さんがつ 3 月	しがつ 4 月	ごがつ 5 月	ろくがつ 6 月
Enero	Pebrero	Marso	Abril	Mayo	Hunyo

しちがつ 7 月	はちがつ 8 月	くがつ 9 月	じゅうがつ 10 月	じゅういちがつ 11 月	じゅうにがつ 12 月
Hulyo	Agosto	Setyembre	Oktubre	Nobyembre	Disyembre

にち

[3] 日 (Petsa)

ついたち 1 日	ふつか 2 日	みっか 3 日	よっか 4 日	いつか 5 日	むいか 6 日	なのか 7 日	ようか 8 日	ここのか 9 日	とおか 10 日
じゅういちにち 11 日	じゅうににち 12 日	じゅうさんにち 13 日	じゅうよっか 14 日	じゅうごにち 15 日	じゅうろくにち 16 日	じゅうしちにち 17 日	じゅうはちにち 18 日	じゅうくにち 19 日	はつか 20 日
にじゅういちにち 21 日	にじゅうににち 22 日	にじゅうさんにち 23 日	にじゅうよっか 24 日	にじゅうごにち 25 日	にじゅうろくにち 26 日	にじゅうしちにち 27 日	にじゅうはちにち 28 日	にじゅうくにち 29 日	さんじゅうにち 30 日
さんじゅういちにち 31 日									

じかん

[4] 時間 (Oras)

じ ~時	Oras	ふん ~分	Minuto			
いちじ 1 時	にじ 2 時	さんじ 3 時	よじ 4 時	ごじ 5 時	ろくじ 6 時	しちじ 7 時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

[5] 日課表 (Pang-araw-araw na iskedyul)

ふつうにつか 普通日課	Pang-karaniwan na iskedyul	たんしゅくにつか 短縮日課	Maikling iskedyul	とくべつにつか 特別日課	Espesyal na iskedyul
よれい 予鈴	Preliminary bell	ほんれい 本鈴	Bell time	あさじしゅう 朝自習	Sariling-pag -aaral sa umaga
やす じかん 休み時間	Oras ng pahinga	きゅうしょく 給食	School lunch	せいそう 清掃	Paglilinis
とうこうじこく 登校時刻	Oras ng pasukan	げこうじこく 下校時刻	Oras ng uwian	ほうかご 放課後	Gawain pagkatapos ng klase

ばしょ なまえ

[6] 場所の名前 (Pangalan ng lokasyon)

こうしゃない 校舎内	Sa loob ng klase				
げんかん 玄関	Pasukan	しょうこうぐち 昇降口	Entrance hall	ろうか 廊下	Koridor
かいだん 階段	Hagdan	といれ トイレ	Palikuran	きょうしつ 教室	Silid-aralan
こうちょうしつ 校長室	Silid ng prinsipal	しょくいんしつ 職員室	Faculty room	ほけんしつ 保健室	Klinika ng paaralan
きゅうしょくしつ 給食室	School kitchen	としょしつ 図書室	Silid aklatan	りかしつ 理科室	Silid-aralan ng Science
おんがくしつ 音楽室	Silid-aralan ng Musika	ずこうしつ 図工室	Silid sa Arts	たいいくかん 体育館	Gym / Gymnasium
しちょうかくしつ 視聴覚室	Audio room	かていかしつ 家庭科室	Silid-aralan ng Gawaing pambahay	ぎじゅつしつ 技術員室	Silid pang teknikal
いんさつしつ 印刷室	Printing room	きょうざいしつ 教材室	Silid para sa materyales	ほうそうしつ 放送室	Broadcasting room
じむしつ 事務室	Opisina ng klerika	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Silid sangunian sa kalusugan	じどう せいと 児童・生徒 かいぎ 会議室	Silid sanggunian ng mga mag-aaral
こくさいきょうしつ 国際教室	Foreign studies room	かいぎしつ 会議室	Silid sa pagpupulong		

らんちるーむ ランチルーム	Lunch room	びーていーえいしつ P T A 室	PTA room	こういしつ 更衣室	Silid bihisan
あしあらば 足洗い場	Lugar para sa hugasan ng paa	おぼ ごみ置き場	Imbakan ng basurahan	てあらば 手洗い場	Lugar para ugasan ng kamay
かうんせらーしつ カウンセラー室	Counselor room		ばそこんるーむ パソコンルーム	Computer room	
せいもん 正門	Main gate	つうようもん 通用門	Entrance way	こうてい 校庭	Schoolyard
うんどうじょう 運動場	Sports ground	なかにわ 中庭	Courtyard ng Paaralan	かだん 花壇	Halamanan
がっこうのうえん 学校農園	Taniman ng paaralan	ぶーる プール	Swimming pool	たいいくそうこ 体育倉庫	Imbakan ng gamit sa P.E
しいくごや 飼育小屋	Bahay ng mga alagang hayop	すなば 砂場	Sandbox		

きょうかめい

[7] 教科名など (Mga tawag sa Aralin)

こくご 国語	Japanese	しよしゃかかた 書写/書き方	Calligraphy	としよどくしよ 図書/読書	Mga libro / Pagbabasa
しゃかい 社会	Social Studies (Araling Panlipunan)	さんすうすうがく 算数/数学	Matematika	りか 理科	Science (Agham)
せいかつ 生活	Life Environment Studies	おんがく 音楽	Musika	ざこうびじゅつ 図工/美術	Arts ang Crafts
たいいく 体育	Physical Education	ほけんたいいく 保健体育	Health Education	かていか 家庭科	Home Economics
ぎじゅつかてい 技術/家庭	Technical Education / Home Education		がいこくごえいご 外国語(英語)	Salitang banyaga (English)	
がいこくごかつどう 外国語活動・国際理解教室 (YICA)			Activities sa salitang banyaga / YICA: Yokohama International Communication Activities		
どうとく 道徳	Moral Studies (Ethics)		そうごうてき 総合的な学習の時間	Integrated Studies	
いいんかい 委員会	Student Association		がっきゅうがつどう 学級活動(学活)	Homeroom Activities	
くらぶ クラブ	Club (Klab)	ぶかつどう 部活動	School club activities	せいそう 清掃	Paglilinis
ちゅうじょく 昼食 きゅうじょくべんどう (給食/弁当)	Tanghalian (School lunch / lunchpack [baon])		やすしかん 休み時間 なかやすひるやす (中休み/昼休み)	Break Time (Recess / Lunch break)	
あさかいあさがかつ 朝の会/朝学活	Morning assembly / Homeroom sa umaga		かえかい 帰りの会/帰り学活	Pagtitipon sa uwian/ Homeroom sa paguwi	

がくしゅう つか
[8] 学習で使うことば (Mga salitang gamit sa pagaaral)

<Japanese>

ひらがな	Hiragana	かたかな カタカナ	Katakana	かんじ 漢字	Kanji	ローマ字	Romanization
よ 読む	Pagbasa	か 書く	Pagsulat	はな 話す	Pagsasalita	き 聞く	Pakikinig
いつ	Kailan	どこで	Saan	だれが	Sino	なにを	Anu yun
どうした	Bakit						
さくぶん 作文	Sanaysay [essay]	につき 日記	Diary [talaarawan]	し 詩	Mga tula	ものがたり 物語	Kuwento
かんさつきろく 観察記録	Data sa pagmamasid	せつめいぶん 説明文	Paglalarawan sa pangungusap	とうじょうじんぶつ 登場人物	Character na lumabas sa kuwento		
しゅじんこう 主人公	Main charater	ろうどく 朗読	Pagbabasa	もくどく 黙読	Tahimik na pagbabasa	おんどく 音読	Pagbabasa nang malakas
しゅご 主語	Paksa [subject]	じゅつご 述語	Panaguri [predicate]	めいし 名詞	Panngalan [noun]	どうし 動詞	Pandiwa [verbs]
あくせんと アクセント	Punto / Tuldik			はつおん 発音	Pagbigkas	だんらく 段落	Talata
ようてん 要点	Puntos	しゅだい 主題	Paksa [Topic]	え さし絵	Ilustrasyon [guhit]	かんようく 慣用句	Idyoma
かくげん 格言	Kasabihan [saying]	どくしょ 読書	Pagbabasa	じしょ 辞書	Diksyonar yo	しら 調べる	Siyasatin
しょしゃ 書写	Caligraphy	ないよう 内容	Nilalaman	ひつじゅん 筆順	Stroke order	ぶんしょう 文章	Pangungusap
れんしゅう 練習	Pagsanay	はんし 半紙	Papel hapon sa pagsusulat	すみ 墨	Chinese ink [tsino tinta]	ふで 筆	Writing brush
ぶんちん 文鎮	Pabigat sa papel	すずり 硯	Ink stone [tinta bato]				

<Matematika>

ゼロ いち に さん し/よん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひゃく せん
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

• たしざん (Addition / Pagdagdag) $1 + 2 = 3$

• ひきざん (Subtraction / Pagbabawas) $6 - 4 = 2$

• かけ算 (Multiplication / Multiplikasyon) $2 \times 3 = 6$

• わり算 (Division / Dibisyon) $8 \div 4 = 2$

• 偶数 (Even numbers) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

• 奇数 (Odd numbers) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

• 単位 (Unit)

Haba: **mm**/ミリメートル (Milimetro) **cm**/センチメートル (Sentimetro)
m/メートル (Metro) **km**/キロメートル (Kilometro)

Bigat: **mg**/ミリグラム (Miligramo) **g**/グラム (Gramo) **kg**/キログラム (Kilogramo)

Quantity: **mL**/ミリリットル (Millilitro) **dL**/デシリットル (Desilitro) **L**/リットル (Litro)

Area: **cm²**/平方センチメートル (Square centimetro) **m²**/平方メートル (Square metro)

Volume: **cm³**/立方センチメートル (Cubic centimetro) **m³**/立方メートル (Cubic metro)

ぶんすう
• 分数 (Fraction)

しんぶんすう
真分数 (Proper fraction) $\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1) $\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 (Improper fraction) $\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5) $\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 (Mixed fraction) $1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
• 小数 (Decimal numbers)

れいてんいち
0 . 1

れいてんれいち
0 . 0 1

にてんさん
2 . 3

ろくてんにご
6 . 2 5

ひやくぶんりつ
• 百分率 (Percentage)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい
• 図形 (Geometry)

すいちよく
⊥ 垂直 (Perpendicular)

// へいこう
平行 (Pararell)

かく
∠ 角 (Angle) 90° (90度)

せいさんかっけい
正三角形

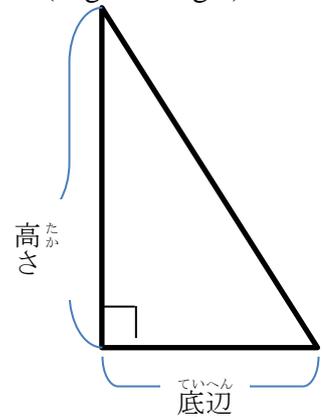
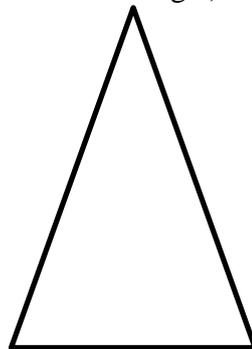
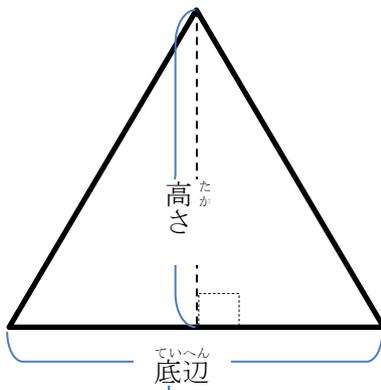
にとうへんさんかっけい
二等辺 三角形

ちよつかくさんかくけい
直角 三角形

(Equilateral triangle)

(Isosceles triangle)

(Right triangle)



だいけい
台形

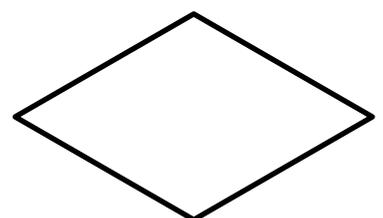
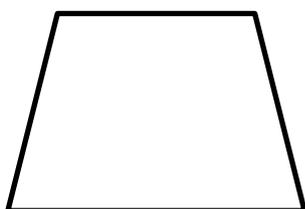
へいこうしへんけい
平行四辺形

がた
ひし形

(Trapezoid)

(Paralelogram)

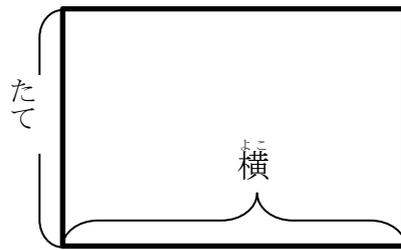
(Diamond shape)



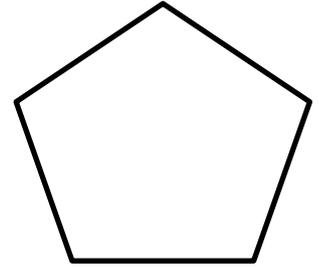
せいほうけい
正方形 (Square)



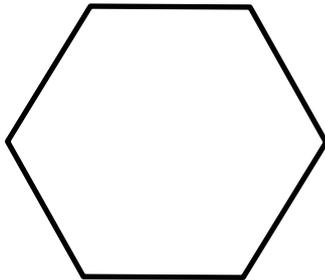
ちようほうけい
長方形 (Rectangle)



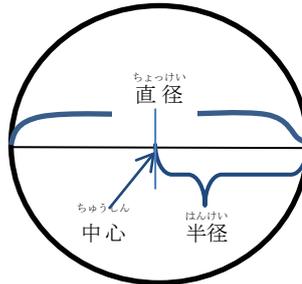
せいごかけい
正五角形 (Pentagon)



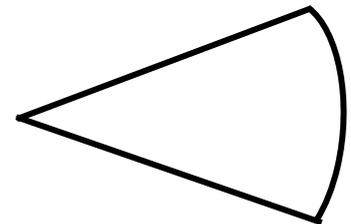
せいろっかけい
正六角形 (Hexagon)



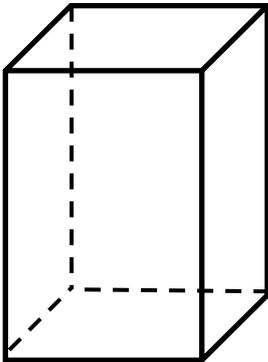
えん
円 (Circle)



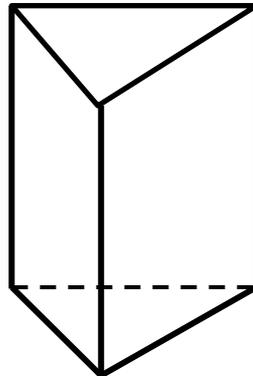
おうぎがた
おうぎ形 (Fan shape)



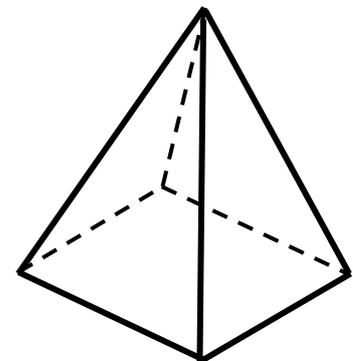
ちよくほうたい
立方体 (Rectangular solid)



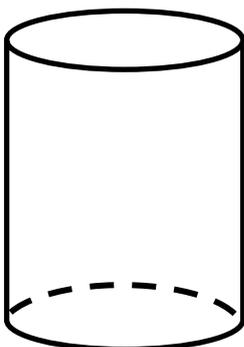
さんかくちゆう
三角柱 (Triangular prism)



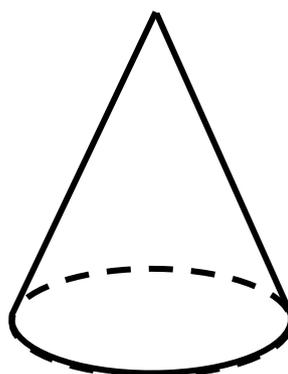
かく
角すい (Pyramid)



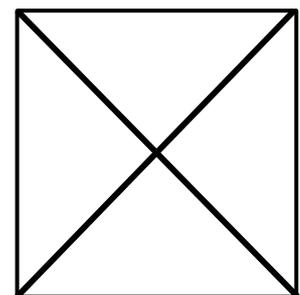
えんちゆう
円柱 (Cylinder)



えん
円すい (Cone)



たいかくせん
対角線 (Diagonal line)



めんせき こうしき
面積の公式 (Formula for Area)

せいほうけい めんせき
 正方形の面積 (Area of a Square)

$$= 1\text{辺} \times 1\text{辺}$$

ちようほうけい めんせき
 長方形の面積 (Area of a Rectangle)

$$= \text{たて} \times \text{横}$$

さんかっけい めんせき
 三角形の面積 (Area of a Triangle)

$$= \text{底辺} \times \text{高さ} \div 2$$

えん めんせき
 円の面積 (Area of a circle)

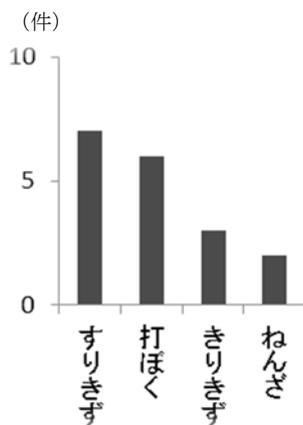
$$= \text{半径} \times \text{半径} \times 3.14$$

たいせき こうしき
体積の公式 (Formula for Volume)

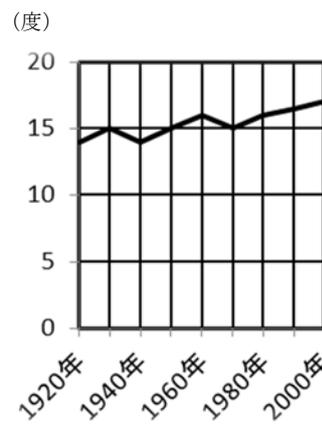
ちよくほうたい たいせき
 直方体の体積 (Volume of a Rectangular Parallelepiped) = たて \times 横 \times 高さ

グラフ (Graph [talanguhit])

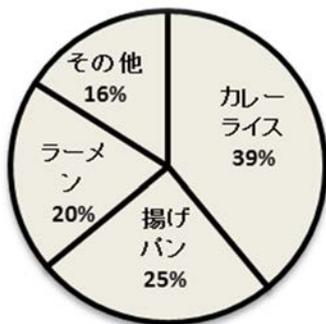
ぼう
棒グラフ (Bar Graph)



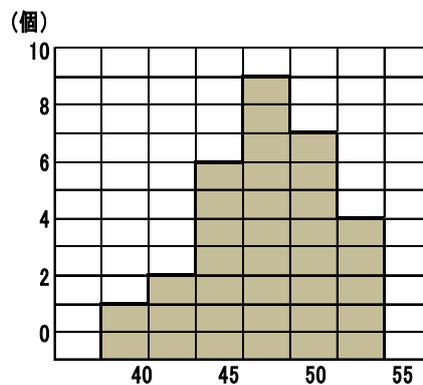
おせん
折れ線グラフ (Line Graph)



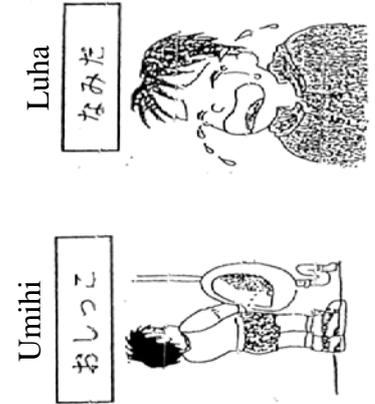
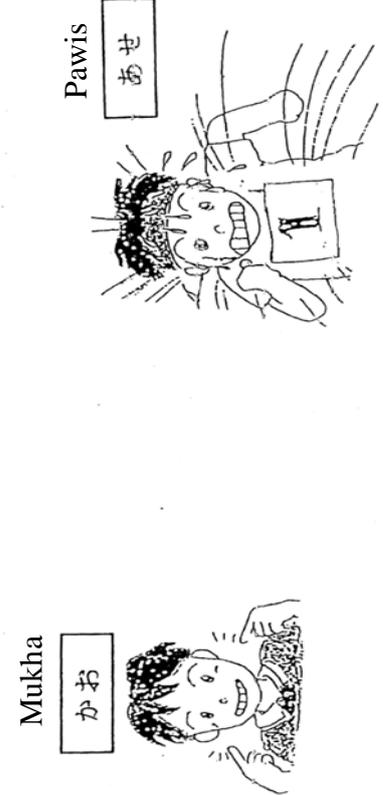
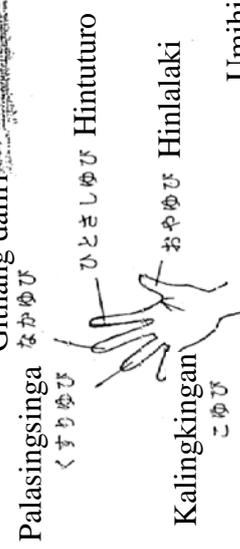
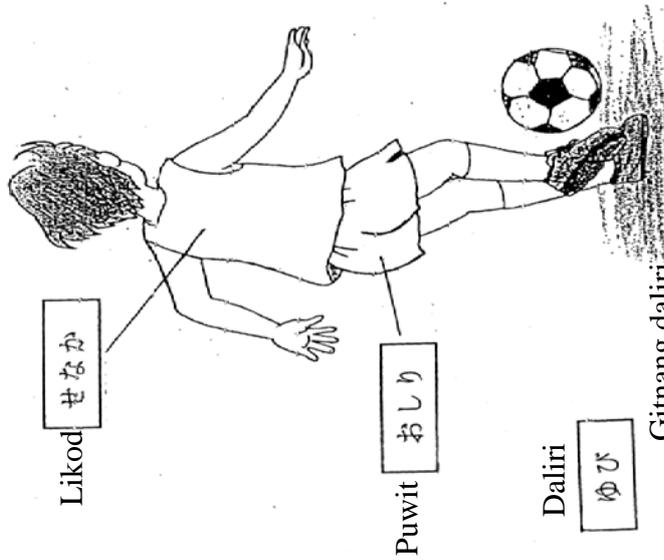
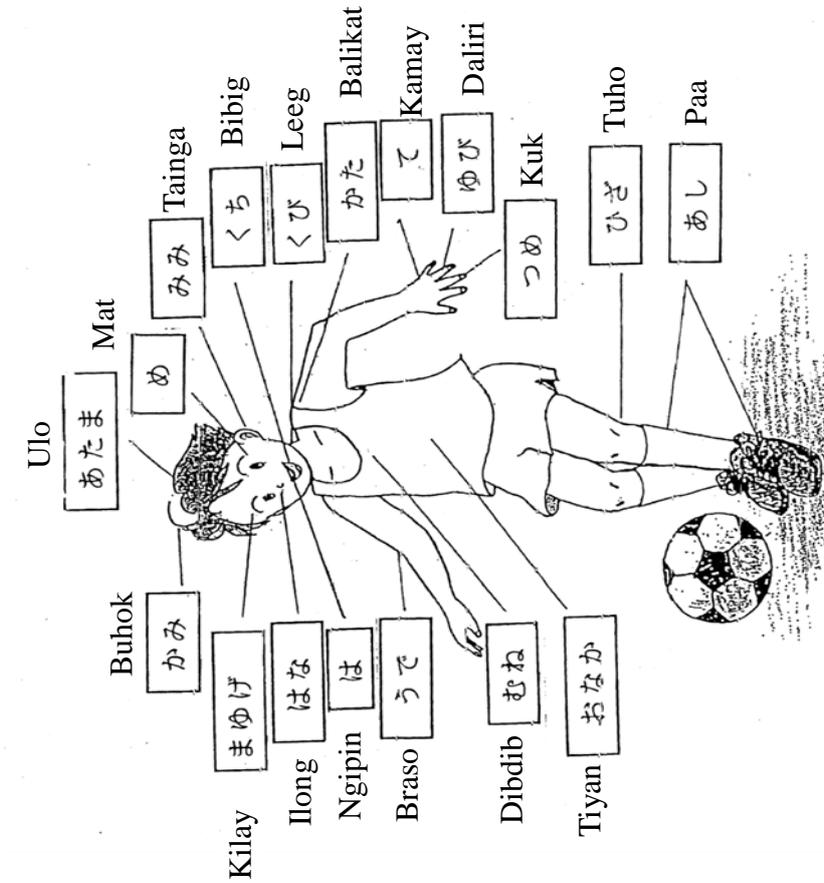
えん
円グラフ (Pie Graph)



ちゆうじよう
柱状グラフ (Histogram)



[9] か ら だ (Katawan)



あたま (頭)	Ulo	め (目)	Mata
かみ (髪)	Buhok [hair]	みみ (耳)	Tainga
まゆげ (眉毛)	Kilay	くち (口)	Bibig
はな (鼻)	Ilong	は (歯)	Ngipin
くび (首)	Leeg	かた (肩)	Balikat
うで (腕)	Braso	て (手)	Kamay
ゆび (指)	Daliri	つめ (爪)	Kuko
むね (胸)	Dibdib	おなか	Tiyan
ひざ	Tuhod	あし (足)	Paa
せなか (背中)	Likod	おしり	Hips [puwit]
おやゆび (親指)	Hinlalaki [thumb]	ひとさしゆび	Hintuturo [index finger]
なかゆび (中指)	Gitnang daliri [middle finger]	くすりゆび	Palasingsingan [ring finger]
こゆび (小指)	Kalingkingan [little finger]	はなみず (鼻水)	sipon
おしっこ	Umihi	なみだ (涙)	luha
うんち	tae	ち (血)	Dugo
げろ	Suka	あせ (汗)	Pawis

日常生活

Mga salitang ginagamit sa pangaraw-araw

- A. ^{きほんてき}基本的なあいさつ Paano sabihin ang mga pagbati tulad ng kumusta ka, paalam sa iyo at iba pang mga pagbati.
- a. あいさつ Karaniwang ginagamit na mga pagbati
- 1 おはようございます。 Magandang umaga po
 - 2 こんにちは。 Kumusta po kayo
 - 3こんばんは。 Magandang gabi
 - 4 はじめまして。 Kinagagalak ko kayong makilala
 - 5 ^{げんき}元気ですか。 ^{げんき}元気です。 Kumusta po kayo? Mabuti.
 - 6 ありがとう。 Salamat.
 - 7 どういたしまして。 Walang anuman po.
 - 8 さようなら。 Paalam.
 - 9 またあした。 Magkita tayo bukas.
 - 10 ^{しつれい}失礼します。 Pasensiya na po.
 - 11 ごめんなさい。 Pasensiya na po. / Sorry po.
 - 12 おねがいします。 Nakikisuyo po ako. / Please lang po.

b. たずねる

Magtanong

- 1 () は []^ご語で
^{なん}何と申しますか。 Paano mo sasabihin ang () sa
wikang [Hapon]?
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。 Ang pangalan mo ay...
- 3 あなたの^{おとうさん}おとうさん
(^{おかあさん}おかあさん) の^{なまえ}名前は。 Ang pangalan ng tatay (nanay)
mo ay...
- 4 もう^{いちど}一度申してください。 Pakisabi mo uli. Puwede mo bang sabihin uli?
- 5 ゆっくり^い申してください。 Puwede bang sabihin mo ng dahan-dahan.
- 6 ここに^か書いてください。 Isulat mo dito.
- 7 ^{にほんご}日本語が^わ分かりますか。 Nakakaintindi k aba ng wikang Hapon?
- 8 ^{にほんご}日本語が^か書けますか。 Marunong ka bang magsulat ng sulat Hapon?
- 9 ^{にほんご}日本語が^{はな}話せますか。 Marunong ka bang magsalita ng wikang Hapon?
- 10 わかりましたか。 Naintindihan mo ba?
- 11 わかりました。 Opo, naintindihan ko po.
- 12 わかりません。 Hindi kop o maintindihan.
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。 Handa ka na ba?
- 14 はい。 Opo.
- 15 いいえ。 Hindi.
- 16 () を^も持っていますか。 Mayroon ka bang ()?
- 17 これは^{なに}何ですか。 Ano ba ito?

- 18 あれは何^{なに}ですか。 Ano ba yan?
- 19 これは あなたの^{あなた}のですか。 Sa iyo ba ito?
- 20 今^{いま}, 何時^{なんじ}ですか。 Anong oras na ba ngayon?
- 21 今日^{きょう}は () 曜日^{ようび}です。 Ang petsa ngayon ay () araw.
(tulad ng Lunes, Martes, at iba pa)
- 22 今日^{きょう}は () 日^{にち}です。 Ang petsa ngayon ay ika ().
(tulad ng una pangalawa, pangatlo at iba pa)
- 23 () したい^{したい}ですか。 Gusto mo bang ()?
- 24 () は好き^すですか。 Mahilig ka bang ()?
- 25 () はどれ^{どれ}ですか。 Alin sa mga iyan ang ()?
- 26 () はどこ^{どこ}ですか。 Saan ba ang ()?
- 27 () を持^もってきてください。 Pakidala naman ng ().
- 28 () ができますか。 Puwede ka bang ()?
- 29 どう^{どう}しましたか。 Ano ba ang problema? May problema ba?
- 30 疲^{つか}れましたか。 Pagod ka ba?
- 31 おなか^{おなか}がすきましたか。 Nagugutom ka ba?
- 32 のど^{のど}がかわいてますか。 Nauuhaw ka ba?
- 33 学校^{がっこう}は楽^{たの}しいですか。 Gusto mo bang mag-aral?
- 34 学校^{がっこう}に慣^なれましたか。 Palagay at komportable ka ba sa iyong pag-aaral?
- 35 明日^{あす}来^きてください。 Bumalik ka bukas.
- 36 昨日^{きのう} 何^{なに}をしましたか。 Ano ang ginawa mo kahapon?
- 37 今^{いま}いいですか。 Puwede ka bang ma-istorbo ngayon?

- | | | |
|----|--|---|
| 38 | あとでね。 | Mamaya na. |
| 39 | ^{さむ} 寒いですか。 | Giniginaw ka ba? |
| 40 | ^{あつ} 暑いですか。 | Naiinitan ka ba? |
| 41 | おとうさんは (おかあさんは)
^{いえ} 家にいますか。 | Nasa bahay ba ang
iyong tatay (nanay)? |
| 42 | ^{ともだち} 友達はできましたか。 | Nakakuha ka na ban g mga bagong kaibigan? |
| 43 | あなたの ^{たんじん} 担任は () ^{せんせい} 先生です。 | Ang iyong guro ay si (). |
| 44 | ^{いえ} 家で ^{なに} 何をしていますか。 | Anong ginagawa mo kapag ikaw ay nasa bahay? |
| 45 | ^{あす} 明日は ^{やす} 休みです。 | Sarado ang paaralan bukas. |
| 46 | () ^じ 時までに ^{とうこう} 登校してください。 | Pumunta sa eskuwela mula alas (). |
| 47 | () ^じ 時に ^{げこう} 下校してください。 | Umalis sa eskuwela o umuwi sa
bahay mula alas (). |

B. ^{がくしゅう}学習^{かん}に関する^{こと}こと

a. ^{がくしゅうちゅう}学習中

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 | ^{べんきょう} 勉強 ^{はじ} を始めます。 | Mag-umpisa na tayo. |
| 2 | ^{じぶん} 自分で ^{べんきょう} 勉強をしてください。 | Mag-araw kayong mag-isa. |
| 3 | ノートを出 ^だ してください。 | Ilabas ang inyong sulatan o notebook. |
| 4 | ^{ほん} 本を出 ^だ してください。 | Ilabas ang inyong libro. |
| 5 | ^{ほん} 本を開 ^{ひら} いてください。 | Buksan ang libro. |
| 6 | ^{ほん} 本を閉 ^と じてください。 | Isara ang inyong libro. |
| 7 | ^{えんぴつ} 鉛筆をしまってください。 | Itabi ang inyong (mga) lapis. |

- | | | |
|----|---|--|
| 8 | ^{ほん} 本を読んでください。 | Basahin ang inyong libro. |
| 9 | ^か 書いてください。 | Magsulat. |
| 10 | ^{おぼ} 覚えてください。 | Tandaan at kabisaduhing mabuti. |
| 11 | ^{こくばん} 黒板に ^か 書いてあるものを
^{うっ} ノートに写してください。 | Kopyahin ang mga nakasulat sa Blackboard at isulat ito sa inyong notebook o sulatan. |
| 12 | ^て 手をあげてください。 | Itaas ang (mga) kamay. |
| 13 | ^て 手を ^お 下ろしてください。 | Ibaba ang mga kamay. |
| 14 | ^{ほうかご} 放課後 ^き 来てください。 | Bumalik pagkatapos ng klase. |
| 15 | ^{じぶん} 自分の ^{せき} 席にもどきなさい。 | Bumalik sa iyong upuan. |
| 16 | ^た 立ってください。 | Tumawa po kayo. |
| 17 | すわってください。 | Umupo po kayo. |
| 18 | ^{はじ} 始めてください。 | Mag-umpisa na po kayo. |
| 19 | ^い 言ってください。 | Sabihin mo.
Sabihin mo sa akin any kasagutan |
| 20 | ^{こた} 答えは何ですか。 ^{なん} | Ano ang kasagutan? |
| 21 | ^け 消してください。 | Burahin mo. |
| 22 | ^{あす} 明日までに ^も 持ってきてください。 | Dalhin mo iyon bukas. |
| 23 | ^お 終わります。 | Tapos na po tayo sa ngayon o para sa araw na ito. |
| 24 | ついてきてください。 | Sundan mo ako. |
| 25 | ちょっと ^ま 待ってください。 | Mag-antay lamang ng sandali. |

- 26 教室きょうしつ はいに入ってください。 Pumasok po kayo sa loob.
- 27 終わおりましたか。 Tapos na ba kayo?
- 28 おもしろいですか。 Nakakatuwa ba?
- 29 むずかしいですか。 Mahirap po ba? / Mahirap bang intindihiin?
- 30 () の使つかい方かたがわかりましたか。 Marunong ka bang gumamit ng ()?

b. その他た Iba pang mga kapakipakinabang na mga salita

- 1 () へ来きてください。 Pumarito kayo sa ().
- 2 () へ行いってください。 Pumunta kayo sa ().
- 3 () 先生せんせいのところへ行いってください。 Puntahan ninyo ang inyong guro na si ().
- 4 () さんきに聞きいてください。 Tanungin ninyo ang inyong guro na si ().
- 5 明日あすの予よ定ていです。 Gagawin natin (ito/iyang/iyon) bukas.
- 6 () 先生せんせいに渡わたしてください。 Pakibigay (ito/iyang/iyon) sa iyong guro na si ().
- 7 家いえの人ひとに渡わたしてください。 Pakibigay (ito/iyang/iyon) sa iyong nanay o tatay.
- 8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで Magsisilbi ng tanghalian sa loob ng paaralan.
給食きゅうしょくを食たべます。
- 9 昼食ちゅうしょくのときに牛乳ぎゅうにゅうがでます。 Mayroong isisilbing gatas sa oras ng tanghalian.
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。 Magdala ng *bento* (boxed lunch).
- 11 これは時間割表じかんわりひょうです。 Ito an gating schedule.
- 12 あなたは () 年ねん () 組ぐみです。 Kayo ay nasa () taon, () antas o klase.
- 13 出席しゅっせき番号ばんごうは、() 番ばんです。 Ang student number mo ay ().
- 14 6時間目じかんめにクラブがあります。 Magkakaroon ng mga club activities sa ika anim na oras.
- 15 何なにクラブはいに入はいりますか。 Saang club ka ba gusting sumali?

- 16 ^{きょう にほんご べんきょう} 今日(きょう)は日本語(にほんご)の勉強(べんきょう)があります。 Mag-aaral tayo ng wikang Hapon sa araw na ito.
- 17 ^{にほんご じしょ も} 日本語(にほんご)の辞書(じしょ)を持(も)っていますか。 Mayroon ka bang dictionary ng salitang Hapon?
- 18 ^{まいにちそうじ} 毎日(まいにち)掃除(そうじ)があります。 Tayo ay maglilinis araw-araw.
- 19 ^{れんらくちょう} これは連絡帳(れんらくちょう)です。 Ang contact information na ito ay para sa (iyo/sa paaralan).
- ^{まいにちも} 毎日(まいにち)持(も)ってきてください。 Siguruhing dalhin ito kapag pupunta sa eskuwela araw-araw.
- 20 ^{たいそうぎ き か} 体操着(たいそうぎ)に着替(き)えてください。 Magbihis at magpalit sa unipormeng pang-gym.
- 21 () ^{えん} 円(えん)で売(う)っています。 Ito / iyan ay nagkakahalaga ng () yen.
- 22 ^{ねだん} 値段(ねだん)は () ^{えん} 円(えん)です。 Ang presyo niyan ay () yen.
- 23 ^{なに こま} 何か(なに)困(こま)っていることはありませんか。 May problem aka ba?
- 24 ^{しんぱい い} 心配(しんぱい)なことを言(い)ってください。 Sabihin mo kung may problema ka.
- 25 ^い いやなことを言(い)ってください。 Kung may hindi ka nagustohan, sabihin moa gad sa akin.

C. ^{しょくじ かん} 食事(しょくじ)に関する(かん)こと

Pagkain

- 1 ^{て あら} 手(て)を洗(あら)ってください。 Hugasan ang inyong mga kamay.
- 2 ^{ようい} 用意(ようい)してください。 Humanda kayo.
- 3 ^{と き} 取(と)りに来(き)てください。 Halika at kunin mo ang iyong ().
- 4 ^{くば} 配(くば)ってください。 Pakipasa lang (ang mga ito) sa iyong paligid.
- 5 ^{た はじ} 食(た)べ始(はじ)めてください。 Maari na kayong mag-umpisang kumain.
- 6 ^た 食(た)べられますか。 Gusto mob a iyan?
- 7 ^お 終(お)わりにし(し)てください。 Tapusin mo na yan.

- 8 ^{しょっき}食器をかたづけてください。 Pakiligpit na lang ang mga pinagkainang mga plato.
- 9 ナプキンは ^{まいにちあら}毎日洗ってください。 Kailangang linisin natin an gating mga napkin araw-araw.
- 10 ^{のこ}残してもいいですか。 Kailangan ko bang kainin lahat ito?
- 11 ^{あす}明日から ^{きゅうしょく}給食はありません。 Hindi maghahanda ng tanghalian bukas.
- 12 ^{さら}皿 plato / pinggan スプーン kutsara
^{はし}箸 chopsticks ^{しょっき}食器 pinggan / mga gamit sa mesa
おわん mangkok ^{ぎゅうにゅう}牛乳 gatas
^{ぱん}パン tinapay o pan ごはん kanin / pagkain

D. ^{そうじ かん}掃除に関すること

Paglilinis

- 1 ^{そうじ はじ}掃除を始めてください。 Umpisahan na (ang paglilinis).
- 2 () ^{はこ}を運んでください。 Pakibuhat (ito).
- 3 ならべてください。 Pakituwid (ang mga ito/ang mga iyan).
- 4 ふいてください。 Punasan / pagpagin ang alikabok (nito/niyan).
- 5 はいってください。 Walisin ang sahog.
- 6 ぞうきを ^{あら}洗ってください。 Hugasan mo (ang / iyong) pamunas.
- 7 ^{みず}水をくんでください。 Kumuha ka ng konting tubig.
- 8 ^{まど あ}窓を開けてください。 Buksan ang (mga) bintana.
- 9 ^{まど し}窓を閉めてください。 Isara ang (mga) bintana.
- 10 ^{せいとん}整頓してください。 Ayusin o kumpunihin ang ahat ng bagay.

- 11 ぞうきんを持ってきてください。 Pakidala (ang/iyong) pamunas dito.
- 12 ごみを捨ててきてください。 Pakilabas ang basura.
- 13 今日は掃除がありません。 Wala tayong gagawing paglilinis sa araw na ito.

14 ほうき	ちりとり	はたき
walis	dustpan	pamagpag ng alikabok
そうじようぐい 掃除用具入れ	ごみ	ばこ ごみ箱
lagayan ng mga walis	basura	basurahan o lagayan ng basura
チョーク	チョーク <small>こな</small> の粉	こくばんけ 黒板消し
chalk	chalk dust	pambura
つくえ	いす	ぞうきん
mesa	silya o upuan	pamunas
バケツ	モップ	みず 水
timba	mop	tubig

E. 健康けんこうに関することかん

Kalusugan

1 どこが具合ぐあい悪いわるですか。

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 頭 <small>あたま</small> が痛い <small>いた</small> | <input type="checkbox"/> おなか <small>なか</small> が痛い <small>いた</small> 。 | <input type="checkbox"/> だるい |
| Sumasakit ang aking ulo. | Masaki tang aking tiyan. | Ako ay napapagod / nahihilo. |
| <input type="checkbox"/> さむけ <small>さむけ</small> がする | <input type="checkbox"/> 下痢 <small>げり</small> をしている。 | <input type="checkbox"/> 喘息 <small>ぜんそく</small> の発作 <small>ほっさ</small> がでた |
| Giniginaw ako. | Nagtatae ako. | Nagkaroon / mayroon akong hika. |
| <input type="checkbox"/> 吐 <small>は</small> き気 <small>け</small> がする。 | <input type="checkbox"/> 吐 <small>は</small> いた | <input type="checkbox"/> のど <small>のど</small> が痛い <small>いた</small> |
| Nasusuka ako. | Nagsuka ako. | Sumasakit ang aking lalamunan. |
| <input type="checkbox"/> 熱 <small>ねつ</small> があるようだ | <input type="checkbox"/> めまい <small>めまい</small> がする | <input type="checkbox"/> トイレ <small>トイレ</small> 行きたい |
| Sa palagay ko ay may lagnat ako. Nahihilo ako. | | Kailangan kong pumunta sa kubeta. |
| <input type="checkbox"/> 寝不足 <small>ねぶそく</small> だ | <input type="checkbox"/> 疲 <small>つか</small> れている | <input type="checkbox"/> 苦 <small>くる</small> しい |
| Inaatok ako. | Pagod ako. | Mabigat ang aking pakiramdam. |

- いやなことがあった ^{しんぱい}心配なことがある ^{いま}今、^{せいりちゅう}生理中です
 May nangyaring hindi maganda. May bumabagabag sa akin. Mayroon akong regla o menstruation.
- ^{きもちわる}気持ちが悪い ^{ばいた}むし歯が痛い ^{かぜひ}風邪を引いている
 Masama sa aking pakiramdam. Masaki tang aking ngipin. Mayroon akong ubo / flu.
- ^{しっしん}湿疹がでている。 ^{ひんけつぎみ}貧血気味です。 ^{はなぢ}鼻血がでている
 Mayroon akong pamamaga sa aking balat. Ako ay isang anemic. Dumurugo ang aking ilong.

2 いつからですか。 When did you start to feel bad?

- ^{きのう}きのうから ^{けさ}今朝から () ^{こうじ}校時から
 Kahapon Kaninang umaga Magmula noong ().
- () ^{にちまえ}日前から
 Nagsimula ng () araw na nakaraan.

- 3 ^{びょういん}病院に行きましたか。 Nagpatingin ka na bas a isang doktor?
- 4 ^{ねつ}熱がありますか。 Mayroon ka bang lagnat?
- 5 あなたの^{へいねつ}平熱は。 Ano ba ang normal na temperatura ng iyong katawan?
- 6 どうして ^{けが}けがをしたのですか。 Paano mo nasaktan ang iyong sarili?

- ^{ぶつ}ぶつ ^{ころ}ころんだ ボールがあたった
 Mayroon akong nakabangga. Ako ay natapilok / natumba. Tinamaan ako ng bola.
- ^ひひねった ^き切った ささった
 Nabinat ko ang aking (). Nahiwa ko ang aking (). Nakagat ako.
- ^けけられた ^ななぐられた ^おおされた
 Ako ay nasipa. Tinamaan ako. Tinulak ako ng pababa.
- ^{ゆび}つき指した ^{ねんざ}ねんざした
 Napilay ko ang aking daliri. Napilay ko ang aking ().

7 どこで

Saan?

教室 きょうしつ

廊下 ろうか

校庭 こうてい

Sa loob ng klase

Sa hall

Playground

中庭 なかにわ

階段 かいだん

体育館 たいいくかん

Bakuran

Hagdanan

Gym

8 ごはんを^た食べましたか。

Kumain ka na ba?

^た食べました。

Opo, kumain na ako.

^{じかん}時間がなくて^た食べませんでした。

Hindi pa po, wala aking oras para kumain.

^{しょくよく}食欲がなくて、^た食べませんでした。

Hindi po, ako ay hindi nagugutom.

9 ^{いえ}家に^{だれ}誰かいますか。

Nasa bahay ba ang nanay, tatay o sinuman sa iyong pamilya?

10 ^{かえ}ひとりで帰れますか。

Kaya mo bang umuwi ng mag-isa?

11 ^{むか}迎えに来て^きもらいますか。

May susundo bas a iyo at samahan kang umuwi?

12 ^{いしゃ}医者に^みみてもらっていますか。

Nagpatingin ka na bas a isang doktor?

13 ^のくすりを^の飲んでいますか。

Umiinom ka ban g anuman / iyong gamot?

14 ^{かえ}帰ってから、^{びょういん}病院に^い行きなさい。

Siguruhin mong magpatingin sa doktor pag-uwi mo.

15 ^{ねつ}熱をはかります。

Gusto kong tingnan ang iyong temperatura.

16 ^ねベッドで^ね寝ていなさい。

Puwede bang humiga ka.

17 うがいをしなさい。

Mag-mumog ka.

18 そでをまくりなさい。

Itiklop mo ang manggas ng iyong polo shirt.

19 ^{きょうしつ}教室にもどっていいです。

Puwede ka ng bumalik sa klase ngayon.

- | | | |
|----|--|----------------------------|
| 9 | 集会 <small>しゅうかい</small> があります。 | Magkakaroon ng meeting. |
| 10 | 二列 <small>にれつ</small> にならんでください。 | Pumili sa dalawang hilera. |
| 11 | 左 <small>ひだり</small> (右 <small>みぎ</small>) に よりましょう。 | Tumabi sa kaliwa / kanan. |
| 12 | 体育館 <small>たいいくかん</small> に集合 <small>しゅうごう</small> してください。 | Maghintay sa gym. |

G. 非常時ひじょうじに関することかん

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | 避難訓練 <small>ひなんくんれん</small> があります。 | Magkakaroon ng emergency practice o pag-ensayo. |
| 2 | 机 <small>つくえ</small> の下 <small>した</small> にもぐりなさい。 | Magtago sa ilalim ng mesa. |
| 3 | 防災ずきん <small>ぼうさい</small> をかぶりなさい。 | Isuot ang sumbrerong pamproteksyon. |
| 4 | 口 <small>くち</small> と鼻 <small>はな</small> をハンカチ <small>お</small> で押さ <small>お</small> えなさい。 | Gamitin ang panyo para takpan ang mga ilong at bibig. |
| 5 | おさない かけない しゃべらない | Huwag maghuntahan, tumakbo o magtulakan. |
| 6 | 前 <small>まえ</small> から出 <small>で</small> なさい。 | Lumabas sa harapang pinto. |
| 7 | 後ろ <small>うし</small> から出 <small>で</small> なさい。 | Lumabas sa likurang pinto. |
| 8 | 地震 <small>じしん</small> です。 | Ito ay isang paglindol. |
| 9 | 火事 <small>かじ</small> です。 | Ito ay isang sunog. |
| 10 | 家 <small>いえ</small> の <small>ひと</small> が <small>むか</small> 迎え <small>むか</small> にくるまで、
ここにいなさい。 | Maghintay muna dito habang inaantay ang susundo sa iyo mula sa iyong tahanan. |

H. 連絡事項に関すること

Mga mensahe at mga notes

- 1 これをおとうさん（おかあさん）
に渡してください。
わた
 - 2 これをおとうさん（おかあさん）
に見せてください。
み
 - 3 お話ししたいことがあります。
はな
 - 4 学校からあなたのおうちに
電話します。
がっこう であんわ
 - 5 学校に電話をください。
がっこう であんわ
 - 6 明日 学校に来てください。
あす がっこう き
 - 7 明日 学校に来ることができますか。
あす がっこう く
 - 8 これから、私がお宅にうかがいます。
わたくし たく
 - 9 ここに印鑑を押してください。
いんかん お
 - 10 ここに印鑑を押して、署名して
もってきてください。
いんかん お しょうめい
- Ibigay mo ito sa iyong tatay / nanay.
- Ipakita mo ito sa iyong tatay / nanay.
- Nais ka naming makausap.
- Tatawagan ka na lang ng paaralan.
- Tawagan mo ang paaralan.
- Pumunta ka sa eskuwela bukas.
- Puwede ka bang pumasok sa eskuwela bukas?
- Bibisitahin kita sa iyong tahanan.
- Pakilagay mo ang iyong stampa rito.
- Ilagay mo ang iyong stampa ito, pirmahan at ipadala ang pormang ito sa paaralan.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行

平成 28 年 4 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 指導部 国際教育課

横浜市中区港町 1 - 1

電話 045 (671) - 3588

- ◆ 『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>